

UNIVERSAL
LIBRARY



125 942

UNIVERSAL
LIBRARY

NEW FIRST SPANISH BOOK

AFTER THE NATURAL OR DIRECT METHOD
FOR SCHOOLS AND SELF INSTRUCTION

BY

JAMES H. WORMAN, A. M., PH. D., LL. D.

FORMERLY PROFESSOR OF SPANISH, UNIVERSITY OF VERMONT

Nihil est in intellectu quod non fuerit in sensu

AMERICAN BOOK COMPANY

NEW YORK

CINCINNATI

CHICAGO

BOSTON

ATLANTA

WORMAN'S MODERN LANGUAGE SERIES

SPANISH

NEW FIRST SPANISH BOOK

SECOND SPANISH BOOK (REVISED)

FRENCH

FIRST FRENCH BOOK

SECOND FRENCH BOOK

GRAMMAIRE FRANÇAISE (REVISED)

FRENCH ECHO—A MANUAL OF FRENCH
CONVERSATION

GERMAN

FIRST GERMAN BOOK

SECOND GERMAN BOOK

AN ELEMENTARY GERMAN GRAMMAR

GERMAN ECHO—A MANUAL OF GERMAN
CONVERSATION

COPYRIGHT, 1916, BY J. H. WORMAN

WORMAN NEW FIRST SPAN. BK.

E P 11

FOREWORD TO TEACHER AND STUDENT

THIS little book follows the plan of my **First German Book** and **First French Book**, like them, it is the outgrowth of schoolroom experience, and a product of my language method. It was originally prepared with the help of the late Prof. H. M. Monsanto, but many changes and improvements have been made in it from time to time, and in this present revision it conforms to the best usages of Spanish writers and to the latest decisions of the Spanish Academy.

Those wishing to learn not only the written but also the spoken Spanish will find here the material that must be acquired.

The peculiar features of my method are Pestalozzian in character. It differs widely, however, from all other methods of teaching a foreign language, because

Method of this book

1. This course teaches the Spanish language without the help of the learner's vernacular.

2. It bases linguistic instruction upon a direct appeal to a pictorial illustration of the objects mentioned. The student is never left to guess at what is said, but is clearly instructed, and learns to speak understandingly.

3. Grammar is taught to help the student speak *accurately*. Many of the natural or direct method textbooks present too few, if any, grammar rules, and thus make the work *superficial*. Unsystematic study is sure to be barren of results. My aim is, therefore, to unfold the principles of the language progressively, and to supply grammatical as well as lexical details.

4. Paradigms are used to enable the pupil to see the relation of the part to the whole. It confuses the learner when he is only given one person or one case at a time.

5. The rules are deduced from the examples, the purpose being to develop *the abstract from the concrete*. In short, the laws

of the language are the learners own inferences from the examples

6 The footnotes contain much information. Their mastery is necessary to the student's progress in his reading of the text. As soon as the text of the first five lessons has been passed, the footnotes should be carefully discussed in class and made the subject of written exercises, if not in Spanish then by translation into and from the English

7 **Everything is taught by contrast and association** Too frequently the learner's memory is overtaxed and the development of his sense and reasoning faculties neglected. My special aim is to employ as much as possible the lower or sense faculties of the mind, the *perceptions*

8 The lessons are strictly graded and consist of conversations on interesting topics, supplying words and idioms needed in the everyday affairs of life

9. **Distinctive type is used for the variable inflections of nouns, verbs, adjectives, etc.** It strikes the eye, and the pupil notes more readily all inflectional changes. The beginning is made with the auxiliaries of tense because their use is a necessity from the very first exercise in spoken language

10 A vocabulary giving the English equivalents has been appended because in many schools the students translate these lessons before using them for Spanish conversation. A list of common Spanish phrases, with their English equivalents, inserted before the Vocabulary, will prove very helpful in and out of class. These phrases should be put to constant use from the very beginning and may thus gradually be learned by heart

A successful use of the **New First Spanish Book** will be best attained in the following manner:

1. Each lesson should first be read by the teacher, and then in concert by teacher and student

2. One pupil should next read by paragraphs and after the reading of each paragraph a series of conversations should be developed. The pupil ^{proper use of the book.} should not be allowed to speak in monosyllables.

3 The paradigms should be committed to memory

4 The student should understand every lesson before taking up new work. He should master the text without the use of English. The footnotes will help materially in this effort

5 Objects at hand, or brought to the class, should be made subjects for conversation. The pupil when studying the text should read and speak *aloud* as if conversing with others, it will train his ear and tongue and quicken expression

6 Reviews should be frequent. Not how much studied, but how well learned, should be the motto

7 The rules for pronunciation should be constantly referred to, as their mastery is a work of time. No one can hope to understand the spoken word who has not carefully trained his ear to the correct sounds. Nothing can replace the living voice, but care has been taken to make these rules helpful.

The instructions of the Spanish Academy have been heeded, but the variations of Spanish Americans have also been pointed out

It is hoped that the help here offered will prove useful and quicken in the United States the ever-growing interest in the people of Spanish-speaking countries

Suggestions have come from many teachers of Spanish, friends of my other books, and they have proven helpful, but my special acknowledgments are due to Señor Francisco Zuazaga, Professor of Commercial Spanish, Boston University, who has by his assistance in the proofreading insured the accuracy of these pages

J. H. WORMAN.

BOSTON, MASSACHUSETTS.

EL ALFABETO ESPAÑOL

(THE SPANISH ALPHABET)

I According to the Spanish Academy, the alphabet consists of twenty-eight letters. To these may be added letters *k* and *w*, employed in foreign and in adopted words. All the letters are given below with their names in Spanish.

II The Castilian pronunciation, generally accepted as the best, is the one given preference here. The equivalents in English are in nearly every case only approximate, it being very difficult to represent Spanish sounds by any English letter or combination of letters. For the exact Spanish sounds the pupil should, if possible, avail himself of the living voice of a teacher.

Spanish is almost entirely a phonetic language. That is to say, it comes very near being pronounced as it is written, and being written as it is pronounced. Aside from a very few exceptions, *each letter is to be pronounced in every case, and always in the same way, its sound being practically invariable*. This cannot be too strongly impressed on the mind of the beginner.

III LAS LETRAS (*The Letters*)

El Abecedario Castellano (The Spanish Alphabet)

Los Caracteres (Characters)	Los Nombres (Names)	La Pronunciación (Pronunciation)
a	a	ah
b	be	bay ¹
c	ce	thay ²

¹ The names of the Spanish letters are *feminine*, as *la b* (lah bay).

² In Spanish America the soft *c* and *s* are sounded like *c* in *city*. (See page 4, footnote 2.)

Los Caracteres (Characters)	Los Nombres (Names)	La Pronunciacion (Pronunciation)
ch ¹	che	<i>tshay</i>
d	de	<i>day</i>
e	e	<i>eh</i> (or <i>ay</i>)
f	efe	<i>ay'fay</i>
g	ge	<i>'hay</i> ²
h	hache	<i>ah'chay</i>
i	i	<i>ee</i>
j	jota	<i>'hoh'tah</i> ²
k	ka	<i>kah</i>
l	ele	<i>ay'lay</i>
ll ¹	elle	<i>ayl'yay</i>
m	eme	<i>ay'may</i>
n	ene	<i>ay'nay</i>
ñ	eñe	<i>ayn'yay</i>
o	o	<i>oh</i>
p	pe	<i>pay</i>
q	cu	<i>coo</i>
r	ere	<i>ay'ray</i>
rr ¹	erre	<i>ayr'ray</i>
s	ese	<i>ay'say</i>
t	te	<i>tay</i>
u	u	<i>oo</i>
v	ve	<i>vay</i>
w	doble u	<i>doh'blay oo</i>
x	equis	<i>ay'kees</i>
y	ye o i griega	<i>yay</i> or <i>ee gree-ay'gah</i>
z	zeta	<i>thay'tah</i>

 The compound letters, *ch*, *ll*, and *rr*, cannot be separated in spelling. (See Division of Syllables, page 8.)

¹ *G* before *e* or *i* is a very strongly aspirated *h*. It is sounded like the German *ch* in *ach*. *J* has likewise this strong aspirated sound of *h*. (See page 4, Par. V, 8 and p. 5, Par. V, 10 *a* and *b*.) The aspirated sound is indicated by an apostrophe (') before the *h* (*'h*). The Spanish *ch* has, however, a different sound. (See page 4, Par. V, 5.)

REGLAS PARA LA PRONUNCIACIÓN

(RULES FOR PRONUNCIATION)

IV. LAS VOCALES (*The Vowels*)

1 Spanish vowels are invariable in sound, and the student should enunciate them clearly.

2. **a** has the sound of the English *a* in the exclamation *ah* 'cara, cah'rah (*face*)

3. **e** has a sound somewhat fuller than the *e* in *melon*, but not so long as that of *a* in *fate* *mesa*, may'sah (*table*), in a closed syllable, *ie* when ending in a consonant, it sounds more like *e* in *pest*, as in *esto*, es'toh (*this*)

4. **i** has the sound of English *i* in *marime*, *machine*, etc *pino*, pee'noh (*pine*)

5. At the end of a word **y** replaces *i* when preceded by a vowel (See **y**) ~ ~

6. **o** sounds nearly like *o* in *oh*, or in the word *somber*: *loma*, loh'mah (*slope*), *sombrero*, som-bray'roh (*hat*)

7. **u** is pronounced like *oo* in *moon* *mundo*, moon'doh (*world*) **u** is silent when it follows **q** *queso*, kay'soh (*cheese*), *quitar*, keeh-tarr' (*to quit, retire*) (See page 5, Par. V, 15.) It is also silent between **g** and **e** or **i**, that is, in the combinations *gue* and *gui*. *guerra*, gayr'rah (*war*), *guía*, ghee'ah (*guide*).

8. **u** with the diæresis (*ü*) must be sounded. Thus, while in *guerrilla*, gayr-reel'lyah (*guerrilla*) and *distinguir*, dees-teen-gheer' (*to distinguish*) the **u** is silent, in words with the diæresis (*diéresis*) like *vergüenza*, vayrr-goo-en'thah (*shame*) and *lingüista*, leen-goo-ees'tah (*linguist*) the **u** must be sounded.

(For the diphthongs, see page 7, Par. VI)

9. **y** is, as in English, both a vowel and a consonant. (a) It is used as a vowel only at the end of a word, as in *rey*, ray'ee (*king*), *voy*, voh'ee (*I go*), or when standing alone as the conjunction **y**, ee (*and*). *padre y madre* (*father and mother*).

(b) In all other cases it is a consonant and should be pronounced more forcibly than in English, approaching the sound of *y* in *yet*; *stuyo*, soo'yoh (*his*). Cf. page 6, Par. V, 22, and footnote 1.

V. LAST CONSONANTS *The Consonants*

1 Of the consonants **f**, **k**, **l**, **m**, **n**, **p**, **q**, and **t** have the same value as in English.

2 **b**, **d**, **r**, **v** and **y** have nearly the same value as in English. The variations are as follows.

3 **b**¹ is not pronounced as forcibly **b**² as in English, except before **s** and **t**. **obsucuro**, obs-coo'ron *obscure*, and **obtener**, ob-tay-navr' *to obtain*. See Par. V, 19, note.

4 **c**² has two sounds. (a) Before **e** or **i** it is pronounced like *th* in *thin*. **cena**, thav'nah *'supper*, **cancion**, can-tnee-on' *(song)*.

(b) In all other cases it has the hard sound of *k*. **cama**, kan'mah *(bed)*, **cortés**, kor-tavs' *(courteous, polite)*, **cruz** krooth *(cross)*.

5 **ch** has in all cases the sound of English *ch* in *church*. **mucho**, moo'tchoh *(much)*, **muchacho**, moo-tchah'tchoh *(boy)*.

6 **d** is never pronounced as forcibly as in English (it is farther removed from *t*). At the end of a word, or between two vowels, as in **Madrid**, mah-dreeth', **Granada**, grah-nah'thah, it is much softened, its sound then approaching that of the English *th* in *although*.

7 By some Spanish people the sound of **d** is left out at the end of a word, or between two vowels, as in **bondad**, **cansado**, which become **bonda**, **cansao**. *This practice is to be avoided*.

8 **g** (like *c*) has two sounds.

(a) Before **e** or **i** it has the same value as the Spanish **j**, that is, the sound of English *h* very strongly aspirated, or better the German *ch* in *ach*, as, **gitano**, 'hee-tah'noh *(gipsy)*, **genero**, 'hay'nay-roh *(gender)*.

(b) In all other cases **g** has the guttural sound of English *g* in *gate*. **gato**, gah'toh *(cat)*, **siglo**, see'gloh *(century)*, **gracias**, grah'thee-ahs *(thanks)*. The **g** is also hard when followed by **u**, as **guía**, ghee'ah *(guide)*. Cf. page 3, Par. IV, 7.

¹ Many Spanish people are careless in the pronunciation of **v**, often confounding it with **b**, as **baso** for **vaso**, vah'soh *(drinking vessel)*.

² **c** and **z** when soft often receive in Latin America the simple sound of *c* in *civ*, a practice disapproved by the Spanish Academy.

9 **h** is always silent. It is true that in words beginning with **hue**, as **huevo**, (h)oo-ay'voh (*egg*), there is a slight aspirate, but this belongs to the **ue** rather than to the **h**. For **c** followed by **h**, see remarks under **ch**, above, Par V 5.)

10 (a) **j** has the sound of English *j* aspirated, or better, sounds like the German *ch*, as, **José**, 'Hoh-sav' (*Joseph*), **jefe**, 'hay'tay (*chief*). Compare with **g** before **e** and **i**, Par V, 8 a.

(b) **j** has replaced **x** in many words, as **Méjico**, may'nee-kon (*Mexico*), and final **j** is sometimes silent, as **reloj**, ray-loh' (*watch, timepiece*), often written now **reló**, though in the plural it is always sounded **relojes**, ray-loh'hays.

11 **ll** (avl-yay) is pronounced like *ll* in William or in brilliant, as, **valle**, vahl'lyay (*valley*).

NOTE Some Spanish people give **ll** the sound of *y* and **valle** thus becomes *vaye*, a pronunciation to be avoided.

12 Latin *mm* found also in English, are replaced by **nm** as, **inmenso**, een-men'so (*immense*) and **inmortal**, een-mor-tahl' (*immortal*). Compare Par V, 13.

13 The Spanish Academy has not in general favored the doubling of consonants, so that now **c** and **n** are the only ones doubled, in these instances *both* are sounded, as, **acción**, ak-thee-on' (*action*), **ennoblecer**, en-no-blai-thayr' (*to make noble*).

14 **ñ** (ayn-yay) that is, the Spanish **n** with the *tilde* (~) over it, has an even stronger sound than the English *n* in onion or in opinion or the *ñ* in cañon (canyon).

15 **q** is only used in combination with **ue** (**que**) and **ui** (**qui**). Then the two letters, **qu**, have the single sound of *k*, as, **querer**, kay-rayrr' (*to wish desire*), **quinto**, keen'toh (*the fifth*).

16 **r** is pronounced in all cases more distinctly than in English and it is trilled and rolled very forcibly in the following cases.

(a) At the beginning of a word, as in **Roma**, roh'mah (*Rome*), **rima**, ree'mah (*rime*), **renta**, ren'tah (*income*).

(b) After **n**, **l**, or **s**. **Enrique**, en-ree'kay (*Henry*), **alrota**, al-roh'tah (*tow*), **Israel**, Ees-rah-ayl'.

17 **rr** (ayr'riv) represents two inseparable letters which are always rolled, and which never occur at the beginning of a word,

nor after **n**, **l**, or **s** Notice the difference between **pero**, pay'roh (*but*), and **perro** pay'rroh (*dog*)

18 **s** has always the sound of *s* in *saint* (never like *s* in *rosy* or *evasion*), *eg* **sangre**, ssan'gray (*blood*) The practice of not sounding the final **s** is to be avoided Cf Par V, 7

19 **v** is pronounced less softly than in English It should not be given the sound of **b**, as is often done

NOTE The Spanish Academy grammar does not favor the mixing of **b** and **v** in the written language

20 **w** is used only in foreign words (*a*) In German words it has the sound of *v*, as in **Wágn**er (*Vagner*)

(*b*) In English words **w** has the sound of Spanish **u** thus in **Wáshington** (*Uashington*)

21 **x** (*a*) Between two vowels **x** is pronounced like Spanish **cs** or **ks** **exacto**, eks-ahk'toh (*exact*)

(*b*) In many words **x**, formerly sounded like **j**, is now replaced by **j** **Méjico** (see above under **j**)

(*c*) Between a vowel and a consonant usage varies but the pronunciation of **x** like **ks** is preferred by the Spanish Academy **expreso**, eks-pray'so (*express*)

(*d*) Others pronounce it like **gs** (egs-pray'so)

(*e*) And still others pronounce it like **s** (es-pray'so)

(*f*) Some even use **s** instead of **x** in the written language also (*espreso*), but the Spanish Academy condemns this practice

22 **y**¹ as a consonant should be pronounced more forcibly than in English, approaching the sound of *y* in *yet*, as, **suyo**, soo'yoh (*his*) Between consonants **i** replaces **y** **sistema**, sees-tay'mah (*system*) (For **y** as a vowel, see Par IV, 9 *a*)

23 **z** is pronounced by Castilians like *th* in *thin* Students should not give it the sound of English *z* nor should they adopt the pronunciation of those Spanish Americans who sound it like *c* in *city* or like *s* in *forensic* See footnote 2, page 4

NOTE Many Spanish Americans rarely distinguish between **c**, **s**, or **z** in the spoken language in such words as **cocer** (*to cook*) and **coser** (*to sew*), **caza** (*chase, hunt*) and **casa** (*house*)

¹ In some Spanish American countries **i** generally replaces **y**

VI DIPTONGOS Y TRIPTONGOS (*Diphthongs and Triphthongs*)

1 A **Diphthong** is a coalition or union of two vowels. These form in English a compound or continuous vowel sound. They are not considered two distinct sounds, but are pronounced with one breath impulse and without remission of stress, the sound gliding from the initial element to the final without a break, as *oi* in *oil*, *ai* in *rain*, *eo* in *people*, *ea* in *heard*.

2 English diphthongs may or may not have the original sound of either of the two vowels. compare *aw* in *yawl*, *ou* in *out*.

3 In Spanish diphthongs, however, the two vowels build *one syllable*, and the original sound of each vowel must be kept.

4 Spanish vowels are of two kinds (*a*) strong *a*, *e*, and *o*, and (*b*) weak *i* (*y*) and *u*, which are less sonorous than those in group (*a*).

5 Diphthongs are formed

(*a*) By one strong and one weak vowel with the stress on the strong, irrespective of their relative position. *hácia*, ah'thee-ah (*towards*), *baile*, bah'ee-lay (*ball*), *causa*, kah'oo-sah¹ (*cause*).

When the stress falls on the weak vowel, the accent is used to show there is no diphthong and the two vowels are pronounced in two syllables. *hacia*, ah-thee'ah (*I made*), *país*, pah-ees' (*country*), *baúl*, bah-ool' (*trunk*).

(*b*) By two weak vowels with the stress always on the second, as, *viuda*, vee-oo'dah¹ (*widow*), *buitre*, boo-ee'tray (*vulture*).

6 **Triphthongs** combine three vowels—one strong, with the stress, between two weak vowels, as *buéy*, boo-ay'ee (*ox*).

VII EL ACENTO (*The Accent*)

The general rules of Spanish accentuation are

1 Words of two or more syllables, ending in a vowel or in *n* or *s*, have the stress on the syllable before the last (penultimate), as, *mesa*, may'sah (*table*), *comen*, koh'mayn (*they eat*), *lunes*, loo'nays (*Monday*).

¹ These words quickly spoken sound like *cow'sah*, *vnew'dah*. Cf. the English *ai* in *ail*, *ua* in *quality*, *iew* in *view*, *ur* (*our*) in *Louis*, or *whea* in *wheat*.

2 Words of two or more syllables, ending in a consonant other than *n* or *s*, or in *y*, have the stress on the last syllable, as, **papel**, pah'-pay' (*paper*), **estoy**, es-toh'ee (*I am*)

3 Whenever there is a departure from either of these rules, the written accent is used, in which case the stress should be on the letter so marked, as, **sofa** soh-fah' (*sofa*), **cortés**, kor-tays' (*poute*), **lágrima**, lah'gree-mah (*tear*), **arbol**, arr'boll (*tree*)

4 The accent is also marked

(a) To indicate the dissolution of vowels that might form a diphthong or a triphthong, as, **geometría** 'hay-o-may-tree'ah (*geometry*), **mío**, mee'oh (*my*)

(b) To distinguish between words having the same form, but differing in meaning or in office **dé** (part of the verb **dar**) from the preposition **de**, **ése**, **éste**, **aquél**, demonstrative pronouns, from the demonstrative adjectives, **ese**, **este**, **aquel**, **él**, personal pronoun, from **el**, definite article, the interrogative pronouns and adverbs **qué**, **quién**, **cuál**, **cómo**, **cuándo**, **dónde** from the relatives **que**, **quien**, **cual**, **como**, **cuando**, **donde**

(c) Arbitrarily in monosyllabic past absolutes, **fuí**, **fué**, **ví**, **vió**, **dí**, **dió**, etc

5 Two strong vowels do not form a diphthong. The accent therefore is not required to show that the two vowels are pronounced as two syllables **feo**, fay'oh (*ugly*), **leer**, lay-ayr' (*to read*)

VIII LA DIVISIÓN DE PALABRAS EN SILABAS (*The Division of Words into Syllables*)

Syllables generally end in a vowel, as, **a-ma-ble**, ah-mah'blay (*amiable*). Two consonants usually divide, as, **man-za-na**, mahn-thah'nah (*apple*). A single consonant goes to the following syllable, as **pe-ra**, pay'rah (*pear*), and of three consonants, two form one syllable, and the third, another, as, **ins-tan-te**, eens-tahn'tay (*moment*). However, *t* followed by *r*, and *b*, *c*, *d*, *f*, *g*, and *p* followed by *l* or *r*, go to the next syllable, as, **a-bri-go**, ah-bree'goh (*shade*), **a-tra-er**, ah-trah-ayr' (*to attract*). The compound letters and the diphthongs (*qv*) and triphthongs (*qu*) do not divide, as, **a-rró-jar**, ah-rroh-'har' (*to dart, fling*), **calle**, kahl'lyay (*street*)

PRIMER LIBRO DE ESPAÑOL

PRIMERA LECCION¹

CONJUGACIÓN² DEL VERBO ESTAR

INDICATIVO PRESENTE AFIRMATIVO

Singular	yo ³ estoy	o ⁷ estoy
	tú ³ estás	o estás
	él ³ está	o está
	ella ⁴ está	o está
	usted ⁵ está	
Plural	nosotros ⁶ (nosotras) estamos	o estamos
	vosotros ⁶ (vosotras) estáis	o estáis
	ellos ³ están	o están
	ellas ³ están	o están
	ustedes ⁵ están	

INTERROGATIVO

¿Estoy yo ³ ?	¿Estamos nosotros (nosotras)? ⁶
¿Estás tú?	¿Estáis vosotros (vosotras)? ⁶
¿Está él (ella)?	¿Están ellos (ellas)?
¿Está usted (V)? (singular)	¿Están ustedes (VV) (plural)

¹ Pronúnciese *leh-thee-on'* La *c* se pronuncia antes (= delante) de *e* y de *i* como *th* en inglés

² La *j* ('ho'tah) se pronuncia como la *h* (ah'chay) inglesa con una fuerte aspiración y como el alemán *ch* en *ach*

³ Los pronombres *yo, tú, él, ella, nosotros, vosotros, ellos, ellas* se omiten generalmente cuando no figuran de un modo enfático en la frase

⁴ Pronúnciese *ayl'yah* La *ll* se pronuncia como *ll* en *William*.

⁵ La lengua castellana (= española) tiene un pronombre peculiar *usted* en singular, *ustedes* en plural (*V* o *Vd* y *VV* o *Vds* por abreviatura) Este pronombre (*usted*) de la 3a (tercera) persona se usa con más frecuencia que los otros por cortesía

⁶ El femenino de *nosotros, vosotros, ellos* es *nosotras, vosotras, ellas*

⁷ *o* es una conjunción

⁸ La ortografía española requiere el signo inverso (¿) de la interrogación al principio de una frase (= oración)



Un hombre

➡ Aquí está un¹ hombre

➡ Aquí está una² silla

El³ hombre está *en* la³ silla. ¿Está

el hombre *en* (= sobre) la silla² Sí,⁴ el

hombre (= el caballero) está en la silla

➡ Aquí está un hombre y⁵ una silla, el hombre está en la silla



Una silla

➡ Aquí está un libro ¿Está el libro sobre la silla² No,⁴ señor,⁶

el caballero está sobre

la silla ¿Está el libro sobre la mesa² Sí, señor,

el libro está sobre la mesa

¿Está el caballero sobre la mesa² No, señor, el

caballero está sobre la silla, el libro está sobre la mesa.



Un libro



Una mesa y un libro

Aquí está *otra*⁷ mesa y otro libro. ¿Está el otro libro sobre la mesa² No.

¹ *un* es un artículo, el artículo *indefinido* (= indeterminado), *un* es el masculino, *una* el femenino Cf. nota 7 (siete) ² Pronúciense *seel'yah*

³ *el* es el artículo definido (= determinado) masculino, *la* el femenino

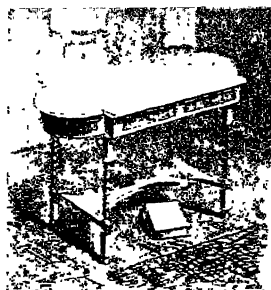
⁴ *sí* es el adverbio de afirmación, *no* el adverbio de negación

⁵ *y* es una conjunción

⁶ *señor* corresponde a la palabra francesa *monseigneur*, o a la inglesa *sir* El femenino es *señora*. La *ñ* se pronuncia como *gn* en francés o *ni* en inglés "*anion*." Pronúciense *say-nyor'* (señor) y *say-nyoh'rah* (señora).

⁷ *otra* es el femenino del adjetivo masculino *otro* El adjetivo es *variable* en español y concuerda (= *concordar*) con el sustantivo en género y número.

señor, el otro libro está *bajo* la mesa. Un libro (el primer² libro) está sobre la mesa, y el otro (el segundo) está bajo (=debajo de) la mesa. ¿Están los³ dos (2) libros⁴ debajo de la mesa? No, señor, el primero² está sobre la mesa y el segundo está debajo de la mesa. El caballero está sobre



Un libro bajo una mesa

la silla. ¿Está V. (usted) en una silla, Eduardo? Sí, señor, estoy en una silla y los³ dos libros⁴ están en la mesa.

¿Está Carlos en una silla o en una mesa? Carlos está en una silla. El caballero está en una silla, y Carlos está en otra silla. Aquí está una mesa, y allí⁵ está otra mesa. Allí⁵ están dos sillas,⁴ una silla *para* el caballero y otra para Carlos.

¿Está el segundo libro en una mesa? No, señor, el segundo está debajo de una mesa, y el primer está en la mesa. ¿Está el segundo caballero en la silla? No, señor, el primer caballero está en la silla, y el otro no está en la silla. ¿Estamos en la clase de español? Sí, señor, estamos en la clase de español y estamos a la conclusión de la primera lección.

¹ La pronunciación de *bajo* es *bah''hoh*. La *j* se pronuncia como la *h* aspirada en inglés, o *ch* en alemán *ach*. Compárese p. 9, n. 2.

² *primer* es el adjetivo numeral masculino, abreviado de *primero*.

³ *Los* es el plural del artículo definido *el*, y *las* es el plural de *la*.

⁴ En español el plural de los nombres se forma generalmente agregando *-s* o *-es* al singular. *silla, sillas; papel, papeles*.

⁵ *allí* es lo contrario de *aquí* y más distante.

LECCIÓN SEGUNDA

INDICATIVO PRESENTE DEL VERBO SER¹

	AFIRMATIVO	INTERROGATIVO
Singular	yo soy	¿soy yo?
	tú eres	¿eres tú?
	él es	¿es él?
	ella es	¿es ella?
	usted es	¿es usted?
Plural	nosotros somos	¿somos nosotros?
	vosotros sois	¿sois vosotros?
	ellos son	¿son ellos?
	ellas son	¿son ellas?
	ustedes son	¿son ustedes?



Un rey en un trono

Aquí está un rey ¿Está el rey en una silla? No, el rey está en un trono ¿Qué es "trono"? Un trono es un asiento ¿Es una silla un asiento? Sí, una silla es un asiento para una persona y un trono es para un rey.

Allí está otro asiento ¿Es una silla? No, señor. ¿Qué es? Es un sofá. Una silla es un asiento para una persona, y un sofá es un asiento para dos (2),



Un sofá

¹ *estar* se usa cuando la idea expresada por el sustantivo, adjetivo o participio se considera como una idea de *estado transitorio* o *accidental*, cuando indica la *situación* que ocupan las personas o cosas (= objetos), *ser* denota la *existencia* y en general lo *esencial* o *permanente* de personas o cosas

tres (3), o cuatro (4) personas¹ ¿Está el caballero en un sofá? No, señor el caballero no está en un sofá, él está en una silla.



Tres (3) hombres

Aquí están tres (3) hombres. Uno es americano,² uno es español y uno es francés³. ¿Es V (usted) americano? No, señor, soy español. ¿Soy yo español? No, V es francés. ¿Es Carlos francés? Sí, Carlos es francés. ¿Qué es Eduardo? Eduardo es inglés. ¿Son los libros españoles?⁴ El libro nuevo sobre la mesa es español y el otro libro debajo de la mesa es inglés.

Allí está una casa. ¿Está V. en la casa? Sí, señor, estoy en la casa.

¿Está el rey en la casa? No, señor, el rey está en el

palacio. ¿Qué es "palacio"? Un palacio es la residencia de un rey.

¿Está V en un palacio?

No, señor, yo estoy en una casa. ¿Es la casa nueva?⁵

Sí, la casa es nueva y magnífica.



Una casa nueva

¹ El plural de los sustantivos *terminados en vocal no acentuada* se forma en *s*: *un libro, dos libros, una persona, dos personas* y con la sílaba *es* en vocal acentuada o en consonante: *profesor, profesores, rubí, rubies*.

² El artículo indeterminado se omite delante de un adjetivo de nación. Los adjetivos de nación usan letras *minúsculas* en español y no *mayúsculas*.

³ Pronúnciese *frahñ-thays*. La *c* ante las vocales *e* o *i* se pronuncia como *th* en inglés.

⁴ *españoles* es el plural de *español*.

⁵ *nueva* y *vieja* son femeninos de *nuevo* y *viejo*. El femenino de los adjetivos terminados en *o* termina en *a*. Cf p 10, n 7 y p. 14, n 1.



Una casa vieja

inglés es viejo ¿Y los libros en francés? Los libros en francés son viejos⁴

Aquí está otra casa.
Es una casa vieja¹
¿Qué es "vieja"?
Vieja es lo² contrario de *nueva* ¿Es el libro en español nuevo? (= ¿es nuevo el libro³ en español?)
Sí, el libro en español es nuevo y el libro en

LECCIÓN TERCERA

INDICATIVO PRESENTE DEL VERBO TENER

	AFIRMATIVO	INTERROGATIVO
Singular	yo tengo	¿tengo yo?
	tú tienes	¿tienes tú?
	él tiene	¿tiene él?
	ella tiene	¿tiene ella?
	usted tiene	¿tiene usted?
Plural	nosotros tenemos	¿tenemos nosotros?
	vosotros tenéis	¿tenéis vosotros?
	ellos tienen	¿tienen ellos?
	ellas tienen	¿tienen ellas?
	ustedes tienen	¿tienen ustedes?

¹ Nótese la posición del adjetivo, que en español está (generalmente) *después* (lo contrario de *antes*) del nombre (= sustantivo)

² *lo* es el artículo neutro, y precede adjetivos, adverbios, etc.

³ En esta construcción, el nominativo está al *fin* de la frase. Esta construcción es más elegante (*más* es el comparativo de *mucho*.)

⁴ El plural de los adjetivos se forma como el plural de los nombres. Véase p 18, nota 2, y compárese p 13, nota 1 y p 15, nota 2

Aquí están un hombre y un muchacho.¹ El hombre es un maestro (= profesor) y el muchacho es un discípulo. Los profesores² y los discípulos están en la escuela ¿Qué es "escuela"? Una escuela



El maestro y el discípulo

es un establecimiento (= institución) en donde (= en la que³) los discípulos (= alumnos) reciben⁴ instrucción ¿Es V. una discípula?⁵ Sí, señor, soy una discípula y estoy en una escuela.

¿Está el maestro en un banco o en una silla? Él está en una silla. ¿Está el muchacho sentado⁶ en un banco? No, el muchacho está parado (= de pie).⁷ ¿Está el profesor de pie? No, señor, el profesor está sentado en una silla ¿Está el banco en la escuela? Sí, el banco y la silla están en la escuela La silla es para el maestro, y el banco es para los muchachos



Un banco

¹ *muchacho* se pronuncia *moo-ishah'ishoh*

² El plural de los substantivos terminados en *consonante* termina en *es* un *profesor*, dos *profesores*. Compárese p 13, n 1

³ *que* es aquí un pronombre *relativo*, diferente de "*qué*," pronombre *interrogativo* Cf p 8, VII, 4 b

⁴ *reciben* es la 3ª persona plural del presente de indicativo del verbo *recibir* (cf. p 39, L IX)

⁵ El femenino de *profesor* es *profesora* y de *discípulo* es *discípula*

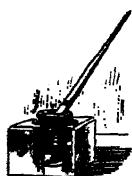
⁶ *sentado* es el participio pasivo de *sentar*

⁷ *parado* es lo contrario de *sentado*, *de pie* (= *en pie*) se usa de preferencia.

¿Qué tiene el maestro? El maestro tiene un libro español. ¿Qué tiene el muchacho? El muchacho tiene otro libro. ¿Qué libro tiene el muchacho? Él tiene un libro francés.

¿Qué objeto está entre el profesor y el discípulo? Un pupitre. ¿Qué es "pupitre"? Un pupitre es una mesa para escribir. El profesor está sentado *detrás*¹ del² pupitre. ¿Está el muchacho sentado *detrás* del pupitre? No, el muchacho está en pie delante (= en frente) del maestro.

¿Está el muchacho en una clase? Sí, el muchacho es un discípulo, el discípulo está en la clase. ¿Está la clase en la casa? Sí, la clase está en una sala (= un cuarto) de la escuela.



Un tintero

¿Qué objeto está sobre el pupitre? Es³ un tintero. ¿Qué *contiene*⁴ el tintero? El tintero contiene tinta. ¿Qué es "tinta"? La tinta es un líquido (= líquido). ¿Qué objeto está en el tintero del maestro? Una pluma.

La pluma está en el líquido (= la tinta) y la tinta está en el tintero. El tintero está sobre el pupitre. ¿Es el pupitre un mueble de la escuela? Por cierto, es un mueble muy indispensable en las clases como el escritorio en las bibliotecas.

¹ *detrás* es lo contrario de *delante* (= en frente)

² *del* es una contracción de la preposición *de* y del artículo masculino singular *el*.

³ Nótese la omisión del pronombre *es* representa el pronombre y el verbo. En español el verbo se usa generalmente sin el pronombre.

⁴ *contiene* es la 3ª persona singular del presente de indicativo del verbo *contener*, que se conjuga como *tener*. Véase p. 14.

¿Tiene V un tintero? Sí, señor, tengo un tintero y una pluma. ¿Tienen los muchachos en la escuela tinteros y plumas? Sí, ellos tienen tinteros y plumas. ¿Tiene V tinta en el tintero? Sí, tengo, pero deseo (= quiero) pluma y papel para escribir.

¿De qué color es la tinta? La tinta es generalmente de color negro. ¿Es V negro? No, yo soy americano. El negro es africano, él es de color negro. ¿De qué color es el indio? El indio es de color rojizo.¹ ¿De qué color es el



Un negro



Un indio



Un chamo

chino? El chino es de color amarillo. El chino, el indio y el africano (= negro) son tipos de tres razas² diferentes.

¿De qué color es V? Yo soy blanco. Yo soy europeo. Los europeos y los americanos son blancos. ¿De qué raza somos los dos (= usted y yo)? (Nosotros) somos de la raza caucásica. ¿De qué color es Carlos? Él³ es blanco. ¿De qué color son los muchachos en la escuela? Ambos (= los dos) son blancos, y alumnos distinguidos.

¹ *rojizo* (pron roh 'hee'thoh) es derivado de *rojo*, sinónimo de *colorado*, *rubio*, etc.

² Pronúnciese *rah'thahss*

³ Los pronombres personales se usan en español solamente por énfasis.

LECCIÓN CUARTA

FORMA NEGATIVA DE LOS VERBOS ESTAR Y SER

NEGATIVO

yo no estoy
tú no estás
él no está
ella no está
usted no está

nosotros no estamos
vosotros no estáis
ellos no están
ellas no están
ustedes no están

NEGATIVO INTERROGATIVO

¿no soy yo?
¿no eres tú?
¿no es él?
¿no es ella?
¿no es usted?

¿no somos nosotros?
¿no sois vosotros?
¿no son ellos?
¿no son ellas?
¿no son ustedes?



Una señora

Aquí está una señora. ¿Está la señora sentada?¹ No, la señora no está sentada; ella está de pie. ¿Está V. sentado? No, señor, yo no estoy sentado, yo estoy de pie. Los otros² muchachos están sentados. ¿Están sentadas³

las muchachas³? Sí, señor, ellas están sentadas. ¿Están ellas sentadas en bancos? Ellas están sentadas en sillas y no en bancos.



Una muchacha

¹ *sentada* es el participio pasivo femenino de *sentar*, *sentando* es el gerundio (compárese página 52). El participio pasivo acompañado de los verbos *ser* y *estar* tiene el género y el número del nombre (= sustantivo); por ejemplo *las señoritas no están sentadas*.

² El plural de los adjetivos se forma como el plural de los nombres: *otro*, *otros*.
³ *muchachas* es el plural de *muchacha*.



Una señora y un niño

Aquí está otra señora. La señora tiene un niño¹. ¿Es la señora la madre del niño? Sí, ella es la madre del niño y está sentada en sillón² (= una sillapoltrona).

¿Qué es "sillón"? Un sillón es un asiento más³ cómodo que una silla. ¿Está el niño sentado? No, el niño no está sentado, está de pie en la falda de la madre. ¿Es el niño grande⁴ o pequeño? El niño es pequeño, los niños son pequeños. ¿Es grande la muchacha? (= ¿es la muchacha grande?) La muchacha es pequeña, pero⁵ ella es más grande que el niño, y la madre es más alta (= grande) que la muchacha.

Aquí están un brazo y una mano.⁶ Una mano y una mano son dos manos. ¿Tiene



Un brazo y una mano

¹ Pronúciase *nee'nyoh*

² Pronúciase *seel-tyon'*

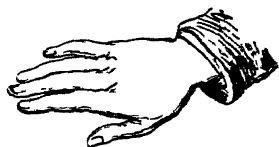
³ El comparativo de los adjetivos se forma con el adverbio *más* que se antepone al positivo. Ejemplo *Andalucía es más extensa que Valencia*.

⁴ *grande* (= alto) es lo contrario de *pequeño*. Un hombre es grande o alto, un niño es pequeño.

⁵ *pero* es una *conjunción adversativa* que sirve para indicar oposición.

⁶ La palabra *mano* se termina en o pero es femenina.

V dos manos, Carlos? Sí, señor, tengo dos manos como V. ¿Cuántas¹ manos tiene Juan? Él tiene



Una mano

también (= igualmente) dos manos. Una mano tiene cinco (5) dedos. ¿Cuántos dedos? Cinco dedos. Una mano tiene cinco dedos.

¡Cuenta² los dedos, Carlos! Un dedo, dos dedos, tres dedos, cuatro dedos, cinco dedos

¿Cuál³ es el primer (1^{er}) dedo? El primer dedo es el dedo *pulgar*. ¿Cuál es el segundo dedo? El segundo (2^o) dedo es el dedo *índice*. ¿Cuál es el tercer⁴ (3^{er}) dedo? El tercer dedo es el dedo de en medio. ¿Qué es medio? Medio tiene la significación de "a igual distancia de dos extremos". ¿Cuál es el cuarto (4^o) dedo? El cuarto dedo es el dedo *anular*. ¿Cuál es el quinto (5^o) dedo? El quinto dedo es el dedo *meñique* (= pequeño).

¿Dónde⁵ está el dedo "índice"? El dedo índice está entre el dedo "pulgar" y el dedo de "en medio," y el dedo de en medio entre el dedo "índice" y el dedo "anular". El último dedo es el dedo *meñique*. ¿Cuál es el *mayor*⁶ (más grande) de los

¹ *cuántas*, adjetivo en el femenino plural (*cuánto*, masculino singular), es sinónimo de *qué cantidad*, de *qué número*

² *cuenta* es el imperativo del verbo *contar*

³ *cuál* (plural *cuáles*) es un pronombre interrogativo de ambos géneros.

⁴ *tercero* omite la *o* cuando precede un sustantivo masculino.

⁵ ¿*dónde*? = ¿en qué localidad?

⁶ *mayor* es el comparativo irregular de *grande*

dedos? El dedo de en medio es el mayor. ¿Cuál es el *menor*¹ (= más pequeño) de los dedos? El dedo meñique es el menor

¿Cuál es el más fuerte? El dedo pulgar es el más fuerte. ¿Qué es "fuerte"? Fuerte es lo contrario de débil. Un hombre es fuerte, una niña es "débil". ¿Es V fuerte, Jorge? Sí, señor, yo soy grande y fuerte, yo soy más fuerte que Enrique. Un hombre fuerte tiene mucha fuerza. ¿Es María fuerte?² No, María es una muchacha, y no es fuerte.

Un hombre tiene dos brazos, dos manos y diez (10) dedos. ¿Qué es "diez"? Cinco y uno son seis (6), seis y uno son siete (7), siete y uno son ocho (8), ocho y uno son nueve (9), nueve y uno son diez (10), yo tengo dos brazos y dos manos, y cada³ mano tiene cinco dedos. Dos

manos tienen diez dedos

Aquí está una pierna y un pie. ¿Cuántas piernas y cuántos pies tiene un hombre? Un hombre

tiene dos piernas y dos pies. ¿Tiene un pie cinco dedos? Sí, una mano tiene cinco dedos, y un pie tiene también cinco dedos. ¿Tiene el pie un



Una pierna y un pie



Un pie

¹ *menor* es el comparativo irregular de *pequeño*

² Los adjetivos terminados en *e* en el masculino, no varían para el femenino.

³ *cada* es un adjetivo indefinido que *individualiza* un objeto. Es común a los dos géneros.

dedo pulgar² No, señor, el dedo del pie que corresponde al dedo pulgar de la mano es el dedo gordo El dedo gordo es el más grande de los dedos del pie ¿Qué es "gordo"? Gordo es sinónimo de corpulento ¡² Está bien! ¡Está muy² bien!

LECCIÓN QUINTA

INDICATIVO PRESENTE DE HABLAR Y DESEAR

PRIMERA CONJUGACIÓN

AFIRMATIVO

yo hablo
tú hablas
él (o ella) habla
usted habla

nosotros hablamos
vosotros habláis
ellos (o ellas) hablan
ustedes hablan

INTERROGATIVO

¿deseo yo?
¿deseas tú?
¿desea él (o ella)?
¿desea usted?

¿deseamos nosotros?
¿deseáis vosotros?
¿desean ellos (o ellas)?
¿desean ustedes?



Un gato

Aquí está un animal. ¿Qué animal es? Es un gato Julio, ¿tienes tú un gato? Sí, señor, tengo un gato ¿Tienes tú un gato grande o un gato pequeño? Tengo un gato pequeño. ¿Tiene Arturo un gato también? Sí, tiene uno ¿Dónde está el gato? El gato está allí en frente de la ventana

² La ortografía española requiere el signo inverso (¡) de la exclamación

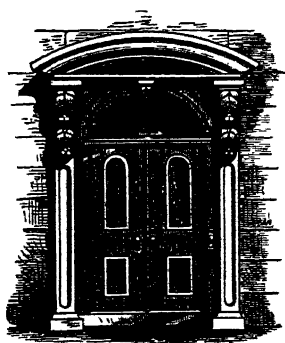
² *muy* es un adverbio de cantidad y significa *en su mayor grado*.

¿Qué es "ventana"? Aquí está una ventana. Ventana es una abertura en una casa o edificio. Una puerta es también una abertura, pero la puerta es para entrar en una casa. Una casa tiene varias (= diferentes) puertas y ventanas.



Una ventana

Nosotros entramos¹ por



Una puerta

la puerta, y miramos por la ventana. ¿Qué es "miramos"? El infinitivo de miramos es mirar, verbo regular de la primera conjugación. ¿Qué significa² mirar? Para explicar "mirar" es necesario (= preciso) hablar del ojo.

Aquí está un ojo.³ Un hombre tiene dos ojos. Yo tengo dos ojos, y V. tiene dos ojos.

¿Tiene Carlos dos ojos? Sí, él tiene dos ojos también. Todos⁴ tenemos dos ojos. ¿Tiene el gato dos ojos? Sí, los animales tienen dos ojos, como nosotros.



Un ojo

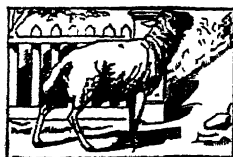
¹ *entramos* es la primera persona plural del indicativo presente del verbo *entrar*. Compárese *hablar*, p. 22.

² El infinitivo de *significa* es *significar*.

³ Pronúnciese *oh'ho*.

⁴ *todo* (pl. *todos*), adjetivo numeral, expresa la totalidad.

Miramos (=vemos¹) con los ojos Los ojos sirven² para mirar (=ver) Mirar es fijar los ojos en un objeto. ¿Con qué mira V, Carlos? Yo miro con los ojos ¿Qué mira V? Yo miro la casa.



Una oveja

Aquí está otro animal ¿Qué animal es? Es una oveja ¿Tiene la oveja manos? No, una oveja y un gato tienen patas (=pies) y no manos

¿Habla la oveja? No, señor, la oveja no habla, la oveja es un animal Los animales no hablan La oveja bala, el gato maulla, pero el hombre habla ¿Habla V, Carlos? Sí, señor, yo hablo ¿Qué habla V? Hablo inglés. ¿Qué hablan VV (ustedes)? En la clase de francés, hablamos francés, y en la clase de español hablamos español En las otras clases hablamos inglés ¿Habla María inglés? No, señor, María no habla inglés, ella habla alemán Ella es de Berlín Berlín está en Prusia Prusia está en Alemania ¿Estamos nosotros en Alemania? No, señor, estamos en Nueva York, en América.

¿De qué conjugación es el verbo *hablar*? El verbo *hablar* es de la primera conjugación Todos los verbos terminados en *ar* en el infinitivo son de la primera conjugación ¿De qué conjugación son

¹ El infinitivo de *vemos* es *ver*, verbo de la 2ª conjugación y se conjuga en el presente *veo, ves, ve, vemos, veis, ven* Véase (= compárese) L VII, p 30.

² *serven* es de *servir*, verbo de la 3ª conjugación y se conjuga en el presente. *sirvo, sirves, sirve, servimos, servís, sirven* Véase L IX, p 39.

verbos *estar, entrar, mirar, significar, fijar, balar, maullar, comprar*? Son de la primera conjugación como *hablar*. ¿Qué significa *comprar*? “Comprar” es obtener un objeto por dinero.

¿Qué es “dinero”? Dinero es moneda corriente para facilitar las transacciones comerciales. En la próxima página (26) tenemos una moneda. El dinero es de oro, plata, cobre, o de papel. El “oro,” la “plata” y el “cobre” son metales. El oro y la plata son metales preciosos. ¿Es el “cobre” un metal precioso? No, el cobre es un metal común. “Común” es lo contrario de raro (=precioso).

¿De qué color es el oro? El oro es de color amarillo. ¿Y la plata? La plata es de color blanco. ¿Y el cobre? De color rojizo (=rojo).

¿De qué color es el ojo? Algunos ojos son negros, otros son azules (=de color azul), y también de otros colores. ¿Tiene V. ojos azules? No, señor, tengo ojos negros. ¿Conoce V. la palabra “azul”? No, señor. El cielo (=firmamento) es de color azul. El astrónomo estudia el cielo (=los cielos).

¿Tiene V. dinero, Carlos? Sí, señor, tengo dinero, pero no tengo mucho (=gran cantidad). Los muchachos no tienen mucho dinero. ¿Cuánto dinero tiene V.? Tengo cinco pesos: un peso en oro, dos pesos en plata, y dos pesos en papel.

¿Qué es “peso”? Un peso es una moneda del valor de cien (100) centavos. ¿Es papel un metal? No, señor, el papel no es un metal, es

una materia común Los libros son de papel
 ¿De qué color es el papel? El papel para libros es
 blanco ¿No tiene V. papel de otro
 color? Sí, tengo papel de diferentes
 colores, pero uso¹ más² papel blanco
 que³ papel de color ¿Usa V. mucho
 papel? Sí, señor, uso mucho en la
 escuela, pero menos que³ V. Todos los mucha-
 chos usan papel, plumas y tinta en la escuela para
 escribir.



Una moneda

LECCIÓN SEXTA

ADJETIVOS Y PRONOMBRES POSESIVOS⁴

SINGULAR	PLURAL
mi o mío (mía)	mis o míos (mías)
tu o tuyo (tuya)	tus o tuyos (tuyas)
su o suyo (suya)	sus o suyos (suyas)
su o el (la)—de V.	sus o los (las)—de V.
nuestro (nuestra)	nuestros (nuestras)
vuestro (vuestra)	vuestros (vuestras)
su o el (la)—de ellos (ellas)	sus o los (las)—de ellos (ellas)
su o el (la)—de VV	sus o los (las)—de VV.

¹ Del verbo *usar* (*usando, usado*), 1ª conjugación

² *más* que sirve para el comparativo de superioridad

³ *menos* que sirve para el comparativo de inferioridad.

⁴ Los adjetivos posesivos significan posesión, y concuerdan en persona con el poseedor, mientras que en género y número concuerdan con el objeto poseído. *Me, tu, su* se usan antes y *mío, tuyo, suyo* después del nombre, *nuestro* y *vuestro* antes y después del nombre Cuando estas formas se usan con artículo determinado y sin sustantivo son pronombres posesivos

Aquí tenemos una cara ¿Qué cara es? Es la cara de un hombre. Y ¿por qué no la cara de una mujer (=señora)? Una mujer no tiene bigote,¹ y la cara (aquí) tiene bigote

Y V, Mauricio, ¿tiene V bigote? No, señor, yo no tengo bigote, yo soy un muchacho. Los muchachos no tienen bigote. Mi padre tiene bigote, pero su bigote es blanco, él es viejo

¿Es V viejo? No, señor, yo no soy viejo, yo soy joven ¿Qué es "joven"? Joven es también lo contrario de "viejo". Nuevo es para las cosas (=los objetos), y joven es para las personas. Una cosa es nueva (y no joven), un muchacho es joven (y no nuevo)



Un gorro

¿Qué es eso?² Es un gorro (=una gorra). ¿Tiene V. un gorro? No, señor, tengo un sombrero. ¿Dónde está el sombrero de V? Mi sombrero está aquí. ¿Es un



Un sombrero

sombrero viejo? No, es un sombrero nuevo.

¿Tiene Carlos un sombrero también? No, Carlos



Una cara de hombre

- 1 El pelo (=cabello)
- 2 La frente
- 3 El ojo
- 4 La nariz
- 5 El bigote
- 6 La boca

¹ bigote es el pelo en el labio superior. La boca tiene dos labios, el labio superior y el labio inferior

² esto y eso son pronombres demostrativos neutros, eso designa un objeto más distante (=contrario de cercano). Véase L. VIII

tiene un gorro ¿Dónde está el gorro de Carlos? Está en su cuarto sobre la mesa ¿Qué es cuarto? Un cuarto es una parte (=división o sección) de una casa Una casa tiene varios (=diferentes) cuartos Estamos en un cuarto La clase está en un cuarto de la escuela Un cuarto tiene ventanas y puertas Por la puerta entramos en el cuarto

¿Tiene V muchos cuartos en su casa? Nuestra casa es una casa pequeña, y tiene solamente (=únicamente) diez cuartos Y V, Carlos, ¿tiene V una casa? No, señor, yo no tengo casa, pero mi padre tiene una casa grande en una de las principales calles de Nueva York

¿Qué es "calle"? Broadway es una calle en Nueva York. Una calle es el espacio entre dos hileras (=líneas) de casas Nueva York tiene muchas calles Una ciudad tiene varias calles.

¿Qué es "ciudad"? Una ciudad es una reunión de casas y de habitantes? Nueva York es una ciudad. Boston es también una ciudad Son 3 dos ciudades de América ¿Está Filadelfia en América? Sí, señor, Filadelfia está en América, como Nueva York, Filadelfia es también una ciudad

¿Dónde está París? París está en Francia ¿Qué ciudad es Nueva York? Es una grande y rica ciudad. "*Rica*," femenino de rico, es lo contrario

¹ Pronúnciese *kah'lyay*, y véase p. 42

² La *h* no se pronuncia en español ³ *son* comprende verbo y pronombre

de pobre Un hombre (= una persona) que tiene mucho dinero es "rico" Un hombre que no tiene dinero es "pobre"

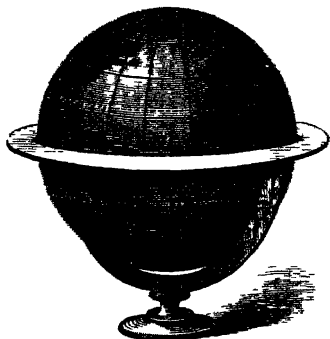


Una oreja

Aquí está una oreja. Tenemos dos orejas V. tiene dos orejas, y yo tengo dos orejas ¿Dónde están las orejas? Las orejas y los ojos están colocados² en la cabeza

¿Qué es "cabeza"? La cabeza es la parte superior de la persona (= estructura humana) La cara es parte de la cabeza ¿Es la parte anterior o posterior de la cabeza? Es la parte anterior La nariz³ y la boca son también partes de la cara Tenemos dos ojos, una nariz una boca y dos orejas

¿Qué forma tiene la cabeza? La cabeza es de forma redonda Una bola es redonda Un globo es redondo ¿Qué es "globo"? Aquí está un globo El globo es la representación de la tierra La "tierra" (= el mundo) es redonda como una bola Nuestro mundo está compuesto⁴ de tierra y agua El agua es un líquido La tierra es un sólido



Un globo

¹ Pronúnciese *oh-ray'kah*.

² *colocados* es el participio pasivo plural del verbo *colocar*

³ Pronúnciese *nah-reeth'*

⁴ Participio pasivo de *componer*

¿Cuáles son las divisiones naturales de la tierra? Continentes islas, penínsulas, istmos, cabos y montañas

¿Qué es "cabo"? Una punta de tierra que avanza¹ en el agua ¿Qué es montaña? Una vasta elevación de tierra, como los Alpes, los Pirineos, etc (= etcétera) ¿Dónde están las montañas más elevadas?² En Asia y América, que son dos continentes

¿Cuáles son las divisiones naturales del agua? Océanos, mares, golfos, bahías, estrechos, lagos y ríos³ ¿Cuáles son las divisiones políticas de la tierra? Los imperios, los reinos, las repúblicas, los estados, etc

LECCIÓN SÉPTIMA

INDICATIVO PRESENTE DE LOS VERBOS VENDER Y VER

SEGUNDA CONJUGACIÓN

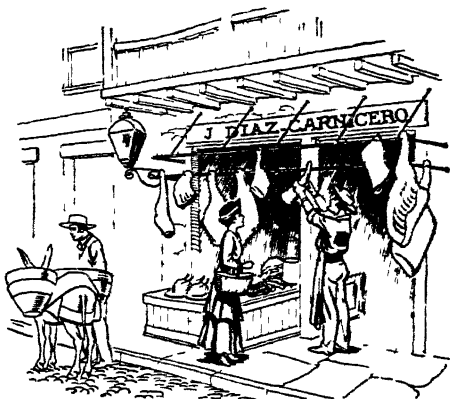
AFIRMATIVO	INTERROGATIVO
(yo) vendo	¿veo yo?
(tú) vendes	¿ves tú?
(él, ella) vende	¿ve él (ella)?
usted vende	¿ve usted?
(nosotros) vendemos	¿vemos nosotros?
(vosotros) vendéis	¿veis vosotros?
(ellos, ellas) venden	¿ven ellos (ellas)?
ustedes venden	¿ven ustedes?

¹ El infinitivo de *avanza* es *avanzar*, de la primera conjugación

² Participio pasivo femenino plural del verbo *eleva*r

³ Véase p. 57

Vemos aquí una carnicería. El hombre que está de pie en la puerta es un carnicero. Él vende carne. ¿Qué es “vende”? “Vende” es parte del verbo vender. “Vender” es un verbo de la se-



Un carnicero en su carnicería

gunda conjugación. Los verbos de esta conjugación terminan en *er*. Vender significa *ceder* algún (= un) objeto por una compensación. Vender es lo contrario de comprar. El carnicero vende la carne y nosotros la compramos a él. Él vende la carne de los animales en la carnicería.

¿Qué vende V? Yo no vendo nada.¹ ¿Quién vende algo (= alguna cosa)? El comerciante (= mercader) vende algo. ¿Qué vende él? Él vende mercancías. El comerciante compra las mercancías que después vende en diferentes países. ¿Qué es “países”? Es el plural de país. Pero ¿qué es “país”? Un país es un territorio habitado² por una nación (= un pueblo). ¿Es Nueva York un país? No, Nueva York es una ciudad. Francia es un país, Inglaterra es un país; Italia,

¹ *nada* (= ninguna [negación de “una”] cosa o ningún objeto) requiere otra negación cuando va después del verbo

² *habitado* es el participio pasivo de *habitar*.

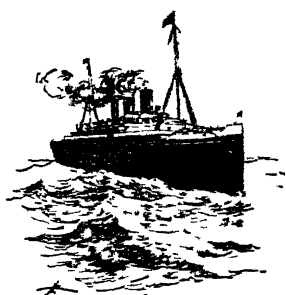
España Méjico son países ¿No es Méjico una ciudad? Sí, Méjico es también una ciudad La ciudad de Méjico es la capital del país Méjico ¿Comprende V la significación de país ahora (=al presente)? Sí, yo comprendo perfectamente

¿Vende el comerciante sus mercancías en una carnicería? No, una carnicería es para vender carne solamente ¿Dónde vende el comerciante las mercancías? Él vende las mercancías en un almacén ¿Qué es un "almacén"? ¿No sabe V lo que es un almacén? No, señor, no lo sé Un almacén es una parte de una casa, generalmente la parte inferior donde están depositados los objetos que el comerciante ofrece al público El comerciante o tendero tiene dependientes que venden para él Un tendero es un mercader que vende al detalle (por menor) El almacén de un tendero es una tienda. El comerciante vende *por* mayor, el tendero compra al comerciante ¿Qué es "dependiente"? Un dependiente es una persona empleada en una casa de comercio por un comerciante ¿Es V dependiente? No, señor yo soy un discípulo ¿Es Carlos dependiente? Sí, Carlos es dependiente en una casa bancaria. El comerciante que tiene una casa bancaria es un banquero

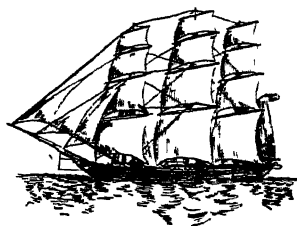
• El infinitivo de *comprende* es *comprender*

• El infinitivo de *ofrece* es *ofrecer*

Aquí está un buque de vapor y aquí está un buque de vela. Un buque de vapor es el que tiene una máquina que opera por el vapor. El vapor es agua volatilizada² por el calor. Calor es lo contrario de frío. Siberia es un país frío,



Un buque de vapor



Un buque de vela

y África es un país cálido (= caliente). Un buque de vela no tiene máquina. El agente motor en los buques de vela es el viento. Las velas reciben³ el viento. ¿Sabe V lo que son las velas? Sí, señor

con el buque delante de los ojos, comprendo perfectamente. Si⁴ el buque no es de vapor, es de vela. ¿Sabe V lo que es el viento? Sí, también lo sé, si el agente motor no es el vapor, es indudablemente (= sin duda) el viento. Algunos buques de vapor usan también velas, en caso de accidente en la máquina.

Los buques de vapor y de vela hacen⁵ viajes (= tránsitos) de un país a otro, de Europa a Amé-

¹ Infinitivo *operar*

² Participio pasivo en el femenino de *volatilizar*. Véase p. 43.

³ *recibir* (*recibiendo, recibido*), 3ª conjugación. Véase p. 39.

⁴ *si* es aquí una conjunción usada con cuestión dependiente.

⁵ *hacen* (= efectúan) del verbo *hacer* (= efectuar). Véase p. 73.

rica, y de América a Europa. De Europa traen¹ (=importan¹) toda clase de mercancías para los comerciantes americanos, y llevan² (=exportan²) de América granos (=cereales), carne salada³ y otros productos de las manufacturas del país. Los buques llevan también pasajeros.

¿De qué conjugación son los verbos *comprender*, *hacer*, *traer* que tenemos en esta lección? Son de la segunda conjugación como *vender*. ¿De qué conjugación es el verbo *saber*? De la segunda conjugación también, pues (=por la razón que) termina en *er*. ¿Qué significa "saber"? Saber es tener información de algo (=una cosa), como *saber la lección*, *saber el inglés*, *saber la historia*. Ahora comprendo.

¿Dónde está Carlos? Yo no sé. Yo no sé dónde está Carlos. El verbo *saber* es irregular, y la primera persona del indicativo presente es "yo sé". Las otras personas son regulares, *tú sabes*, *él o ella sabe*, *nosotros sabemos*, *vosotros sabéis* (*usted sabe*, sing., *ustedes saben*, plur.), *ellos o ellas saben*. ¿Sabe V ahora? Sí, señor, yo lo sé.

¿De qué verbo viene *reciben*? Del verbo *recibir*. ¿De qué conjugación es el verbo *recibir*? De la tercera conjugación. ¿Sabe V algo de los verbos de la tercera conjugación? No, señor, los verbos de esta³ conjugación están en una lección más adelante (=próxima). Muy bien.

¹ Los infinitivos son *traer*, *importar*, *llevar*, *exportar*.

² Participio pasivo en el femenino de *salar* (=conservar en sal). La *sal* es un mineral. El agua del mar contiene *sal*.

³ *esta* es el femenino del adjetivo demostrativo *este*.

LECCIÓN OCTAVA

ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS

SINGULAR			PLURAL ¹	
Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino
este	esta	esto	estos	estas
ese	esa	eso	esos	esas
aquel	aquella	aquello	aquellos	aquellas

Este pobre hombre es ciego. ¿Es él viejo o joven? Él es viejo, muy viejo. ¿No tiene él ojos? Sí, tiene ojos, pero él no ve. ¿Por qué no? Él es ciego. Para los ciegos, el día es obscuro como la noche. (Ellos) no ven ni² el cielo, ni los árboles, ni las caras de las personas, ni las flores de los jardines.



Un ciego y una niña

En esta lección tenemos muchas *palabras* nuevas, como "día,"³ "noche," etc. Para hablar usamos palabras. En la clase de español usamos palabras españolas. Las otras palabras nuevas son

¹ El pronombre demostrativo neutro no tiene plural.

² ni requiere otra negación ni ni

³ El *día* es la división solar del tiempo, y tiene veinticuatro (24) horas. La hora tiene sesenta (60) minutos. Véase pp 88-89

oscuro. "día" ábores "flores" "jardines"
 ¿Comprende V estas palabras? No todas. El día
 es un espacio de veinticuatro (24) horas. Día es
 también el tiempo en que la claridad del sol
 dura sobre el horizonte. "Noche" es lo
 contrario: el día es el tiempo en que el sol está
 debajo del horizonte. La noche es oscura y el día

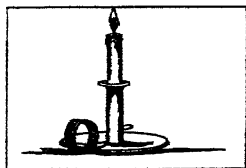


El sol y sus
rayos

es claro, porque durante el día tenemos
 el sol que alumbra² (= ilumina) la tierra.
 El sol es el agente más útil de la
 naturaleza, porque es el principio
 y la fuente de la luz y del calor,
 estas dos condiciones indispensables (= esen-
 ciales) de la vida (= existencia) sobre la tierra.
 Las plantas, los animales y el hombre necesitan³
 (= requieren) luz y calor para vivir (= existir).

Durante la noche no vemos el sol, pero vemos
 la luna y las estrellas. La luna es el cuerpo
 celeste (= astro) más cercano (= próximo) de la
 tierra, y alumbra por (= durante) la noche. Las
 "estrellas" son, como el sol y la luna, cuerpos
 celestes y luminosos. La luna y las estrellas no
 son suficientes para alumbrar durante la noche,
 y necesitamos luz artificial
 para ver.

Aquí tiene V una luz artifi-
 cial. Es una bujía o vela de
 éisperma o de otra substancia,
 en su candelero. El gas,



Una bujía

¹ Del verbo *durar*.

² Del verbo *alumbra*.

³ Del verbo *necesitar*.

que es un flúido invisible como el aire y la luz eléctrica, son también luces artificiales muy usadas hoy

Aquí está un árbol. Un árbol tiene un tronco y varias ramas. Este árbol está en un bosque. Un "bosque" es un sitio poblado¹ de árboles silvestres, generalmente de



diferentes especies. Tenemos también árboles en los jardines, pero un jardín es generalmente para cultivar flores



Un coche de dos caballos

Aquí está un coche de dos caballos. Cuatro personas están en el coche: tres señoras y un caballero.

El *cochero* dirige² los caballos. Él está sentado delante, y tiene un asiento más alto (=elevado) que las personas en el coche (=carruaje). Uno de los caballos es blanco, y el otro es negro. ¿Tienen todos los carruajes dos caballos? No, señor, muchos carruajes tienen sólo un caballo. Los coches de los ricos tienen generalmente dos caballos, y también cuatro caballos. ¿Que otro animal ve V. en este grabado? Veo a un perrito que corre³ al lado de (=junto a) los

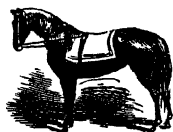
¹ Participio pasivo del verbo *poblar* (*poblando, poblado*).

² Del verbo *dirigir* (3ª con.)

³ Del verbo *correr* = moverse con velocidad.

caballos Este coche es muy elegante, y los caballos son muy hermosos¹

¿Tiene V un coche, Antonio? No, señor, yo no tengo coche, pero tengo un caballo Aquí está mi



Un caballo

caballo ¿Sabe V montar a cabal-

lo? Sí, señor, yo monto bien a

caballo ¿De qué color es su cabal-

lo? Mi caballo es negro ¿Dónde

monta V a caballo? En el parque,

cuando el tiempo está favorable ¿Qué signi-

fica "tiempo"? Tiempo tiene varias significaciones

en español Aquí, tiempo significa temperatura.

Ahora (= al presente) tenemos muy buen² tiempo,

y es muy agradable montar a caballo

¿Qué representa

este grabado? Un

niño y una niña El

niño (= muchacho)

es el hermano de

la niña (= mucha-

cha), y la niña es la

hermana del ni-

ño Cuando un mu-

chacho y una muchacha tienen el mismo³ padre y

la misma madre, son hermano y hermana



Dos niños

Si dos muchachos o dos muchachas tienen el mismo padre y la misma madre, son hermanos o

¹ Un objeto *hermoso* (= *bello*) es agradable a la vista (= a los ojos)

² El adjetivo *bueno* omite la *o* cuando precede a un sustantivo masculino en el singular como *malo*, *alguno*, *primero*

³ *mismo* = no diferente

hermanas El hermano de nuestro padre o de nuestra madre es nuestro tío Nuestra tía es la hermana de nuestro padre o de nuestra madre Los hijos¹ del hermano o de la hermana de nuestro padre o madre, son nuestros primos² Fernando es hijo de mi tío, y así (=de este modo) él es mi primo Juana es hermana de Fernando, y así ella es mi prima Los hijos de mi hermano o de mi hermana son mis sobrinos o sobrinas

El padre de mi padre o de mi madre es mi abuelo, y la madre de mi padre o de mi madre es mi abuela ¿Comprende V? Muy bien.



LECCIÓN NONA

INDICATIVO PRESENTE DE VIVIR E² INSTRUIR

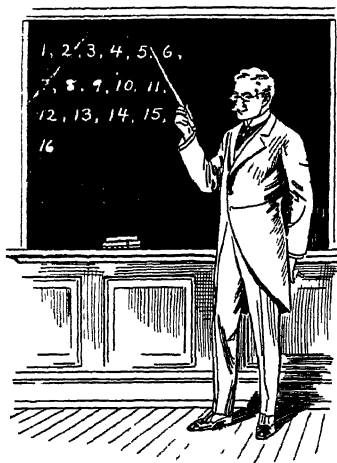
TERCERA CONJUGACIÓN

AFIRMATIVO	INTERROGATIVO
(yo) vivo	¿instruyo ³ yo?
(tú) vives	¿instruyes tú?
(él) vive	¿instruye él?
usted vive	¿instruye usted?
(nosotros) vivimos	¿instruimos nosotros?
(vosotros) vivís	¿instruís vosotros?
(ellos o ellas) viven	¿instruyen ellos (ellas)?
ustedes viven	¿instruyen ustedes?

¹ *hijos y primos* comprenden (= incluyen) aquí el masculino y el femenino

² *e* = y Delante de palabras que empiezan con *z* (o *hz*) se usa *e*

³ Los verbos terminados en *-uir* toman en algunos tiempos y personas una *y* después de la *u* radical



El profesor y la pizarra

Aquí está el profesor de aritmética en pie delante de la "pizarra." La pizarra es una "tablilla" negra que sirve para hacer los cálculos y las demostraciones. El profesor enseña¹ (= da instrucción en) la aritmética a los muchachos de la clase. Ellos aprenden² los números cardinales.

Estos muchachos pertenecen³ a (= son de) la última clase, porque son pequeños y todavía⁴ no saben calcular. Los muchachos de la primera y de la segunda clase son grandes, y estudian geometría y álgebra.

Los muchachitos no estudian geometría ni álgebra. ¿Qué significa "muchachitos"? ¿Sabe V lo que es un muchacho? Sí, señor, yo sé lo que es un muchacho y una muchacha. Pues bien, un muchacho pequeño es un muchachito, una muchacha pequeña es una muchachita, un niño pequeño es un niñoito, un gato pequeño es un gatito, una casa pequeña es una casita, etc. La terminación *ito*, para el masculino, o *ita*, para el femenino, indica que un objeto es pequeño. Si

¹ Del verbo *enseñar*³ Del verbo *pertenecer*² Del verbo *aprender*⁴ *todavía* = en tiempo presente

hablo de un libro que es lo contrario de grande, no necesito emplear el adjetivo pequeño, y digo¹ simplemente "librito" ¿Comprende V? Comprendo muy bien. Pues bien, ¿cómo designa V un caballo pequeño? Caballito, por supuesto (= naturalmente) ¿Y un sombrero pequeño? Un sombrerito. Muy bien, yo veo que V comprende perfectamente. Pero, ¿cómo designa V un hombre pequeño? Un hombrito. No, señor, no hombrito, sino² hombrecito. En muchos casos agregamos³ la terminación cito (o cita) al sustantivo.

¿Con qué escribe el profesor en la pizarra — con una pluma? No, señor. ¿Con un lápiz?⁴ Tampoco⁵. ¿Con qué, pues? Yo sé con qué en inglés, pero no en español. Muy bien, el profesor escribe en la pizarra con tiza. La tiza es blanca, y la pizarra es negra, así es que es fácil ver distintamente los números en la pizarra. Fácil es lo contrario de *difícil*.

¿Qué números ve V en la pizarra? Veo los números uno (1), dos (2), tres (3), cuatro (4), cinco (5). ¿Qué otros números? Seis (6), siete (7), ocho (8), nueve (9), diez (10), once (11), doce (12), trece (13), catorce (14), quince (15), diez y seis (16). ¿Es todo? Sí, señor, es todo. Después de diez

¹ *digo* es la 1ª persona singular del presente de indicativo del verbo irregular *decir* (*deciendo, dicho*). Véase L XVII, p 73

² *sino* es una conjunción adversativa, que se emplea (= usa) después de una negación en lugar de *pero*. Véase p 19, nota 5

³ Del verbo *agregar* (= *reunir, juntar*)

⁴ Un *lápiz* sirve para escribir y trazar *sin* (lo contrario de *con*) tinta.

⁵ *tampoco* es un adverbio negativo con que se niega de nuevo

y seis vienen ¹ diez y siete (17), diez y ocho (18), diez y nueve (19), y veinte (20) Muy bien, es necesario aprender los números cardinales hasta ciento (100)

¿Dónde vive ² (= reside) V ahora? Yo vivo en la Quinta (5^a) Avenida Una "avenida" es una calle grande y ancha (= espaciosa)

¿Cuántas avenidas tiene Nueva York? Tiene

diez o doce, pero la Quinta Avenida es una de las más hermosas

Cinco muchachos están en la calle Cuatro de los muchachos tienen zancos,

tres están montados en los zancos, un muchacho está sentado, y uno está de pie ¿Cuántos zancos tiene cada muchacho? Cada uno tiene dos, un zanco para el pie derecho, y uno para el pie izquierdo Una de nuestras manos es la mano derecha, y la otra es la mano izquierda



Muchachos en la calle

¹ Del verbo irregular *venir*, de la 3^a conjugación Véase L XV, p 65

² Del verbo regular *vivir*, de la 3^a conjugación

¿Cuántas conjugaciones tenemos en español? Tenemos tres, la primera en **ar**, como “hablar”, la segunda en **er**, como “vender,” y la tercera en **ir**, como “vivir.” Ahora sabemos un verbo regular de cada conjugación

LECCIÓN DÉCIMA

TIEMPOS COMPUESTOS¹ DE LOS VERBOS **AMAR**, **COMER** Y **VIVIR**

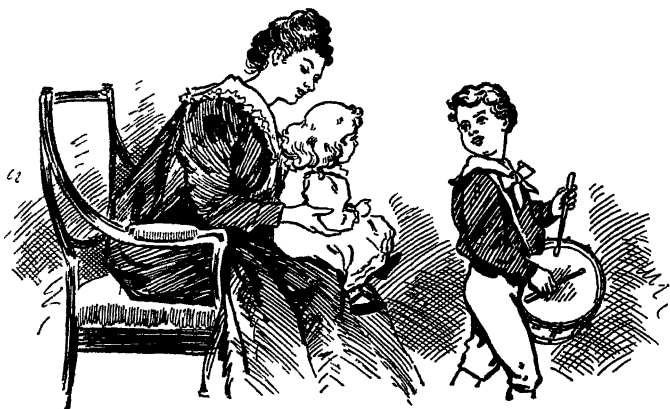
PERFECTO PRESENTE²

		1ª Conjugación	2ª Conjugación	3ª Conjugación
Afirmativo	yo he	amado, ³	comido, ³	vivido ³
	tú has	amado,	comido,	vivido
	él (o ella) ha	amado,	comido,	vivido
	usted ha	amado,	comido,	vivido
	nosotros hemos	amado,	comido,	vivido
	vosotros habéis	amado,	comido,	vivido
	ellos (o ellas) han	amado,	comido,	vivido
	ustedes han	amado,	comido,	vivido
Interrogativo	¿ he	amado (comido, vivido)	yo ?	
	¿ has	amado (comido, vivido)	tú ?	
	¿ ha	amado (comido, vivido)	él (o ella) ?	
	¿ ha	amado (comido, vivido)	usted ?	
	¿ hemos	amado (comido, vivido)	nosotros ?	
	¿ habéis	amado (comido, vivido)	vosotros ?	
	¿ han	amado (comido, vivido)	ellos (o ellas) ?	
	¿ han	amado (comido, vivido)	ustedes ?	

¹ compuesto es de *componer* Cf p 81, L XIX

² El perfecto presente de indicativo se compone del presente de indicativo de *haber* y del participio pasivo del verbo que expresa la acción. El participio pasivo es invariable y no se separa del auxiliar *haber*. Esta forma compuesta se usa para expresar (= expresar) una acción pasada en tiempo no determinado o que no ha pasado todavía.

³ Los verbos regulares de la primera conjugación se terminan en **ado** y los de la segunda y de la tercera en **ido**.



Una madre con sus dos hijos

Aquí está una señora con su hijo y su niñita
 ¿Quién es esta señora? Es la señora doña¹ María
 Martín. Su marido (= esposo), el Sr don¹ Carlos
 Martín, es médico. Yo no conozco² la palabra
 médico. ¿Sabe V lo que es medicina? Sí, lo sé,
 porque en inglés tenemos *cá-si*³ la misma palabra.
 Muy bien, el médico prescribe⁴ medicina y reme-
 dios a las personas que están enfermas (= malas).
 Cuando estamos malos, tomá-mos⁵ medicina para
 curarnos⁶. Un médico es una persona que pro-
 fesa la medicina. ¿Comprende V ahora? Sí, señor,
 yo tengo un amigo que es médico, pero no sé lo que
 es "ahora". V ha olvidado⁷ la significación de

¹ *don* y *doña* (femenino) preceden el primer nombre de una persona.

² De *conocer* (*conozco, conoces, conoce, conocemos, conocéis, conocen*)

³ *casí* = aproximadamente (= con aproximación)

⁴ Del verbo *prescribir*

⁵ Del verbo *tomar*

⁶ *curarnos* es compuesto de *curar* y del pronombre *nos*. Cf p 58, n 3

⁷ Participio pasivo de *olvidar* (= perder la memoria de)

“ahora,” porque hemos tenido¹ esta palabra en una lección anterior. “Ahora” significa “en este momento,” “al presente,” “en esta época,” “en nuestros días.” ¿Ha comprendido V²? Sí, señor, he comprendido.

La niña es muy pequeña. Es una niñita. No habla todavía. El muchacho es mucho más grande que la niñita. Es un buen muchacho, y estudia mucho en la escuela. Él habla ya² inglés, francés, alemán y español. ¿Habla V español? Yo hablo y comprendo un poco, lo aprendo ahora.

Él muchacho es el hijo mayor, y la niñita la hija menor de don Carlos y de doña María. “Mayor” es el comparativo irregular de “grande,” y “menor” el comparativo irregular de “pequeño.” Mayor significa también “de más edad.” El hijo mayor tiene más edad que la hija menor. ¿Sabe V lo que es “edad”? No muy bien. Un anciano (= un hombre viejo) tiene mucha edad o muchos años, un muchacho o un niño tiene poca edad o pocos años.

¿Qué edad (= cuántos años) tiene V³? Yo tengo diez y ocho (18) años. ¿Qué edad tiene su hermana? Ella tiene doce (12) años. Mi padre tiene cincuenta (50) años, y mi madre cuarenta y cinco (45) años. Yo tengo un hermano mayor que tiene veinte y dos (22) años y estudia medicina. Él ha estado⁴ en el colegio Columbia. ¿Ha estado

¹ Participio pasivo del verbo *tener*

² ya = ahora

³ Para expresar la *edad* de una persona usamos en español el verbo *tener*, como *el nene tiene un año, dos años*, etc.

⁴ Participio pasivo del verbo *estar*

V en el colegio? Sí, señor, pero no en el colegio Columbia, yo he estudiado¹ en Europa. ¿Qué ha aprendido² V? Yo he aprendido el francés, el alemán, el latín, el griego y las matemáticas. ¿Qué estudia V. ahora? Yo no estudio, tengo una colocación (= posición) en la administración de los ferrocarriles. No comprendo esta palabra.



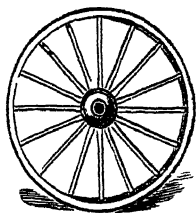
Un ferrocarril

Aquí está un ferrocarril o camino de hierro. Los ferrocarriles sirven para transitar (= viajar) de un punto a otro, y también para llevar (= transportar) mercancías. Los carros del ferrocarril corren sobre carriles (= rieles) de hierro. El "hierro" es un metal. Es el metal más útil. Las ruedas de los carros son también de hierro.

¹ Participio pasivo de *estudiar* (*estudiando, estudiado*)

² Participio pasivo de *aprender* (*aprendiendo, aprendido*)

Aquí está una rueda Los carros y los coches tienen ruedas Una rueda es de forma redonda Algunos carros son tirados¹ por caballos, pero la mayor parte son tirados por vapor El vapor tiene mucha fuerza² El humo³ sale⁴



Una rueda

por la chimenea de la locomotora La "locomotora" es la máquina de vapor en los ferrocarriles cuya⁵ fuerza imprime⁶ movimiento Un ferrocarril es un camino cuya vía está formada⁷ por dos líneas paralelas de carriles sobre las cuales corre el tren Tenemos un ferrocarril del Atlántico al Pacífico Tenemos también unos ferrocarriles elevados en las ciudades de América. *Elevado* es el participio pasivo del verbo *eleva*r, de la primera conjugación Los participios pasivos de los verbos de esta conjugación terminan en **ado**, como *amar*, *amado*, *hablar*, *hablado*, etc Los participios pasivos de los verbos de la segunda y tercera conjugación terminan generalmente en **ido**, como *tener*, *tenido*, *comer*, *comido*, *vivir*, *vivido*, *recibir*, *recibido*

¹ Participio pasivo plural de *tirar* (*tirando*, *tirado*)

² *fuerza* = vigor o potencia

³ *humo* = vapor negro

⁴ Del verbo *sair* = quitar, pasar o escapar

⁵ *cuya* es un pronombre relativo femenino, el masculino es *cuyo*

⁶ Del verbo *imprimir*

⁷ Participio pasivo femenino de *formar*.

LECCIÓN XI (UNDÉCIMA)

VERBO IMPERSONAL HABER

AFIRMATIVO

hay (sing y plur)
no hay (sing y plur)

INTERROGATIVO

¿hay? (sing y plur)
¿no hay? (sing y plur)



Dos casas

Aquí están dos casas. En una de estas casas, en la más alta, está nuestra escuela. La escuela ocupa toda la casa, menos la parte inferior, que está ocupada¹ por una tienda (= almacén).

¿En qué clase está V? Estoy en la primera clase. ¿Cuántos muchachos hay en la clase? Hay doce. ¿Cuántas muchachas? No hay muchachas en nuestra clase, ellas están en una clase separada². ¿Cuántos maestros hay en la escuela? Hay cinco: uno de inglés, uno de francés y alemán, uno de español, uno de historia y matemáticas, y uno de geografía. ¿No hay un profesor de música? Sí, señor, don Pedro Núñez es profesor de música, pero él está ahora en Europa por su salud. ¿No tiene él buena salud? No, señor, él está siempre enfermo (= malo).

¹ Participio pasivo femenino de *ocupar* (*ocupando, ocupado*)

² Participio pasivo femenino de *separar* (*separando, separado*)

¿Es (él) viejo? Sí, señor, (él) es un hombre de más de setenta (70) años

¿En qué escuela está su hermano de V? Mi hermano ha salido¹ de la escuela. Él es ahora dependiente en una gran casa de comisión, y está encargado² de la correspondencia francesa y alemana. ¿Cuántos dependientes tiene el señor Bravo? Él tiene solamente dos dependientes, su casa de comercio no es muy importante. El señor Arroyo tiene dos casas de comercio, una en Puerto Rico, y otra en Londres, en Inglaterra. Él es un hombre riquísimo,³ y tiene una casa magnífica en la Quinta Avenida, número 239 (doscientos⁴ treinta y nueve) de Nueva York.

¿Qué tienda hay en la parte baja de la casa? Es la de un sastre, una sastiería. ¿V no sabe lo que es un sastre? Sí, lo sé.

Un sastre es un hombre que hace⁵ vestidos (=ropa) para la gente (=las personas), y una mujer que hace para señoras trajes, ropas, sayas, y blusas es una modista. ¿Tiene V. un buen modisto? Sí, tengo uno⁴ muy bueno, que tiene su sastreía en nuestra calle. Él tiene exce-



Un sastre

¹ Participio pasivo del verbo *salir* (*saliendo, salido*)

² Participio pasivo del verbo *encargar* (*de*) = ocupar (*con*)

³ *riquísimo* es el superlativo absoluto de *rico*. Se forma del positivo, agregando la terminación *ísimo* para el masculino o *ísima* para el femenino

⁴ Los números cardinales son invariables excepto *ciento y uno*

⁵ *hace* es de *hacer* (*haciendo, hecho*). Cf p 73, L XVII



Las ovejas

lente paño, y trabaja¹ muy bien. No sé lo que es “paño”. Los vestidos son de paño. El paño es hecho² (= se hace) de lana. La lana es el vellón (= pelo) de las ovejas.

Mi sombrerero y mi zapatero viven también en nuestra calle.

La tienda del sombrerero es una sombrerería, y la tienda del zapatero es una zapatería. El sombrerero trabaja para la cabeza, y el zapatero trabaja para los pies. ¿Cuántos pares de zapatos tiene V.? Yo tengo dos pares de zapatos y un par de botas.



Una zapatería



Un zapato y una bota

¿Tiene V. muchos vestidos? Tengo cuatro pantalones, dos chalecos y varias levitas. Yo no sé lo que son “chalecos” ni “levitas.” El sastre, de la página anterior, trabaja en su tienda y por consiguiente

¹ El sastre usa una máquina de coser (= para hacer los vestidos) en su trabajo

² *hecho* es el participio pasivo irregular del verbo *hacer* (= fabricar)

lleva solamente chaleco y pantalones. El otro hombre lleva una levita. Tengo también un frac nuevo de paño negro para *ir* al teatro o al baile y al exterior me pongo además un gabán. En caso de lluvia llevo un impermeable y un par de zapatos de goma. Evidentemente V. está vestido¹ como un príncipe.

¿Es un "príncipe" un rey? Un rey es un príncipe, pero un príncipe no es siempre un rey. ¿Hay un rey en América? No, señor, jamás (= en ninguna época), en las repúblicas no hay reyes. Los gobernantes son elegidos² por el pueblo por un tiempo limitado. El jefe (= la cabeza) del gobierno de una república es un presidente. El jefe del gobierno en el Brasil³ era⁴ un emperador, cuando el Brasil era un imperio. Un imperio es un país gobernado por un emperador, y un reino por un rey.

¿Qué reinos hay en Europa? Los reinos de Inglaterra, de Bélgica, de Holanda, de España, de Suecia, de Italia, de Dinamarca, de Grecia, de Noruega, y varios otros. ¿Qué imperios hay? Los imperios de Alemania, Rusia y Austria. ¿Ha estado V en Europa? No, señor, nunca (= jamás)⁵.

¿Hay repúblicas en Europa? Sí, señor, hay una república grande, la república francesa, y otras más pequeñas, la república de Portugal y de Suiza.

¹ Participio pasivo del verbo *vestir*

² Participio pasivo plural de *elegir*

³ El artículo definido acompaña a menudo (= frecuentemente) a los nombres de regiones, reinos, etc

⁴ Véase p. 60 (sesenta), nota 5

⁵ *nunca* y *jamás* equivalen a *en ninguna época*

¿Qué tiene Suiza de notable? Es el país más montañoso del globo. Los habitantes de Suiza hablan francés, alemán e¹ italiano, porque su país está situado entre Francia, Alemania e Italia.



LECCIÓN XII (DUODÉCIMA)

FORMA PROGRESIVA²

PRESENTE DE INDICATIVO

	AFIRMATIVO		
	1ª Conjugación	2ª Conjugación	3ª Conjugación
yo estoy ²	hablando,	comiendo,	viviendo
tú estás	hablando,	comiendo,	viviendo
él (ella) está	hablando,	comiendo,	viviendo
usted está	hablando,	comiendo,	viviendo
nosotros estamos	hablando,	comiendo,	viviendo
vosotros estáis	hablando,	comiendo,	viviendo
ellos (ellas) están	hablando,	comiendo,	viviendo
ustedes están	hablando,	comiendo,	viviendo

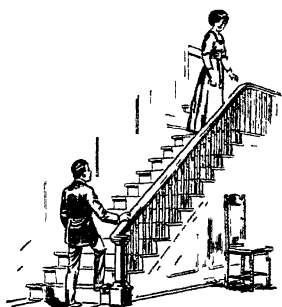
INTERROGATIVO

¿estoy	hablando (comiendo, viviendo) yo?
¿estás	hablando (comiendo, viviendo) tú?
¿está	hablando (comiendo, viviendo) él (ella)?
¿está	hablando (comiendo, viviendo) usted?
¿estamos	hablando (comiendo, viviendo) nosotros?
¿estáis	hablando (comiendo, viviendo) vosotros?
¿están	hablando (comiendo, viviendo) ellos?
¿están	hablando (comiendo, viviendo) ustedes?

¹ e = y Usamos la conjunción e delante de i o h Véase p 39, n 2

² La forma progresiva del verbo consiste de *gerundio* del verbo principal y de un tiempo del auxiliar *estar*, para expresar la duración y continuidad de una acción

Aquí vemos una escalera en el interior de un domicilio. Él tiene generalmente varios pisos (=altos), y para ir de un piso a otro necesitamos escaleras. En cada piso hay varios cuartos (=aposentos). En Nueva York hay edificios que tienen diez, veinte, y hasta cincuenta y cinco pisos, pero las casas de vivienda (=habitación) tienen generalmente tres o cuatro pisos. Las casas en el campo no tienen de ordinario más que dos pisos.



Una escalera



Una cocinera en una cocina

En el piso inferior de las casas de la ciudad están la cocina y el comedor. En los otros pisos están el salón (= sala de recepción), la biblioteca para los libros, los cuartos de dormir, y varias otras piezas.

¿Comprende V estas palabras? No, señor, no comprendo las palabras cocina y comedor. La “cocina” es la pieza donde el cocinero o la cocinera prepara nuestra comida (=nuestros alimentos). El “comedor” es la sala destinada para comer. En el grabado al principio de la próxima página, vemos a toda la familia reunida en el comedor para almorzar o cenar. ¿Qué necesitamos para comer? Un mántel, cubierto de tenedor, cuchara y cuchillo, platos, tazas, y servilletas.



La familia en el comedor

Una de las primeras y más esenciales de nuestras necesidades es el alimento, y para satisfacer esta necesidad, el hombre halla¹ en

la naturaleza² una multitud de árboles y de plantas

Aquí vemos a una mujer que lleva (=carga) leche al mercado, y la otra mujer sentada está ocupada con la vaca. Ella está ordeñando la vaca, la leche de los animales domésticos, como la



Mujer llevando leche

vaca, la cabra o la oveja, nos³ ofrece un alimento

¹ Indicativo presente del verbo *hallar* (= descubrir)

² *naturaleza* es el sustantivo y *natural* el adjetivo

³ Obsérvese la posición del pronombre *nos* en esta frase Cf p 58, L XIII.

sencillo (=simple) y natural. La leche de la vaca es la mejor, y es muy buena con el *café* y el chocolate

De la leche hacemos mantequilla (= manteca de vaca) y queso para comer con el *pan*



Una cabra

Aquí ve-

mos a¹ una mujer que está haciendo mantequilla. Los americanos hacen un comercio de exportación muy importante con la mantequilla y el queso



Mujer haciendo mantequilla

La carne de muchos animales proporciona (=procura) variados alimentos muy propios para reparar y aumentar las fuerzas. El

pan es el alimento general del hombre. El *panadero* hace el pan, y lo vende en su tienda o *panadería*. Comemos pan en el almuerzo, en la comida y en la cena.

En el grabado al principio de esta lección (página 53) vemos a¹ un hombre al pie



Un panadero

¹ Los verbos activos requieren la preposición *a* delante de los substantivos de personas.

de la escalera El hombre se prepara¹ a subir (=ascender) al piso superior Él tiene un pie en el primer escalón de la escalera, y la mano derecha en el pasamano Una mujer está de pie en el pasillo de la escalera La mujer es la criada de la casa, y el hombre es el dueño (= propietario) de la casa Una "criada" (= sirvienta) o un criado (= sirviente) es una persona que sirve por salario En las casas grandes hay varios criados y criadas, como en los almacenes hay varios dependientes, pero los dependientes no son criados



Una niñera y un niño

Aquí está una criada (Ella) es una niñera o criada que cuida² de los niños La niñera está bañando³ al niño que⁴ vemos en el baño El niño está muy contento en el agua Los baños son muy saludables Los muchachos de nuestra escuela se bañan⁵ en el río, pero yo prefiero⁶ bañarme⁷ en el mar en agua salada "Mar" es una porción de agua salada menos con-

¹ *se prepara* es el indicativo presente del verbo reflexivo *prepararse*

² *cuidar* es sinónimo de *guardar* y *atender*

³ *bañando* es el gerundio del verbo *bañar*

⁴ *que*, pronombre relativo, se refiere también a personas

⁵ *se bañan*, del verbo reflexivo *bañarse*

⁶ Indicativo presente del verbo *preferir*

⁷ Los pronombres se agregan al verbo, cuando éste está en el infinitivo *bañarme*, véase p 58, n 3

siderable que el océano “Río” es una corriente grande de agua

Aquí están algunos muchachos bañándose en un lago “Lago” es una extensión de agua rodeada de tierra. El agua de los lagos es generalmente dulce; el agua del mar es salada. El agua de los ríos



El baño en el lago

es también dulce. ¿Cuántos muchachos hay en el agua? Tres muchachos están en el agua, y están nadando. ¿Sabe V. nadar? Sí, señor, yo nado bastante (=suficientemente) bien. Otros tres muchachos están fuera (=al exterior) del agua. Estos tres muchachos han salido² del agua.

¿No ve V. a un perro en el agua? Sí, señor, veo la cabeza de un perro negro. Es un perro de Terranova. Los perros de Terranova nadan muy

¹ *agua* es femenino, pero está acompañado del artículo masculino, porque principia con la vocal *a* sobre la cual carga el acento de la palabra.

² Del verbo *salir* (= pasar de un punto (= sitio) a otro).

bien ¿Dónde está Terranova? Está situada en el Océano Atlántico, al este del Dominio del Canadá, y es parte de la América inglesa ¿A qué regiones se¹ da² el nombre de América inglesa? A todas las de la América del Norte que se hallan al norte de los Estados Unidos, excepto *Alaska* y *Groenlandia* ¿Qué países son éstos? Son dos países muy fríos, y que no tienen mucha vegetación El primero pertenece a los Estados Unidos de Norte América, y el segundo a Dinamarca Muy bien, veo que V sabe su geografía, y que V estudia bien



LECCIÓN XIII (DÉCIMATERCIA)

PRONOMBRES PERSONALES³

CASOS COMPLEMENTARIOS (directos e indirectos)

SINGULAR	PLURAL
me (= a mí)	nos (= a nosotros o nosotras)
te (= a ti)	os (= a vosotros o vosotras)
le, lo (= a él)	les, los (= a ellos)
le, la (= a ella)	les, las (= a ellas)
se (= a él, a ella, a V)	se (= a ellos, a ellas, a VV)

¹ El pronombre *se* da un sentido pasivo al verbo Cf Lección XXI

² Del verbo *dar* (= presentar, aplicar, conceder)

³ Estos pronombres se colocan (= ponen) directamente antes del verbo en los tiempos de indicativo y subjuntivo, como *él me habla*, *me gusta* o *a mí me gusta*, *V le escribe* o *V escribe a él (ella)*, *ella nos ve* o *ella ve a nosotros*, etc, y se colocan después del verbo uniéndose al mismo en el imperativo, en el gerundio, y en el infinitivo (en frases afirmativas), como *dame*, *comprendolo*, *él sabe hacerlo*, *la medicina es para curarnos*

Aquí vemos a un muchacho con su perro. El muchacho tiene sus libros en una mano, y una pizarra bajo el brazo. ¿Con qué están atados (= unidos) sus libros? Los libros están atados con una correa, una tira de cuero. El muchacho la tiene para llevarlos (= transportarlos) con mayor facilidad.



Un muchacho con su perro

El cuero es lo que cubre la carne de los animales, y es muy útil en la industria. El zapatero hace (= fabrica) nuestros zapatos de cuero. El fabricante de carruajes necesita también cuero en su fábrica. Los animales domésticos y salvajes (= silvestres) nos proveen de cuero.

A Nueva York llegan¹ buques cargados de cueros que vienen de la América del Sur² donde hay muchas reses³ o cabezas de ganado. "Ganado" es el conjunto de bestias mansas (= apacibles) de una especie que andan⁴ juntas (= en compañía).

Díganos⁵ para que sirve⁶ la pizarra. Nos sirve para escribir y hacer cálculos. Hemos hablado de pizarra en conexión con los números cardinales, en una lección anterior, la lección novena, página cuarenta.

¹ *llegar* = venir de un sitio a otro

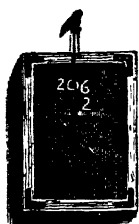
² *Sur* es opuesto a *Norte*

³ El singular de *reses* es *res*

⁴ *andar* = mover, marchar, ir

⁵ *díganos* se compone de *diga* (3^a persona del singular de imperativo de *decir*) y *nos* (= a nosotros)

⁶ *sirve* es 3^a persona singular del presente de indicativo de *servir*



Una pizarra y
un pizarrín

Tenemos aquí otra pizarra con un pizarrín. Con el pizarrín escribimos en la pizarra para sumar los números

¿Qué lleva el perro en la boca? Está llevando la merienda del muchacho. El muchacho va a la escuela después, de almuerzo, y tiene que llevar algo para comer a la hora del

recreo, porque su familia hace la comida más fuerte por la noche

Hacemos generalmente tres comidas en el día, que son el *almuerzo*, la *comida* y la *cena*. En nuestra familia tomamos el almuerzo por la mañana,² la comida al mediodía, y la cena por la noche, así es que no tengo necesidad de merendar (= hacer merienda), es decir,³ comer algo entre comida y cena.

¡Qué hermoso perro es el perro del muchacho! Sí, hermoso y bueno. El animal acompaña siempre al muchacho a la escuela. ¿Tienen ustedes un perro? Tenemos dos, uno grande y otro pequeño; el grande es viejísimo (= muy viejo). Mi hermano lo tenía⁴ cuando era⁵ joven. Está siempre en la casa. El pequeño está siempre corriendo⁶

¹ El artículo definido se usa por el pronombre posesivo cuando hablamos de partes del cuerpo

² La *mañana* es el principio del día

³ *es decir* = en otras palabras

⁴ *tenía* es el pasado descriptivo de *tener* *tenía, tenías, tenía, teníamos, tenían, tenían*

⁵ *era* es el pasado descriptivo de *ser* *era, eras, era, eramos, eras, eran*

⁶ Gerundio del verbo *correr* (*corriendo, corrido*)

en la calle y en el jardín, y ladrando¹ cuando pasan carruajes y caballos delante de la casa

¿De qué estamos hablando? Estamos hablando del muchacho y de su perro. El muchacho va a la escuela. ¿A qué escuela va? Va a la escuela americana para aprender a leer.

Aquí está la escuela. ¿Ve V la casa de la escuela a cierta distancia? Sí señor, la veo. Tiene una inscripción en inglés que da el nombre de la es-



Discipulos en el patio de la escuela

cuela. Los muchachos están en el patio de la escuela y están jugando². Es la hora del recreo. ¿Es un patio un jardín? No, señor, un jardín tiene árboles, plantas o flores, pero un patio no tiene generalmente ni unos ni otros. ¿Cuántos muchachos hay en el patio? Hay seis. Han estado estudiando, y ahora están jugando. ¿A qué juego están jugando? Están jugando con bolillas, que frecuentemente están hechas de vidrio o de porcelana.

¹ Gerundio del verbo *ladrar* (*ladrando, ladrado*). El hombre habla, el perro ladra, y la oveja bala.

² *jugar* = entretenerse con un juego. El juego es un entretenimiento o diversión.

El maestro está llamando¹ a los alumnos para resumir (= resumir) sus estudios en la clase

LECCIÓN XIV (DÉCIMACUARTA)

PRONOMBRES PERSONALES — II

CASOS COMPLEMENTARIOS (directos e indirectos)

SINGULAR

me lo (le o la)
te lo
se lo (a él, a ella, a V)
nos lo
os lo
se lo (a ellos, a ellas, a VV)

PLURAL

me los (las)
te los
se los (a él, a ella, a V)
nos los
os los
se los (a ellos, a ellas, a VV)



Dos niños corriendo

¿Quiere V decirme² si V ve a estos niños? Quiero decirselo³ a V con mucho gusto (=placer), los veo muy bien. La niña es Luisa, la hija del panadero, y el niño es Juan, el hijo del sastre. Los dos están corriendo⁴. ¿Sabe V. por qué? Yo lo sé muy bien por qué. ¿No ve

¹ *llamar* es sinónimo de *apellidar* y *convocar*

² *decirme* consiste de *decir* (p. 73) y del pronombre *me* de la 1ª persona. Los pronombres de 1ª y 2ª persona preceden siempre a los de la 3ª persona.

³ *le* y *les* antes de *le*, *la*, *lo*, etc., cambian por eufonía en *se le*, etc.

⁴ De *correr* (*corriendo*, *corrido*) = marchar con gran velocidad

V el perro detrás de ellos con la boca abierta,¹ mostrando² los dientes³. Es un perro feroz. Los pobres niños corren porque tienen miedo³ al perro. ¿Tiene V miedo a los perros? No, señor, déme (= presénteme) un buen bastón,⁴ y cuando encuentro⁵ un perro, yo no tengo miedo. V es un muchacho valiente, pero todos los muchachos no tienen valor como V.



Cabeza de perro feroz

En el campo hay muchos perros, y algunos son feroces. ¿Es Nueva York un campo? No, señor, Nueva York es una ciudad, en el campo no hay calles, hay árboles, plantas y verduras. ¿Vive V en el campo o en la ciudad? Yo vivo en la ciudad, pero mi padre tiene también una casa de campo.

¿Tiene V miedo a los perros, Juanito?⁶ Perdonémelo, tengo miedo a todos los animales. V no tiene razón, porque un muchachito de su edad (= de la edad de V.) no debe tener miedo a los animales.

Hemos hablado de dientes. ¿Dónde están los dientes? Están en la boca. Tenemos treinta y dos (32) dientes. Pero todo el mundo no tiene tantos

¹ Participio pasivo irregular femenino del verbo *abrir*

² *mostrar* = exponer a la vista

³ *miedo* (= aprehensión) se emplea con el verbo *tener*

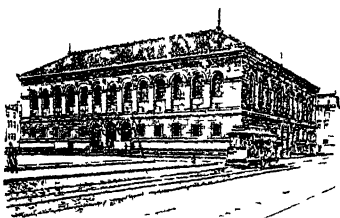
⁴ El ciego en la lección octava (página 35) tiene un *bastón* en la mano derecha

⁵ El presente de indicativo del verbo irregular *encontrar* es *encuentro*, *encuentras*, *encuentra*, *encontramos*, *encontráis*, *encuentran*

⁶ *Juanito* es el diminutivo de *Juan*

dientes. Algunas personas pierden¹ los dientes, otras los tienen malos. Los dentistas componen² (= ajustan) y arrancan³ los dientes. También hacen dentaduras postizas (= dientes artificiales) para las personas que no los tienen. ¿Tiene V. buenos dientes? No he perdido¹ ninguno⁴ todavía⁵, empleo un dentista para cuidármelos.

Mi abuelo es viejo, y no tiene dientes. ¿De qué abuelo habla V.? Hablo del padre de mi madre, el



La biblioteca de Boston

señor don José Martín, que vive en Boston con su hijo. ¿Ha estado V. en Boston? Varias veces⁶, mi tío don Nicolás es director del museo, y mi tío don Jorge está empleado en la aduana.

La aduana es la oficina en donde los mercaderes pagan los derechos de entrada para las mercancías. El gobierno deriva sus principales ganancias de los derechos pagados en la aduana. El comercio de importación de este puerto es muy considerable.

Boston es sin duda una de las principales ciudades de los Estados Unidos. Tiene una hermosa biblioteca y buenas escuelas. Las colecciones en los museos son de gran valor, y muy notables las funciones de los teatros y de la ópera. Allí se cultiva la música.

¹ El presente de *perder* es *pierdo, pierdes, pierde, perdemos, perdéis, pierden*

² De *componer*. Véase *poner* (*poniendo, puesto*), p. 77

³ *arrancar* (= extraer, sacar con violencia) ⁴ *ninguno*, cf. p. 31, n. 1

⁵ *todavía* = aún ⁶ *vez* es sinónimo de *tiempo*. Véase p. 67, n. 5

LECCIÓN XV (DÉCIMAQUINTA)

INDICATIVO PRESENTE DE LOS VERBOS IRREGULARES

VENIR E¹ IR

VENIR

(yo) vengo
(tú) vienes
(él o ella) viene
usted viene
(nosotros) venimos
(vosotros) venís
(ellos o ellas) vienen
ustedes vienen

IR

(yo) voy
(tú) vas
(él o ella) va
usted va
(nosotros) vamos
(vosotros) vais
(ellos o ellas) van
ustedes van

Vamos a ver a otros niños, un muchacho y una muchacha. Estos dos niños tienen el mismo padre y la misma madre, y por consiguiente son hermanos (= hermano y hermana). El muchacho es mayor que la muchacha.

¿Qué sabe V. de estos niños? Yo veo que el muchacho quiere entrar en el cuarto, y que la muchacha no quiere



El hermano y la hermana

¹ Véase p 52, n 1² Del verbo *querer* (= desear) Véase p 69

permitirlo Ella está de pie contra la puerta, y con sus manos trata de (= quiere) mantenerla¹ cerrada² ¡Qué mala muchacha! Al contrario, es una buena muchachita, y está jugando con su hermano, quien lo sufre³ todo de ella El muchacho es más fuerte que su hermanita, y la puerta está cediendo⁴ a la presión que él le imprime⁵

Nosotros no jugamos en la casa, preferimos ir al parque Mi amigo y yo vamos ahora ¿Viene V con nosotros? Ahora no, estoy muy ocupado

Ahí⁶ viene un caballero Es mi amigo Eduardo Buenos días, Eduardo, ¿cómo está V? Muy bien, gracias, para servir a V. ¿Cómo está su señora madre? Está mucho mejor Me alegro⁸ (= estoy muy contento) ¿De dónde viene V.? Vengo de casa del señor Jordán ¿Cómo está el amigo Jordán? En perfecta salud y toda la familia también ¿Dónde está el hijo mayor? ¿No sabe V que está en Inglaterra en la Universidad de Cambridge? ¿Por qué ha ido⁹ a estudiar en Europa, cuando aquí tenemos colegios muy buenos? El señor Jordán tiene una hermana casada¹⁰ en Inglaterra ¿Con quién está (ella) casada? Con un

¹ *mantener* = conservar

² Del verbo *cerrar*, contrario de *abrir*

³ De *sufrir*

⁴ De *ceder*

⁵ De *imprimir*

⁶ *ahí* es lo contrario de *aquí*

⁷ *mejor* es el comparativo irregular de *bueno*

⁸ *me alegro*, del verbo reflexivo *alegrarse* Cf p 90, L XXI

⁹ Participio pasado del verbo *ir*

¹⁰ Del verbo *casar* (= contraer matrimonio)

banquero de Londres, pero como no tienen hijos, desean tener a uno de sus sobrinos con ellos

Adiós, amigo mío Vuelvo¹ a casa, tengo que tomar² mi lección de música ¿Qué instrumento aprende V³? Yo aprendo a tocar³ el piano Yo tengo un magnífico piano, de una de las primeras fábricas de Nueva York ¿Tiene V⁴ un buen profesor? El señor Rutulini es mi profesor Es un excelente profesor Él es italiano Los italianos son buenos músicos

Aquí está una niña dando⁴ (= tomando) lección de piano Ella es joven, pero toca ya bastante bien para su edad El maestro está muy satisfecho (= contento) de sus pro-



Una niña dando su lección de música

gresos El maestro viene tres veces⁵ por semana, los lunes, miércoles y viernes Los otros días de la semana, el martes, jueves y sábado, ella toma lecciones de francés, y el domingo ella va a la iglesia⁶

La semana, como V. sabe, tiene siete días, que son: lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo, el día para descansar

¹ El indicativo presente del verbo irregular *volver* (*volviendo*, *vuelto*) es *vuelvo*, *vuelves*, *vuelve*, *volvemos*, *volveis*, *vuelven*

² *tomar* (= recibir) Empleamos *que* después del verbo *tener* para expresar una necesidad o obligación ³ *tocar* el piano es *hacer* música en el piano

⁴ Gerundio (participio presente), del verbo *dar* (véase p. 77)

⁵ *veces*, plural de *vez* (= tiempo en que hacemos algo) ⁶ Véase p. 93

El profesor de piano en el grabado está explicando un pasaje a la muchacha. Es un pasaje muy difícil. La muchacha está sentada en una banqueta, y el profesor en una silla. Para tocar el piano, es mejor estar sentado en una banqueta, es más cómoda que una silla. Cuando yo toco una pieza de cuatro manos con mi hermana, yo le doy siempre la banqueta, y yo tomo una silla. Eso está muy bien,



Una banqueta

¿V. conoce la cortesía?

¿Por qué usa V. "conoce" y no "sabé"? En español, como en francés y alemán, tenemos dos verbos contra uno en inglés, el verbo *to know*. Estos dos verbos son *conocer* y *saber*. Voy a explicar la diferencia. "Conocer" es tener conocimiento (= información) por los ojos, como "conocer a una persona," "conocer una casa," "conocer el camino (= ruta)," etc. "Saber" es tener conocimiento por el entendimiento, como "saber la lección," "saber el francés," "saber tocar el piano," etc. ¿Comprende V. la diferencia entre estos verbos? Creo que sí.

Vamos a resumir (= repetir) lo que hemos aprendido. En español tenemos dos verbos, *ser* y *estar*, contra el único verbo inglés *to be*, tenemos dos verbos, *tener* y *haber*, contra el único verbo inglés *to have*, y dos verbos, *conocer* y *saber*, contra el

¹ El indicativo presente del verbo irregular *dar* (*dando, dado*) es *doy, das, da, damos, dais, dan*.

² *creer* = imaginar, suponer (= hacer la suposición)

único verbo inglés *to know* ¿Sabe V bien la diferencia que hay entre estos verbos? Sí, señor, yo lo sé y comprendo la diferencia.

LECCIÓN XVI (DÉCIMASEXTA)

INDICATIVO PRESENTE DE LOS VERBOS IRREGULARES PODER Y QUERER

PODER

(yo) puedo
(tú) puedes
(él o ella) puede
usted puede

(nosotros) podemos
(vosotros) podéis
(ellos o ellas) pueden
ustedes pueden

QUERER

(yo) quero
(tú) quieres
(él o ella) quiere
usted quiere

(nosotros) queremos
(vosotros) queréis
(ellos o ellas) quieren
ustedes quieren

Aquí vemos cinco árboles. ¿Qué más vemos? Veo a un muchacho trepado (= montado) en un árbol. Los árboles son altos, ¿cómo puede el muchacho trepar? Es una cosa muy fácil. El muchacho ha subido (= montado o ascendido) al árbol por medio de la escalera de mano que está colocada contra el árbol. Todo el



Un muchacho en un árbol

mundo puede subir al árbol con una escalera de mano.

¿Qué quiere el muchacho que está en las ramas del árbol? (Él) quiere coger (= tomar) frutas
 ¿Qué frutas son? Creo que son cerezas. No, no pueden ser cerezas. Hay cerezas en la primavera y al principio del verano (=estío), y ahora estamos en el otoño. ¿Qué palabras son éstas? ^{¿?} Hágamle V el favor de explicármelas

Hay cuatro estaciones en el año, que son la "primavera," el "verano" o "estío," el "otoño" y el "invierno." Cada estación comprende (=tiene) tres meses. El año tiene doce (12) meses, que son enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre. Entendémōs (=comprendemos) ordinariamente por mes un espacio de treinta (30) días, pero en la realidad hay meses de veinte y ocho (28), veinte y nueve (29), treinta (30) y treinta y un (31) días. Siete de los meses tienen treinta y un días, cuatro tienen treinta días, y un solo mes, el de febrero, tiene veinte y ocho días si el año es común, o veinte y nueve si es bisiesto.

¿Qué sabe V de las estaciones? La "primavera" es la estación en que la naturaleza parece ^{renacer} renacer porque la ^{verdura} verdura y las flores se ^{muestran} muestran² de nuevo en los jardines y en los

¹ *nacer* = entrar en el mundo

² Del verbo irregular *mostrarse* (= exhibir, exponer)

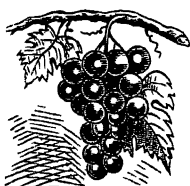
campōs, el "verano" es la estación de los calores durante la cual se recogen¹ las mieses (= los granos)



Una gavilla o
haz de mieses

El "otoño" es la estación de las frutas, de las vendimias (= cosecha de la uva) y demás (= otras cosechas) El "invierno"

es la estación del frío y el tiempo del reposo para los cultivos de la tierra.



Uvas

¿Qué estación le gusta² a V[?] Me gusta el verano, ¿y a V[?] A

mí me gustan el otoño y el invierno En el otoño no hay tanto³ calor como³ en el verano, y hay buenas frutas puede patinar. ¿Qué es "patinar"? Aquí está un patín Patinar es correr con patines encima del



La vendimia

En el invierno uno



Un patin

¹ *recoger* = hacer la recolección

² *gustar* significa tener complacencia en alguna cosa, o *ser de la aprobación* Este verbo se conjuga de este modo

(a mí) me gusta o gustan	(a nosotros) nos gusta o gustan
(a ti) te gusta o gustan	(a vosotros) os gusta o gustan
(a el o ella) le gusta o gustan	(a ellos o ellas) les gusta o gustan
a usted le gusta o gustan	a ustedes les gusta o gustan

³ *tanto como* se aplica a la cantidad, y sirve para expresar el comparativo de igualdad



El invierno

(=sobre el) **hielo** “Hielo” es agua congelada por el frío. Cuando *hace* mucho frío *el* agua¹ se congela, se transforma de líquida en sólida por la acción del frío. ¿Cómo llamamos el agua de lluvia² helada³? Esta cubierta⁴ (=sábana) blanca de los techos de las casas y de la tierra es la **nieve**. Este vapor helado en la atmósfera ofrece muchas diversiones a los muchachos. En el grabado vemos a un niño en un trineo sobre la nieve.

¿Sabe V. patinar? Sí, señor, yo sé patinar, y es un **entretimiento** (= una distracción) que me gusta **muchísimo**. ¿Dónde patina V.? En un **pequeño estanque**⁵ que hay **cerca** (= en la vecindad)

¹ Empleamos *el* (artículo masculino) con *agua*, y con *hacha*

² *lluvia* es agua que cae de la atmósfera. El verbo es *llover*

³ *helar* = solidificar un líquido por medio del frío

⁴ *cubierta*, lo que cubre, de *cubrir* (*cubriendo, cubierto*)

⁵ Un *estanque* es mucho más pequeño que un *lago*

de la escuela, y donde no hay ningún peligro (= riesgo) de que el hielo se rompa y me ahogue

LECCIÓN XVII (DÉCIMASÉPTIMA)

INDICATIVO PRESENTE DE DECIR Y HACER

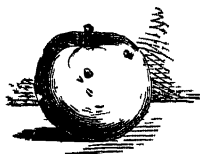
DECIR

(yo) digo
(tú) dices
(él, ella, o V) dice
(nosotros) decimos
(vosotros) decís
(ellos, ellas, o VV) dicen

HACER

(yo) hago
(tú) haces
(él, ella, o V) hace
(nosotros) hacemos
(vosotros) hacéis
(ellos, ellas, o VV) hacen

Aquí está otro muchacho subiendo a un árbol ¿Qué árbol es? Es un manzano o árbol que tiene (= produce) manzanas. La



Una manzana

manzana es una fruta muy buena

¿Quiere V. una manzana? Con mucho gusto (= placer), y vosotros,¹ muchachos,¹ ¿queréis algunas manzanas? Sí, señor, queremos algunas. Tenemos también peras en el verjel ¿Qué es "verjel"? Es un jardín de árboles frutales.



Un muchacho subiendo a un árbol

¹ Nótese el uso de *vosotros* con el verbo correspondiente



Zanahorias

Un jardín plantado de verduras y legumbres¹ se llama² (= tiene el nombre de) huerto o huer-ta. El conjunto (= reunión) de legumbres y verduras que se lle-van³ a la plaza (= mercado) a ven-der se llama hortaliza.

Buenas noches, amigo mío, ¿cómo está V? Muy bien, para servir a V. ¿Qué dice V de nuevo? Dicen (= se dice) que el Presidente está en la ciudad, y que estará⁴ aquí algunos días.



Un hombre, un muchacho y un perro

¿Puede V decirme lo que representa el grabado adjunto? Sí, señor, representa un hombre, un muchacho y un perro. Los tres están en un bosque. El hombre des-cansa (= re-

posa) de su trabajo, él está cansado (= fatigado). ¿Dónde trabaja él? En el jardín y en el bosque.

¹ Las zanahorias son una especie de legumbres

² Del verbo *llamar se*. Cf p 62, n 1

³ El pronombre *se* da un sentido pasivo al verbo. Cf p 58, n 1

⁴ Futuro de indicativo del verbo *estar* (*estando, estado*)

¿Qué árboles hay en el bosque? Hay varias clases de árboles, pero principalmente nogales. Un nogal es un árbol muy conocido por su madera y su fruto, la nuez.



Nueces

¿Qué es "madera"? Es la sustancia dura y compacta de un árbol. Los carpinteros usan madera para fabricar (= construir) casas y otros objetos. Las mesas, las sillas, los pupitres, y los bancos de la escuela, son de madera.

¿Qué otros objetos se hacen de madera? Hay tantos que no puedo nombrarlos todos. La madera es indispensable al hombre. Sin ella no podemos fabricar los objetos de primera necesidad. La parte de los árboles, que, cortada,¹ se destina para lumbre (= fuego) se llama leña. "Madera," "bosque" y "leña" son tres palabras que tienen una única traducción en inglés. ¿Puede V comprender mis explicaciones? Comprendo mucho ahora. El hombre corta leña en el bosque para la lumbre de la casa.



Un leñador

¿Qué hace el muchacho de la página 74? Está hablando con el hombre. ¿Es el hombre el padre del muchacho? No, señor, el

¹ *cortada* es el participio pasivo fem de *cortar* (= dividir con un instrumento). En el grabado el hombre está cortando un árbol con un *hacha*.

muchacho es el hijo de un vecino El hombre y el muchacho están sentados a la sombra de los árboles El perro está al lado del hombre El animal le acompaña a todas partes, es un animal muy fiel El hombre lo quiere (= estima¹) mucho



Un jardinero con un rosál

Nosotros tenemos también un jardinero Es un buen jardinero, y cultiva las flores en el jardín

Ahí viene él con un rosál en una maceta Un "rosal" es un arbusto que produce rosas ¿De qué color son las rosas? Hay rosas blancas, encarnadas, y amarillas La rosa es una flor que me gusta mucho, ¿y a V? Me gustan todas las flores, y tengo muchas en mi jardín Tengo también otras flores, tulipanes, jacintos y otras muchas

En la casa tenemos también flores Mi madre las cultiva ella misma Uno de sus cuartos es un verdadero jardín.

¹ *estimar* es *tener estimación* (=afección)

En una extremidad del jardín tenemos un pequeño invernadero. Un "invernadero" es un lugar cerrado en que se conservan las plantas delicadas durante el invierno.

¿Qué verbos vamos a aprender en la próxima lección? Algunos verbos que son irregulares en la *primera* persona singular del presente de indicativo, pero regulares en las otras personas. ¿Cuáles son estos verbos? Hay varios en español, principalmente en la segunda y tercera conjugación. En la próxima lección daremos¹ los principales. Los verbos *saber* y *hacer* que ya hemos aprendido son también unos de ellos. La primera persona es *yo sé* y *yo hago*. ¡Oh, señor, no los he olvidado! Vd estudia con cuidado y se acuerde bien.



LECCIÓN XVIII (DÉCIMOCTAVA)

INDICATIVO PRESENTE DE LOS VERBOS DAR, PONER, CONOCER, TRAER Y SALIR

DAR	PONER ²	CONOCER	TRAER ³	SALIR
doy	pongo	conozco	traigo	salgo
das	pones	conoces	traes	sales
da	pone	conoce	trae	sale
damos	ponemos	conocemos	traemos	salimos
daís	ponéis	conocéis	traéis	salís
dan	ponen	conocen	traen	salen

¹ Futuro indicativo del verbo *dar*, que se conjuga *dare*, *darás*, *dard*, *daremos*, *daréis*, *dardn*

² *poner* = colocar

³ *traer* es lo contrario de *llevar*



Jardinero conversando con un vecino

Aquí vemos a otro jardinero. Es el tercer (3^{er}) jardinero de quien hablamos. Éste es un jardinero viejo. En la mano tiene un azadón con que acaba¹ de cavar² un hoyo para plantar un arbolillo³.

Ahora está en pie conversando con un vecino suyo que viene de la ciudad. ¿Conoce V a este vecino? Le conozco muy bien. Vive cerca de

¹ acaba de cavar significa que ha cavado recientemente

² cavar es hacer hoyos (= cavidades) en la tierra

³ Diminutivo de árbol

nosotros El jardinero y él son viejos amigos. El vecino se llama *Noris*. Él viene a consultar a su amigo el jardinero, en quien tiene mucha confianza. El señor *Noris* está apoyado en la barrera que separa su terreno del otro terreno.

¿Qué vehículo ve V al lado del jardinero? ¿Es un carruaje (=coche)? No, señor, no es un carruaje, un carruaje tiene generalmente cuatro ruedas, y es tirado por caballos. Lo que vemos es una *cárretilla*, que tiene una sola rueda, y que sirve para transportar objetos de un punto a otro.

Hemos hablado de árboles en las páginas precedentes. ¿Qué sabe V de los árboles? Los árboles tienen raíces,¹ tronco, ramas y hojas. Las hojas de los árboles son verdes. No todas las hojas tienen la misma forma, pero generalmente son como la que está representada aquí. Los árboles pierden sus hojas en el otoño y no las retienen en el invierno.

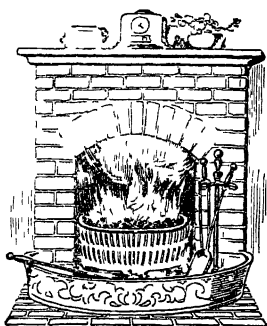


Una hoja

¿No hemos hablado ya del invierno? Sí, señor, hemos hablado de las cuatro estaciones del año. El invierno es muy frío en este país, y necesitamos *lumbre* (=fuego) para *calentar* (=dar calor a) nuestros *aposentos* (=cuartos). Todo el mundo tiene fuego en el invierno dentro² de la casa.

¹ El singular de *raíces* es *raíz*. La raíz es la parte invisible del árbol que está debajo de la tierra.

² Lo contrario de *afuera*.



Lumbre en una chimenea

¿Ve V la lumbre en la chimenea? Sí, señor, ¡qué buen calor hay en el cuarto! ¿Con qué hace V la lumbre? Con carbón de piedra. ¿De dónde viene el carbón de piedra? La mayor parte del carbón que quemamos (= consumimos) aquí viene de las minas del Estado de Pensil-

vania. Muchos estados producen carbón, pero Pensilvania produce la mayor cantidad.



Una mina

En el otoño quemamos leña en la chimenea y yo prefiero la leña al carbón, pero el carbón es más barato que la leña, es decir, es de menos precio (= valor), y yo no soy un ricazo.

¿Qué significa "ricazo"? Ricazo es el aumen-

tativo de rico, y significa un hombre muy rico. Hombrón significa un hombre muy alto y grueso (= corpulento), caballazo designa un caballo muy grande. También usamos el aumentativo en el femenino, y decimos *mujerona* para indicar una mujer alta y gruesa.

En mi cuarto no hay chimenea, pero tengo una estufa durante el invierno. En el verano la quito. ¿No necesita V. fuego en el verano? En la cocina solamente, para preparar nuestros alimentos, pero no lo necesitamos en el cuarto de dormir.



Una estufa

¿Dónde está su cuarto de dormir? En el piso más alto de la casa. Nuestra casa tiene cuatro pisos. En el primer piso hay el comedor, la biblioteca, y dos salones, uno grande y otro más pequeño. En el segundo y en el tercer piso hay los cuartos de la familia, los cuartos de baños, y en el último piso tenemos, mis hermanos y yo, nuestros cuartos.



LECCIÓN XIX (DÉCIMANONA)

PARTICIPIOS PASIVOS IRREGULARES

hecho (de hacer) *hecho*

puesto (de poner) *puesto*

visto (de ver) *visto*

vuelto (de volver) *vuelto*

abierto (de abrir) *abierto*

cubierto (de cubrir) *cubierto*

dicho (de decir) *dicho*

escrito (de escribir) *escrito*

muerto (de morir) *muerto*

¹ Del verbo *quitar* (= suprimir, excluir)



Una mujer en una peña contemplando
la puesta del sol

Ahora estamos en la costa del mar. Una peña (=roca) avanza hacia el mar, y una mujer está en la extremidad de la roca y está contemplando la puesta (=desaparición) del sol. El mar ha estado tempestuoso, pero ahora parece un espejo, extendiéndose tranquilamente hasta la línea del horizonte.

¿Qué es "espejo"? Un espejo refleja las imágenes de los objetos y de las personas. Está hecho de vidrio, que es un cuerpo transparente y frágil. Los vasos para beber están hechos de vidrio, y también otros muchos objetos de primera necesidad. El vidrio es muy útil en la industria y en las manufacturas.

¿Ve V otra cosa en el mar que tenemos a la vista? Veo el sol, algunos pájaros volando en el aire, y a cierta distancia un buque. ¿Qué clase de buque es? ¿Es un



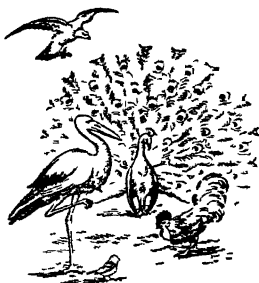
Un vaso de agua

buque de vapor o un buque de vela? Es un gran buque (= barco) de vapor

Aquí tenemos un barco pequeño Es un barquillo (= barqueta), y no hace grandes viajes No atraviesa¹ el océano,



Un barco de vela



Pajaros

pero va de un punto de la costa a otro Es un barco de recreo (= diversión o placer), y pertenece a (= es de) los hijos de un comerciante rico de la ciudad Para los viajes largos (= extensos), tomamos las líneas de vapores Hay varias líneas la línea inglesa, la línea francesa, la línea alemana, la línea holandesa, la línea italiana, y varias líneas americanas ¿No hay una línea española? Yo no sé, pero es muy probable ¿Cuál es la mejor línea? Es difícil decidir esta cuestión, unos prefieren una línea, y otros prefieren otra Los alemanes prefieren naturalmente la línea alemana, los franceses la línea francesa y los ingleses las suyas

¿Qué línea toma V para ir a San Francisco? Puedo tomar el viaje por mar por la línea que pasa por el canal de Panamá, pero generalmente se (= uno) toma el ferrocarril que cruza el continente de los Estados Unidos Ya hemos hablado de ferrocarriles, y hemos dicho que hay un ferro-

¹ Del verbo *atravesar* (= cruzar, pasar)

carril elevado en Nueva York. Sí, señor, hay ferrocarriles en todo el universo, pero Nueva York es una de las ciudades de América que tiene un ferrocarril elevado en su centro. En Londres hay un ferrocarril subterráneo. Yo lo conozco, he estado en él. En Nueva York, en Boston y en París hay también ferrocarriles subterráneos.

¿Ha estado V en París? He visitado las principales ciudades de Europa. Pienso¹ hacer otro viaje el año que viene (=próximo). He escrito a mis amigos de Europa que pueden esperarme para el mes de junio. ¿Ha visto V al señor Robinsón en París? No, señor, había² vuelto a América cuando yo estuve³ allí.

LECCIÓN XX (VIGÉSIMA)

IMPERATIVO⁴—VERBOS REGULARES

1ª CONJUGACIÓN 2ª CONJUGACIÓN 3ª CONJUGACIÓN

HABLAR	COMER	RECIBIR
hable V	coma V	reciba V
hablen VV	coman VV.	reciban VV
hablemos	comamos	recibamos

¹ *pienso* es de *pensar* (= tener la intención de)

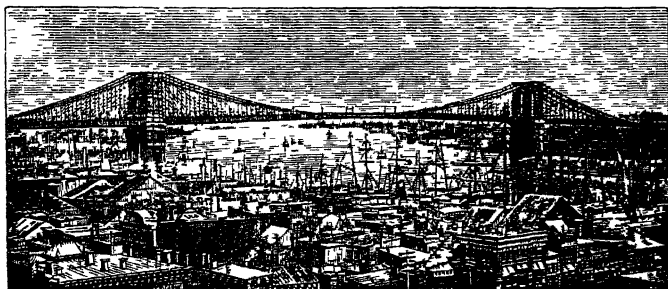
² *había* es el pasado descriptivo de *haber*, que se conjuga así *había, habías, había, habíamos, habíais, habían*

³ *estuve* es el pasado definido (pretérito) de *estar*, cuya conjugación es *estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron*

⁴ La formación del presente de indicativo e imperativo es totalmente inversa. Si el infinitivo se termina en *a*, el imperativo toma *e*, p. ej. *pregunte* (de *preguntar*), y si la vocal del infinitivo es *e* o *i* la cambia en *a*, p. ej. *responda* (de *responder*), *reciba* (de *recibir*)

IMPERATIVO — VERBOS AUXILIARES SER Y ESTAR

SER	ESTAR
sea V	esté V
sean VV	estén VV
seamos	estemos



Un puente colgante

Mire¹ este puente sobre el gran río. ¿Qué puente es? Es el famoso puente que une las ciudades de Nueva York y Brooklyn. ¿Ha pasado V sobre este puente? Sí, señor, he pasado varias veces.

¿Sobre qué río está el puente? Sobre el río del Este. Dígame² lo que V sabe de la ciudad de Nueva York. Ya hemos hablado de esa ciudad. No importa,³ dígame V algo más. Nueva York es una ciudad riquísima; es la metrópoli de la nación. Su puerto es uno de los mejores del mundo y el centro del comercio americano.

¹ El modo imperativo se usa 1º, para mandar *Tráeme un jarro de agua fresca*, 2º, para exhortar *Obedezca V a sus padres*, 3º, para rogar *Hágame (V) el favor de contestar*. En la forma negativa de las 2das personas el presente de subjuntivo se usa por el modo imperativo.

² El imperativo del verbo *decir* es *diga V, digan VV, digamos*.

³ *no importa* = no tiene importancia, no es importante.



Un puerto

Explíqueme V lo que es un puerto. Un puerto es una pequeña bahía donde los buques pueden anclar y estar al abrigo de los vientos.

Hágame¹ V el favor de seguir (= continuar). Albany es la capital del Estado de Nueva York, pero Nueva York es la ciudad principal. Sus calles y avenidas son grandes, y sus casas son hermosas. Su comercio y sus manufacturas son muy importantes. Es un gran mercado para el azúcar, el café, el té, el algodón, el tabaco, y otros productos.

El "azúcar" se obtiene de la caña de azúcar, que se encuentra en América, Asia, y África. La caña de azúcar crece² en todos los países cálidos. El "café" es un bellissimo arbusto de Arabia, cuyo aromático fruto es muy apreciado. El café se cultiva también en Cuba y otros países. Un arbusto de China, en Asia, produce el "té". En Nueva York, y en todos los Estados Unidos, el té se toma en casi todas las familias americanas.

El "algodón" es el producto de una planta llamada el algodónero. El algodón se cultiva en el sur de los Estados Unidos de Norte

¹ El imperativo de *hacer* es, *haga V*, *hagan VV* *hagamos*. Véase p. 84, n. 4.

² Del verbo *crecer* (= adquirir aumento de dimensiones).



Caña de azucar

América, y se exporta en grandes cantidades para Europa, principalmente para Inglaterra, Francia, y Alemania

El tabaco es una planta americana cuya patria es la isla de Cuba, pero que se cultiva también en los Estados Unidos, principalmente en los Estados de Kentucky, la Carolina del Norte, Virginia, Ohio y Tennessee El tabaco de



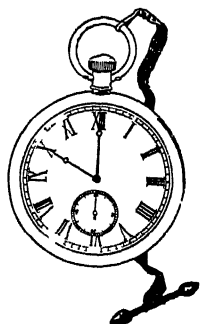
El algodón



Cosecha de algodón

Cuba es superior a todos los otros, y no tiene rival en el mundo. ¿Qué sabe V. de la isla de Cuba? Es la más grande, la más floreciente e importante de todas las Antillas. La Habana es la capital de la isla, y su población asciende a trescientos cincuenta mil (350,000) habitantes

¡Vaya! V a mi cuarto, y traígame² mi reloj que está sobre la mesa. Aquí está el reloj. ¡Muchas gracias! Dígame ¿qué hora es? En español decimos son las diez. Para la primera hora, decimos es la una, pero para las otras horas usamos el plural, son las dos, las tres, las cuatro, las cinco y cuarto, las seis y media, las siete y diez, las ocho menos cuarto, etc



Un reloj con su cadena

* El presente de subjuntivo de *ir* (*yendo, ido*) *vaya V* se usa aquí en lugar del imperativo porque es un acto de voluntad

² El presente de subjuntivo de *traer* (verbo irregular)

V tiene indudablemente (= sin duda) un reloj. Sí, señor, tengo uno de oro con la cadena del mismo metal. ¿Para qué sirve un reloj? Un reloj sirve para indicar la hora, el punto exacto del tiempo en que estamos ahora (= a este momento).

Una "hora" es una división del tiempo. Un reloj tiene dos agujas, la mayor indica los minutos, y la menor las horas. Una hora tiene sesenta (60) minutos, una media hora tiene treinta (30) minutos, y un cuarto de hora tiene quince minutos. Un minuto tiene sesenta segundos. Un día tiene veinte y cuatro (24) horas, y un año tiene trescientos sesenta y cinco (365) días y en el año bisieño trescientos sesenta y seis días.

Mire V a este joven. Él está pescando ahora. Los peces¹ nadan en el agua. En el río hay muchos peces. Lo llamamos *pez*² cuando está en el agua y "pescado" cuando está sacado del agua. En esta estación, lo como casi todos los días. ¿Le gusta a V la pesca? Muchísimo. La pesca divierte³ mucho (= causa mucha diversión). Me gusta pescar cuando el tiempo es bueno. Pues, si V está dispuesto,⁴ iremos a pescar esta



Un pescador

¹ El nombre de *pescado* se da al *pez* (pl. *peces*) que es comestible. El animal acuático *pez* llamamos *pescado* cuando ha sido ya sacado del agua.

² El presente de *divertir*: *divierto, diviertes, divierte, divertimos, divertís, divierten*. ³ *dispuesto* es participio pasivo de *disponer*, véase p. 81.

⁴ Futuro de indicativo del verbo *ir*. Véase p. 93, n. 2.

tarde,¹ porque mañana no tendremos² tiempo
 ¿A qué hora volveremos?³ A las cinco o las seis
 ¿Qué haremos⁴ después? Iremos a dar un pa-
 seo.⁵ Con mucho gusto, pero, ¿a dónde iremos?
 Podemos ir al parque. A esta hora hay mucha
 gente y muchos carruajes. Si V quiere, tomaremos
 uno, e iremos a visitar el museo que todavía no
 conozco. Muy bien, vamos.⁶



LECCION XXI (VIGÉSIMAPRIMERA)

VERBO REFLEXIVO O PRONOMINAL PASEARSE ⁷

AFIRMATIVO	INTERROGATIVO
(yo) me paseo	¿ me paseo yo ?
(tú) te paseas	¿ te paseas tú ?
(él o ella) se pasea	¿ se pasea él o ella ?
usted se pasea	¿ se pasea usted ?
(nosotros) nos paseamos	¿ nos paseamos nosotros ?
(vosotros) os paseáis	¿ os paseáis vosotros ?
(ellos o ellas) se pasean	¿ se pasean ellos o ellas ?
ustedes se pasean	¿ se pasean ustedes ?

¹ La *tarde* es el tiempo entre el mediodía y la noche

² Futuro de indicativo de *tener* *tendré, tendrás, tendrá, tendremos, tendrán, tendrán*

³ Futuro de indicativo de *volver* (*volviendo, vuelto*) Las terminaciones son *ré, rás, rá, rémos, reis, rán*

⁴ Futuro de indicativo de *hacer* (*haciendo, hecho*) Cf nota 3

⁵ *dar un paseo* significa *andar* por avenidas, parques o campos, por recreo

⁶ El imperativo de *ir* (*yendo, ido*) es *ve, vamos, id*. *Vamos* y la 2ª pers sing de subj, *vaya*, se usan como interjecciones (cf en francés = *allons*), la 1ª pers de subj *vayamos* se usa únicamente en una frase dependiente
 ¿Dónde quiere Vd que vayamos? Cf p 88, n 1

⁷ El verbo reflexivo da generalmente un sentido pasivo



La noche en el campo

Este grabado representa una escena en el campo al añochecer. Vemos a un hombre y a una niña. El hombre es un aldeano¹ (= paisano²) y la niña es su hija. El padre pone una linterna en las manos de su hija para que³ ella pueda³ ir a casa de un vecino que vive a cierta distancia de la choza⁴ (= casa de aldeano). La noche está

¹ *paisano* (= campesino, rústico) es un hombre que cultiva la tierra

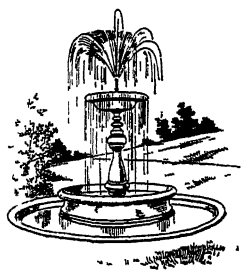
² *para que* y varias otras conjunciones compuestas requieren (= gobiernan) el subjuntivo

³ Subjuntivo presente del verbo *poder*, que se conjuga *que yo pueda, que tu puedas, que el pueda, que nosotros podamos, que vosotros podáis, que ellos puedan*

obscura, y sin linterna la pobrecita¹ no podría² hallar (=encontrar) el camino

Los caminos en las aldeas³ no son como las calles de las ciudades. No están alumbrados con gas, y cuando no hay luna, la obscuridad es completa. Por esto (=esta razón) no me gusta vivir en el campo. Sí, pero el campo tiene también sus ventajas (=atractivos). A mí me gusta mucho estar en el campo en el verano.

En el campo gozamos⁴ de cuanto hermoso y atractivo ofrece la naturaleza. Las plantas, las



Una fuente

yerbas, las flores, los prados (=campos), las fuentes, los bosques, las colinas⁵ y llanuras,⁶ los valles,⁷ el aire balsámico y puro, el cielo claro y sereno, son todas cosas que nos convidan (=atraen), y nos hacen olvidar los cuidados (=las inquietudes) de la ciudad

¡Qué entusiasmo!

Confieso⁸ que el campo

¹ Diminutivo femenino del adjetivo *pobre*

² Condicional del verbo *poder*, que se conjuga *podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían*

³ Una *aldea* es menos grande (=menor) que una ciudad, y no tiene tantas casas

⁴ Indicativo presente del verbo *gozar* (=tener placer en)

⁵ Una *colina* es una pequeña elevación de tierra

⁶ Una *llanura* es un espacio de tierra plana

⁷ Un *valle* es la parte comprendida entre dos colinas o montañas

⁸ Indicativo presente del verbo irregular *confesar*, que se conjuga *confieso, confiesas, confiesa, confesamos, confesáis, confiesan*

es agradable en ciertos momentos del año, pero yo prefiero la ciudad, principalmente en el invierno, pues (= porque) voy a los teatros, a los bailes y a otras diversiones (= placeres).

¿Va V a menudo (= frecuentemente) al teatro? Voy cuando hay una función buena. Me gustan también la música y el canto.¹ No hay cosa que más me guste que la música acompañada de un canto armonioso. Por esto es muy bueno dedicarse al canto y a tócar algún instrumento.

¿Toca V algún instrumento? Toco la flauta, pero no canto. Mi hermana canta muy bien, y es una de las que cantan en el coro de nuestra iglesia. ¿Conoce V nuestra iglesia? No la conozco. Mire V. por la ventana. Ahí está. Es una iglesia pequeña, pero bastante grande para nuestra congregación.



Una iglesia

Si V lo quiere, iremos² a visitar la iglesia, y después daremos³ un paseo. El paseo es una cosa muy saludable, y casi siempre agradable y divertida, especialmente si uno va en buena compañía y por almenós (= agradables) jardines y praderas. Pero es más provechoso (= útil)

¹ Música vocal

² Futuro del indicativo del verbo *ir*, que se conjuga *iré, irás, irá, iremos, iréis, irán*

³ Futuro del indicativo del verbo *dar*, que se conjuga *daré, darás, dará, daremos, daréis, darán*

todavía, lejos (=distante) del camino frecuentado, y a la sombra de algunos árboles, o en los jardines públicos, que abundan en flores, plantas, estatuas y fuentes, y cuando no hay mucha gente (=muchas personas) ni gran ruido (=ruido) Tiene V razón¹

Hemos llegado a la última lección de este libro Hemos hablado de muchas cosas, y V ha hecho muchos adelantos (=progresos), ¿no es verdad?²



Un perro viendo su imagen en el agua

Sí, señor, yo comprendo mucho ahora, y hablo un poco Muy bien, voy a decirle³ para concluir una fábula de Iriarte, que todo el mundo conoce y que V habrá leído sin duda en inglés ¿Ve V. a este perro, con un pedazo de carne en la boca, mirando su imagen en el agua? Dice la fábula

Quien⁴ lo ajeno⁵ codicia⁶

Hasta⁷ lo suyo pierde, y con justicia

Cierto can⁸ que pasaba un río

¹ razón se usa en español con el verbo tener yo tengo razón, V tiene razón, ¿quién tiene razón? La forma interrogativa se usa frecuentemente por la afirmativa

² ¿no es verdad? = ¿no es así?

³ decirle o decirle a V

⁴ quien está aquí por el que, la persona que

⁵ lo ajeno significa la propiedad de otra persona

⁶ codicia = quiere, desea

⁷ hasta = también

⁸ can = perro.

Con un trozo¹ de carne entre los dientes,
 Viéndose² en los cristales³ al vivo retratado,⁴
 Creyó⁵ que era otro can con otra presa⁶
 Robarsela intentó,⁷ y erró⁸ la empresa,⁹
 Porque soltó¹⁰ engañado¹¹
 La segura¹² comida¹³
 Y no pudo¹⁴ lograr¹⁵ la apetecida¹⁶

Muchísimas¹⁷ gracias Es la primera fábula que
 he oído¹⁸ en español, y me ha gustado mucho

¹ *trozo* = pedazo, fragmento, porción

² Gerundio del verbo *ver* (*viendo, visto*) usado como verbo reflexivo

³ *los cristales* = el agua

⁴ *al vivo retratado* = perfectamente representado

⁵ *creyó* es la 3ª persona del pasado absoluto de *creer* (*creyendo, creído*)

Los verbos cuya raíz se termina en vocal, como *leer, huir, caer*, cambian la *e* de las terminaciones (con diptongo) en *y*. Se cambia en el pasado absoluto la 3ª persona del singular y del plural *creí, creíste, creyó, creímos, creísteis, creyeron*

⁶ *presa* = botín, propiedad de un otro obtenido fraudulentamente

⁷ *robársela intentó* (= intentó robársela) significa *intentó tomar de él por fuerza*

⁸ Pasado absoluto del verbo *errar*, que se conjuga *erré, erraste, erró, erramos, errasteis, erraron*. *Errar* es *hacer error*

⁹ *empresa* = proyecto

¹⁰ Pasado absoluto del verbo *soltar*, que se conjuga *solté, soltaste, soltó, soltamos, soltasteis, soltaron*. *Soltar* significa aquí *dejar caer o permitir escapar*

¹¹ *engañado* = por error

¹² *segura* = cierta

¹³ *comida* = alimento, provisión

¹⁴ Pasado absoluto irregular de *poder*, que se conjuga *pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron*. *Poder* = tener la facultad

¹⁵ *lograr* = obtener

¹⁶ *la apetecida*, es decir la carne apetecida (= deseada, codiciada)

¹⁷ Las terminaciones *-ísimo* (*-a*, pl *-os, -as*) forman el superlativo enfático, como *feliz, felicísimo*, pero algunos adjetivos tienen dos formas como *bueno, bonísimo* y *óptimo*

¹⁸ El verbo *oír* (*oyendo, oído*) es muy irregular. El presente de indicativo es *oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen*, y el subjuntivo *oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan*

¡Escuche (= oiga) V! Si le gusta a V la poesía, me recuerdo¹ de una de las rimas de Gustavo Adolfo Bécquer (nacido² en Sevilla en 1836 y muerto³ en Madrid en 1870), y acaso no hay español que no recuerde⁴ las bellísimas poesías de este gran poeta. Quisiera⁵ dictar a V este trozo (= pedazo) para que V la aprenda⁶ de memoria. Escriba V el dictado en papel.

¿Qué es poesía? dices mientras clavas⁷

En mi pupila tu pupila azul,

¿Qué es poesía? ¿Y tú me lo preguntas?

Poesía eres tú

Hágame el favor de leer en voz alta, cuando V aprenda el poema de Bécquer, y antes de acabar (= terminar) la última de nuestras lecciones, quiero

¹ Los verbos de la 1ª y de la 2ª conjugación que tienen la vocal *o* en la penúltima sílaba del infinitivo se cambian en *ue* en el singular y en la tercera persona del plural de los presentes de indicativo, subjuntivo e imperativo. Véase *volver*, p. 67, n. 1 y *poder*, L. XVI.

² *nacer* (*naciendo*, *nacido*) es irregular en la primera persona del presente de indicativo, *nazco*, como *conocer*. Cf. p. 77, L. XVIII. Los verbos que se terminan en *-acer*, *-ocer*, *-ecer*, como *ofrecer*, y *lucir* también, toman una *z* delante de la *c*, cuando la *c* tiene el sonido de *k*. En el subjuntivo estos verbos tienen la *z* en todas las personas del presente y imperativo (*nazca*, *nascas*, etc.).

³ *morir* (*muriendo*, *muerto*) y *dormir* (*durmiendo*, *dormido*) cambian la vocal *o* de la raíz en *ue* en los mismos tiempos y personas que en *recordar*. Véase nota 1.

⁴ El subjuntivo presente de *recordar* es *recuerde*, *recuerdes*, *recuerde*, *recordemos*, *recordéis*, *recuerden*.

⁵ El subjuntivo pasado de *querer* es *quisiera*, *quisieras*, *quisiera*, *quisieramos*, *quisierais*, *quisieran*.

⁶ Después de *para que* se emplea el subjuntivo. El presente de subjuntivo de *aprender* (*aprendiendo*, *aprendido*) es *aprenda*, *aprendas*, *aprenda*, *aprendamos*, *aprendáis*, *aprendan*.

⁷ *clavar* significa aquí *fixar* (los ojos). Cf. *mirar*, p. 24.

dictar a V una carta que pueda ser modelo de correspondencia española

San Juan, Puerto Rico,
el 14^o de septiembre de 1915.

Sres Morales y Cía,²
Buenos Aires, Argentina
Muy Señores míos

Habiendo leído³ en el último número del periódico americano, "El Norteamericano," que necesitan VV. un dependiente entendido en todos los ramos de su negocio y que sepa⁴ llevar la correspondencia en inglés y en español, me tomo la libertad de ofrecerles mis servicios para dicho⁵ empleo. Conociendo⁶ muy bien los ramos de comercio que cultiva su respetable casa de VV, me encuentro⁷ en condición de satisfacer sus deseos.

Los señores Martínez e Irámez de ésta,⁸ en cuya casa estoy trabajando desde hace trece años, podrán⁹ darles informes satisfactorios sobre mi persona,

¹ Para la fecha usamos en español los números *cardinales*

² *Cía* es una abreviatura de *Compañía*

³ *leer* (*leyendo, leído*) Los verbos terminados en *-eer*, como *leer, creer, poseer, proveer* cambian una *y* para la *i* en el gerundio, y tambien en la 3^a persona singular y plural del pasado absoluto de indicativo y en todas las personas del pasado de subjuntivo

⁴ El presente de subjuntivo de *saber* (*sabiendo, sabido*) es *sepa, -as, -a, -amos, -áis, -an* Cf p 34

⁵ *dicho*, participio pasado de *decir* Cf. p 81, L XIX

⁶ *conocer* (*conociendo, conocido*) Para los verbos que se terminan en *-cer*, cf p. 96, n 2

⁷ De *encontrar* Cf p 63, n 5

⁸ *de ésta* (ciudad) *Ésta* es pronombre demostrativo

⁹ Futuro de *podér*

que crean¹ necesarios, y puedo asegurarles que haré² todo mi posible para merecer la confianza de VV

Esperando una contestación favorable tengo el honor de ofrecirme de VV. S S S q b s m.³

Juan de Toro y Miguel.

Por ahora es bastante la poesía En el próximo otoño después de las vacaciones volveremos⁴ a principiar (= empezar) la lectura del segundo libro y de unos libritos de los autores modernos, principalmente comedias, porque éstas nos dan el idioma (= la lengua) de hoy (= nuestros días)

Durante el verano VV no deben dejar (= tienen que⁵ dejar) de escribirme algunas cartas y de vez en cuando⁶ una tarjeta postal⁷ y VV. podrán considerarme muy dichoso al recibo de éstos

Muy amigos míos, yo no quisiera perder la esperanza de volver a ver a VV en el principio del mes de octubre, mas (= pero) entre tanto⁸ me contento con decir a VV de corazón mis "Adiós" y "¡Que VV lo pasen bien!"⁹

¹ Presente de subjuntivo de *creer*

² Futuro de *hacer*

³ Abreviatura de *su seguro servidor que besa su mano* En América se emplea generalmente la frase *Tengo el gusto, señor, de ser su obediente servidor* o *Soy de V afm^o (afectísimo) y att^o (atento) S S*

⁴ El futuro de *volver* es *volvere, volverás, volverá, volveremos, volveréis, volverán*

⁵ El uso de *que* con *tener* está explicado en p 67, n 2

⁶ *de vez en cuando* = de cuando en cuando

⁷ *tarjeta postal* es una cartulina que se emplea como carta sin sobre El sobre es el cubierto de la carta

⁸ *entre tanto* = mientras

⁹ *¡Que VV lo pasen bien!* corresponde a la frase *¡Vayan VV. con Dios!*

EXPRESIONES (FRASES) ÚTILES PARA LA CLASE

1	Pasar lista a la clase	<i>To call the class roll</i>
2	¿ Quiénes asisten (faltan) hoy?	<i>Who are present (absent) to-day?</i>
3	Mande (V), Servidor (a)	<i>Present (in answer to roll call)</i>
4	¿ Qué lección tenemos para hoy?	<i>What is to-day's lesson?</i>
5	¿ En qué página principiamos?	<i>On what page do we begin?</i>
6	¿Cuál renglón (párrafo)?	<i>What line (paragraph)?</i>
7	¿ Qué fecha tenemos?	<i>What date is it?</i>
8	Pronuncie V ¹ después de mí, con cuidado	<i>Pronounce after me, carefully</i>
9	Lea V ¹ el español Sírvasse V leer Tenga V la bondad de principiar la lectura	<i>Read the Spanish Please read Please begin to read</i>
10	Escriba V, traduzca V, conjugue V	<i>Write, translate conjugate</i>
11	Hágame V el favor de abrir (cerrar) los libros	<i>Please open (shut) your books</i>
12	Levántese (pl levántense)	<i>Rise, get up, stand up</i>
13	Siéntese V Vaya V a la pizarra	<i>Sit down, be seated Go to the blackboard</i>
14	¿ Hay algo que corregir? ¿Cuál error?	<i>Is there anything to correct? What mistake?</i>
15	¿ Tiene V algo que añadir?	<i>Have you anything to add?</i>

¹ The plural of many of these phrases may readily be formed, as, *Pronuncien VV, Lean VV, etc.*

- | | | |
|-----|---|---|
| 16 | ¿Mande V ? | <i>What did you say (or wish) ?</i> |
| 17 | Me hace el favor de explicar (repetir) | <i>(Will you) please explain (repeat)</i> |
| 18 | ¿Qué quiere decir eso ? | <i>What does that mean ?</i> |
| | ¿Qué significa eso ? | |
| 19 | Dispenseme (V) ¿cómo se dice (escribe, pronuncia) ? | <i>Pardon me (I beg your pardon), how do you say (write, pronounce) ?</i> |
| 20 | No hay de qué (no vale la pena) | <i>You are welcome, don't mention it</i> |
| 21 | Comience (= empiece) V la lección de gramática (lectura) | <i>Begin (start) the grammar (reading) lesson</i> |
| 22 | Con permiso de Vd ¿no debe ser (debía de haber) ? En vez de | <i>By your leave, should it (there) not be? Instead of</i> |
| 23 | ¿Porqué alce V la mano ? | <i>Why do you raise your hand?</i> |
| 24 | ¿Porqué llega V tarde ? | <i>Why are you late?</i> |
| 25 | ¿Porqué no tiene V su libro de apuntes, lo ha olvidado ? | <i>Why do you not have your notebook, have you forgotten it?</i> |
| 26 | ¡Ponga atención! V no hace nada | <i>Pay attention, you are doing nothing</i> |
| 27 | No olvide V el punto, el punto de admiración, las comillas, la coma | <i>Don't forget the period, exclamation point, quotation marks, comma</i> |
| 28 | Su lectura es mala, repita V cuando le corrijo | <i>Your reading is bad, repeat when I correct you</i> |
| 29 | {Conteste } V en oración completa
{Responda } | <i>Answer in a complete sentence</i> |
| 30 | No tan de prisa, y mas alto (bajo) | <i>Not so fast, and louder (more softly)</i> |
| 31. | Está muy (bastante) bien | <i>That is quite good</i> |
| 32. | Muéstreme (enséñeme) su libro | <i>Show me your book</i> |
| | Déjeme ver su libro | <i>Let me see your book</i> |

- 33 Traduzca (estudia) V lo que pueda *Translate (study) what you can*
- Traduzca (escriba) V cuanto pueda *Translate (write) as much as you can*
- 34 No hay tiza, ¿traiga V! *There is no chalk, go and get (fetch) some*
- 35 ¡Bastante! Es suficiente (bastante) *Enough! that will do*
- 36 ¿Es verdad? No es verdad *Is it so, is it not so? Not so*
- 37 Vamos a ver *We shall see*
- Vamos adelante *Let us proceed*

SALUDOS Y DESPEDIDAS

- 1 Buenos días (buenas tardes, noches) *Good morning, good day (good afternoon, good evening or night)*
- 2 ¿Cómo está Usted? *How are you?*
- ¿Cómo lo pasa?
- 3 ¿Qué tal? *How goes it (family, etc)?*
- 4 Muy bien, gracias, y Usted? *Very well, thank you, and (how are) you?*
- 5 Regular (sin novedad) *Fairly well, so so, as usual*
- 6 Me alegro de verle a V *I am glad to see you*
- 7 ¿Con quién tengo el honor (gusto) de hablar? *Whom have I the honor (pleasure) of addressing?*
- 8 Con Pedro Calderón, servidor de Usted (para servir a V) *Peter Calderon, at your service (may it please you)*
- 9 Siento molestarle, señor *I am sorry to trouble you, Sir.*
- 10 No hay molestia *No trouble whatever*
11. Mucho gusto en conocerle *I am pleased to make your acquaintance (to meet, know you)*
- Celebro la ocasión de conocerle
- Me alegro de conocer a V

- | | | |
|----|---|---|
| 12 | ¿Cómo se llama este caballero? | <i>What is this gentleman's name?</i> |
| 13 | ¿Qué le parece esta señora? | <i>What do you think of this lady?</i> |
| 14 | Quítese el sombrero y siéntese | <i>Take off your hat and sit down</i> |
| 15 | He de salir (tengo que despedirme) | <i>I must go (take my leave), must say good-by</i> |
| 16 | Siento mucho de saber que su señor padre no está en buena salud | <i>I regret to learn that your father is not well</i> |
| 17 | ¿Qué hay de novedad (nuevo)? | <i>What is the news?</i> |
| 18 | Todo el mundo habla de la guerra | <i>Everybody is talking about the war</i> |
| 19 | Hasta luego (la vista, otra vez) | <i>Until we meet again (till another time)</i> |
| 20 | Vaya V con Dios | <i>Farewell (good-by), God be with you</i> |
| 21 | Que V lo pase bien | <i>Good luck to you</i> |
| 22 | ¡Beso a V la mano! | <i>I kiss your hand</i> |
| 23 | ¡A los pies de V! | <i>At your feet (formal to ladies)</i> |

- Alemania, *f*, Germany
 alfabeto, *m*, alphabet
 álgebra, *f*, algebra
 algo, *pron*, anything, something,
adv, somewhat
 algodón, *m*, cotton
 algodnero, *m*, cotton plant
 algún, *shortened form of alguno*
 alguno, *pron*, some one, several,
 any (one), *pl*, a few, some
 alimento, *m*, food, provision
 almacén, *m*, store, shop
 almorzar, to breakfast
 almuerzo, *m*, breakfast —
 Alpes (los), the Alps
 alrota, *f*, a coarse tow
 alto, -a, high, tall, big, large
 alto, *m*, story, floor
 alumbrar, to light (up), illumi-
 nate
 alumno, *m*, pupil
 allí, *adv*, there
 amable, amiable, kind
 amar, to love
 amarillo, -a, yellow
 ambos, -as, both
 ameno, -a, pleasant
 América, *f*, America
 americano, -a, American, *as*
noun, American
 amigo, *m*, friend
 anciano, -a, old, ancient, *as*
noun, old person
 anclar, to anchor
 ancho, -a, wide, broad
 Andalucía, *f*, Andalusia
 andar, to walk, go (*simple ac-*
tion)
 animal, *m*, beast, brute, animal
 anochecer, to be or grow dark
 ante, *prep*, before
 anteponer, to place before or first
 anterior, *adj*, front, anterior,
 former
 antes, *prep*, before, *adv*, for-
 merly
 Antillas, *f pl*, West Indies
 antonio, *m*, Anthony
 anular, ring-shaped, dedo
 ring finger
 año, *m*, year
 apacible, meek, gentle, peaceable
 apellidar, to call
 apetecer, to long for, crave
 aplicar, to apply
 aposento, *m*, room, bedroom,
 apartment
 apoyarse, *refl*, to rest, lean on (*or*
 upon), support
 apreciar, to appreciate, value,
 esteem
 aprehensión, *f*, apprehension
 aprender, to learn, study
 aprobación, *f*, approbation
 aproximación, *f*, approximation,
 con —, approaching to
 aproximadamente, *adv*, approxi-
 mately
 aquel, aquella, *dem adj*, that,
pl, those
 aquél, aquélla, aquello, *dem*
pron, that, that one, *pl*,
 those
 aquí, *adv*, here
 Arabia, *f*, Arabia
 árbol, *m*, tree
 arbolillo, *m*, young tree
 arbusto, *m*, shrub
 Argentina, *f*, Argentine Republic
 aritmética, *f*, arithmetic
 armonioso, -a, harmonious
 aromático, -a, aromatic
 arrancar, to pull out, wrest
 (from)
 arribar, to arrive
 arrojar, to dart, fling, throw
 artículo, *m*, article
 artificial, artificial
 Arturo, *m*, Arthur
 ascender, to ascend, reach,
 mount, — a, amount to
 asegurar, to assure
 así, *adv*, so, thus, as, — como,
 as well as
 Asia, *f*, Asia
 asiento, *m*, seat

aspiración, *f*, aspiration
 aspirar, to draw in the breath,
 covet, long for
 astro, *m*, heavenly body, star
 astrónomo, *m*, astronomer
 atar, to tie, bind, attach
 atender, to take care of
 atento, -a, respectful
 Atlántico, *m*, Atlantic
 atmósfera, *f*, atmosphere
 atractivo, *m*, attractive, en-
 chanting
 atraer, to attract, invite
 atravesar, to cross, traverse
 aumentar, to increase
 aumentativo, -a, augmentative
 aumento, *m*, increase
 aun, aún, *adv*, yet, still
 Austria, *f*, Austria
 autor, *m*, author
 auxiliar, auxiliary
 avanzar, to advance, progress,
 extend
 avenida, *f*, avenue
 azadón, *m*, spade
 azúcar, *m*, sugar
 azul, blue

B

bahía, *f*, bay
 baile, *m*, dance, ball
 bajo, *adv*, low, under, below
 balar, to bleat
 balsámico, -a, balsamic, balmy
 bancario, -a, banking
 banco, *m*, bench, bank
 banda, *f*, band, orchestra
 banquero, *m*, banker
 banqueta, *f*, piano stool
 bañar, to bathe
 baño, *m*, bath, bathtub
 barato, -a, cheap
 barco, *m*, bark, ship, vessel
 barqueta, *f*, small boat, bark
 barquillo, *m*, small boat
 barrera, *f*, fence
 bastante, *adv*, enough, quite,
 sufficient(ly)

bastón, *m*, walking stick, cane
 baúl, *m*, trunk
 beber, to drink
 Bélgica, *f*, Belgium
 bellissimo, -a, very beautiful
 bello, -a, beautiful
 Berlín, Berlin
 besar, to kiss
 bestia, *f*, beast, cattle
 biblioteca, *f*, library
 bien, *adv*, well, good
 bigote, *m*, mustache
 bisesto año —, leap year
 blanco, -a, white
 blusa, *f*, blouse
 boca, *f*, mouth entrance
 bola, *f*, ball
 bolilla, *f*, marble
 bondad, *f*, goodness, kindness
 bonísimo, -a, very good
 bosque, *m*, forest, wood
 bota, *f*, boot
 botín, *m*, booty
 Brasil (el), Brazil
 brazo, *m*, arm
 brevedad, *f*, brevity, short period
 buen, *see* bueno
 bueno, -a, good, kind, well, ser
 —, to be good, *estar* —, to be
 well

buey, *m*, ox
 buitre, *m*, vulture
 bujía, *f*, candle
 buque, *m*, ship, boat, — de
 vapor, steamer, — de vela,
 sailboat

C

caballazo, *m*, big stout horse
 caballero, *m*, gentleman
 caballito, *m*, little horse
 caballo, *m*, horse, montar a —,
 to ride (horseback), go riding
 cabello, *m*, hair
 cabeza, *f*, head, chief, principal
 cabo, *m*, cape, end
 cabra, *f*, she-goat.

- cada, *adj*, each, every, — *cual*,
 — *uno, -a pron*, each one,
 every one
 cadena, *f*, chain
 caer, to fall, drop
 café, *m*, coffee
 calcular, to calculate, figure
 cálculo, *m*, calculation, account,
 sum
 calentar, to heat, warm
 cálido, -a, hot, warm
 caliente, warm, hot
 calor, *m*, heat, ardor, *hacer* —,
 to be or grow warm
 calle, *f*, street
 cama, *f*, bed
 cambiar, to change, exchange
 cambio, *m*, change, bank
 camino, *m*, road, way, journey
 campesino, *m*, countryman,
 peasant
 campo, *m*, field, country
 can, *m*, dog (*cf* *perro*)
 Canadá (el), Canada
 canal, *m*, canal
 canción, *f*, song
 candelero, *m*, candlestick
 cansado, *p p*, tired, fatigued
 cantar, to sing
 cantidad, *f*, quantity
 canto, *m*, singing, song
 caña, *f*, cane, — *de azúcar*,
 sugar cane
 cañon, *m*, cañon
 capital, *f*, capital (city)
 cara, *f*, face
 carácter, *m*, character
 carbón — (*m*) *de* piedra, coal
 cardinal, *adj*, cardinal
 cargar, to load, burden, charge,
 carry, rest
 Carlos, *m*, Charles
 carne, *f*, meat, flesh
 carnicería, *f*, meat market
 carnicero, *m*, butcher
 carpintero, *m*, carpenter
 carretilla, *f*, wheelbarrow
 carril, *m*, rail
 carro, *m* car, wagon
 carruaje, *m*, carriage
 carta, *f*, letter
 cartulina, *f*, cardboard
 casa, *f*, house, a —, home, *en* —,
 at home, — *de campo*, country
 house
 casar, to marry
 casi, *adv*, almost, nearly
 casita, *f*, small dwelling house
 caso, *m*, case, event, fact
 castellano, -a, Castilian, Span-
 ish, *m*, the Spanish language
 catorce, *num*, fourteen
 caucásico, -a, Caucasian
 causa, *f*, cause, origin
 causar, to cause, effect
 cavar, to dig
 cavidad, *f*, cavity, hole
 caza, *f*, chase, game
 ceder, to cede, yield
 celeste, celestial
 cena, *f*, supper
 cenar, to sup, take supper
 centavo, *m*, cent, penny
 centro, *m*, center
 cerca, *adv*, near, — *de*, close by
 (to)
 cercano, -a, near
 cereal, *m*, cereal
 cereza, *f*, cherry
 cerrar, to close, shut, inclose
 choza, *etc*, see under *ch*
 ciego, -a, blind
 cielo, *m*, sky, heaven
 cien, *num*, used for *ciento* before
nouns
 ciento, *num*, one hundred
 cierto, -a, certain, *por* —, cer-
 tainly, of course
 cinco, *num*, five
 cincuenta, *num*, fifty
 ciudad, *f*, city
 claridad, *f*, clearness, brightness,
 light
 claro, -a, clear, plain
 clase, *f*, class, sort, kind
 clásico

clavar, to fix, fasten, stare (at)
cobre, *m*, copper
cocer, to cook, boil
cocina, *f*, kitchen
cocinero, -a, *m and f*, cook
coche, *m*, coach, carriage, car
cochero, *m*, coachman, driver
codiciar, to covet, desire
coger, to gather, get, catch
colección, *f*, collection
colegio, *m*, college
colgar, to hang, suspend
colina, *f*, hill
colocación, *f*, position
colocar, to place, put, set
color, *m*, color, hue
colorado, *m*, red
comedia, *f*, comedy
comedor, *m*, dining room
comer, to eat, dine
comercial, commercial
comerciante, *m*, merchant
comercio, *m*, commerce, trade, business
comestible, *adj*, eatable, *m pl*, provisions, food
comida, *f*, food, dinner, meal
comisión, *f*, commission
como, *adv*, as, like
¿cómo? *inter adv*, how? ¿—
está V? how are you?
cómodo, -a, comfortable, convenient, easy
compacto, -a, compact, solid
compañía, *f*, company, assembly
comparar, to compare
comparativo, -a, comparative, *as noun*, comparative
comparese, *see* **comparar**
compensación, *f*, compensation
complacencia, *f*, pleasure, complacency
complementario, -a, complementary
completo, -a, complete
componer, to compose, compound, fix, take care of
comprar, to buy, purchase

comprender, to comprise, include, understand, comprehend
compuesto, compound, *p p of*
componer
común, common
con prep, with, by
conceder to concede, yield, give
concluir, to conclude, finish
conclusión, *f*, conclusion, end
concordar, to agree accord
concuerdan, *see* **concordar**
condición, *f*, condition, term(s)
conexión, *f*, connection
confesar, to confess
confianza, *f*, confidence
congelar, to freeze
congregación, *f*, congregation
conjugación, *f*, conjugation
conjuguar, to conjugate
conjunción, *f*, conjunction
conjunto, *m*, whole aggregate, ensemble
conocer, to know, be or get acquainted with, recognize
conocimiento, *m*, knowledge, acquaintance
conozco, I know, *see* **conocer**
conservar, to keep, preserve, maintain
considerable, large
considerar, to consider, regard
consiguiente, consequent, *por —*, consequently
consistir, to consist
consonante, *f*, consonant
construcción, *f*, construction
construir, to build, make, construct
consultar, to consult
consumir, to consume, use
contar, to count, reckon, relate
contemplar, to contemplate, look at
contener, to contain, restrain
contentarse, to be contented
contento, -a, content, happy
contestación, *f*, answer

contestar to confirm, answer, reply
continente *m*, continent
continuar, to continue, go on
continuidad, *f*, continuity
contra, *prep*, against, in contrast to
contracción, *f*, contraction
contraer, to contract, — **matrimonio**, to marry
contrario, -a, contrary, opposite, al or por el —, on the contrary
conversar to converse
convidar, to invite
convocar, to convene, convoke
corazón, *m*, heart
coro, *m*, choir, chorus
corpulento, -a, fat, corpulent
correa, *f*, strap
correr, to run
correspondencia, *f*, correspondence
corresponder, to correspond, answer
correspondiente, corresponding
corriente, *adj*, current
corriente, *m*, current, stream (*cf* correr)
cortar, to cut, interrupt
cortés, polite
cortesía, *f*, courtesy, politeness
cosa, *f*, thing, object, matter, no hay —, no matter, that is nothing
cosecha, *f*, harvest, crop
coser, to sew
costa, *f*, coast, strand, shore
crecer, to grow
creer, to believe, think, **creo** que sí, I think so
criado, -a, *m and f*, servant
crystal, *m*, crystal, glass, mirror
cruz, *f*, cross
cruzar, to cross, cross over
cual, *rel pron*, which, such, el (la, lo) —, which, who, whom, cada —, each one, por lo —, for which reason

¿cuál? *inter pron*, which? what (one)?
cuán, *see* cuánto
cuando, *adv*, when, whenever
¿cuándo? *inter adv*, when
cuanto -a, *rel pron and adj*, all that as much as
¿cuánto, -a? *inter pron and adj*, how much? *pl*, how many?
cuarenta, *num*, forty
cuarto, -a, fourth
cuarto, *m*, quarter, room, apartment, — **de dormir**, bedroom
cuatro, *num*, four
cubierta, *f*, cover
cubierto, covered, *p p of cubrir*, as *noun*, *m*, cover, part of a table service
cubrir, to cover
cuchara, *f*, spoon
cuchillo, *m*, knife
cuero, *m*, leather, hide, fur
cuerpo, *m*, body, material, division
cuestión, *f*, question
cuidado, *m*, care, solicitude, attention
cuidar, to take care of, care for
cultivar, to cultivate
cultivo, cultivation
curar, to heal, cure
cuyo, -a, *poss adj*, whose, of which, of whom

CH

chaleco, *m*, vest, waistcoat
chanclo, *m*, rubber overshoe
chimenea, *f*, chimney, fireplace
chino, *m*, Chinaman
chocolate, *m*, chocolate
choza, *f*, hut

D

dar, to give, — **un paseo**, to take a walk, — **una lección**, to give or take a lesson, — **la**

- una, las dos, *etc*, to strike one, two, *etc*
 de, *prep*, of, from, in, with, by, about, as, out of
 dé, *see* dar
 debajo, *adv*, beneath, — de, *prep*, under, below
 deber, to owe, must, should
 débil, weak, feeble, sickly
 decidir, to decide, determine
 décimo, -a, tenth
 décimooctavo, -a, eighteenth
 décimocuarto, -a, fourteenth
 décimonono, -a, nineteenth
 décimoquinto, -a, fifteenth
 décimoséptimo, -a, seventeenth
 décimosexto, -a, sixteenth
 decimotercio, -a, thirteenth
 decir, to tell, say, es —, that is to say, it (which) means
 dedicarse, *refl*, to dedicate or devote one's self
 dedo, *m*, finger, toe, — anular, ring finger, — de en medio, middle finger, — índice, index finger, — meñique, little finger, — pulgar, thumb
 definido, -a, definite
 dejar, to let, leave (off), allow, cease, quit, give up
 del (*contracted from de and el*), of the
 delante, *adv*, before, — de, *prep*, before, in front of (*cf ante*)
 delicado, -a, delicate, tender
 demás, *preceded by the def art*, the rest, others
 demasiado, *adj*, too much, excessive, *adv*, too, besides
 demostración, *f*, demonstration
 demostrativo, -a, demonstrative
 denotar, to denote, signify
 dentadura, *f*, set of teeth
 dentista, *m*, dentist
 dentro, *adv*, inside, within, — de, inside of, within
 dependiente, *adj*, dependent
 dependiente, *m*, dependent, clerk
 depositar, to deposit
 derecho, -a, right, straight
 derecho, *m*, tax, custom duty
 derivar, to derive, obtain, gain
 desaparición, *f*, disappearance
 desayuno, *m*, breakfast
 descansar, to rest, repose
 descriptivo, -a, descriptive
 descubrir, to discover, find
 desde, *prep*, since
 desear, to wish, desire, choose (*cf querer*)
 deseo, *m*, desire, wish
 designar, to designate
 deslizar, to slip, slide
 despedida, *f*, leave-taking
 después, *adv*, after, afterwards, — de, *prep*, after
 destinar, to designate, intend (for)
 detalle, *m*, detail, al —, at retail
 determinado, -a, determinate
 definite
 determinar, to determine
 detrás, *adv*, behind, — de, *prep*, behind, after
 día, *m*, day
 diciembre, *m*, December
 dictado, *m*, dictation
 dictar, to dictate
 dicho -a, said
 dichoso, -a, happy
 diente, *m*, tooth
 diéresis, *f*, diæresis
 diez, *num*, ten
 diferencia, *f*, difference
 diferente, different
 difícil, difficult
 dimensión, *f*, dimension
 diminutivo, *m*, diminutive
 Dinamarca, *f*, Denmark
 dinero, *m*, money
 Dios, *m*, God
 diptongo, *m*, diphthong
 directamente, *adv*, directly

directo, -a, direct
 director, *m*, director
 dirigir, to guide, drive, steer,
 direct
 discípulo, -a, *m and f*, pupil
 disponer, to dispose, prepare
 distancia, *f*, distance
 distante, distant
 distinguir, to distinguish
 distintamente, *adv*, distinctly
 distracción, *f*, amusement
 diversión, *f*, recreation, amuse-
 ment, fun
 divertido, -a, interesting
 divertir(se), to amuse (one's
 self)
 dividir, to cut, divide
 división, *f*, division
 doce, *num*, twelve
 doméstico, -a, domestic
 domicilio, *m*, residence, home
 domingo, *m*, Sunday
 dominio, *m*, dominion
 don, Mr (*before first name*)
 donde, *adv*, where (*used relatively*),
 a —, whither, de —, whence
 ¿dónde? *inter adv*, where?
 dondequiera, *adv*, anywhere
 doña, Mrs (*before first name*)
 dormir, to sleep
 dos, *num*, two
 doscientos, -as, *num*, two hun-
 dred
 duda, *f*, doubt, sin —, doubtless,
 certainly, of course
 dueño, *m*, owner, master
 dulce, sweet, fresh, gentle, agree-
 able
 duodécimo, -a, twelfth
 duración, *f*, duration
 durante, *prep*, during
 durar, to last, endure
 duro, -a, hard

E

cony (*before words beginning*
with i and hi), and

edad, *f*, age, de más —, older,
 de menos —, younger
 edificio, *m*, building, edifice
 Eduardo, *m*, Edward
 efectuar, to accomplish
 ejemplo, *m*, example, por —,
 for instance
 el *art m*, the, — que, one that,
 that which
 él, *pers pron*, he, it, him
 elástico, -a, elastic
 eléctrico, -a, electric
 elegante elegant, correct
 elegir, to elect, choose, select
 elevación, *f*, elevation
 elevado, -a, high, lofty, elevated,
 p p of elevar
 elevar, to elevate, lift
 ella, *pers pron*, she, her, it
 emperador, *m*, emperor
 empezar, to begin, commence
 emplear, to use, employ, —se,
 refl, to be used (*cf usar*)
 empleo, *m*, employment, position
 empresa, *f*, undertaking, pur-
 pose, enterprise
 en, *prep*, in, on, at, into, upon,
 — frente de, opposite, before
 encargar, to charge, order, en-
 trust with (de)
 encarnado, -a, red, flesh color
 encima, *adv*, on, upon, over,
 — de, *prep*, on top of
 encontrar, to find, meet, en-
 counter
 enero, *m*, January
 énfasis, *m*, emphasis
 enfático, -a, emphatic
 enfermo, -a, indisposed, sick, ill
 engañar, to deceive
 ennoblecer, to ennoble, embellish
 Enrique, *m*, Henry
 enseñar, to teach, instruct
 entender, to hear, understand
 entendido, -a, wise, experienced
 entendimiento, *m*, understand-
 ing
 entrada, *f*, ingress, entrance

entrar, to enter, go in
 entre, *prep*, between, among
 entretener, to amuse, entertain,
 —se, to amuse (one's self)
 entretenimiento, *m*, amusement,
 entertainment
 entusiasmo, *m*, enthusiasm
 época, *f*, epoch, period, time
 equivaler, to be equal, be equivalent
 errar, to err, mistake
 error, *m*, mistake
 es, is, he, she, or it is, *see ser*
 esa, *see ese*
 escalera, *f*, stairs, — de mano,
 ladder
 escalón, *m*, step
 escapar, to escape, leave
 escena, *f*, scene
 escribir, to write
 escritorio, *m*, writing table
 escuchar, to listen, pay attention
 escuela, *f*, school
 ese, esa, *dem adj*, that
 ése, ésa, eso, *dem pron*, that one
 esencial, essential
 eso, *neut dem pron*, that, *see ése*
 espacio, *m*, space, distance,
 period
 espacioso, -a, spacious, wide
 España, *f*, Spain
 español, -a, Spanish, *m*, Spaniard
 especialmente, *adv*, especially
 especie, *f*, species, kind, class
 espejo, *m*, looking glass, mirror
 esperanza, *f*, hope
 esperar, to expect, wait, hope for
 esperma, *f*, sperm
 esposo, *m*, husband
 esta, *see este*
 establecimiento, *m*, institution
 estación, *f*, season, station, situation
 estado, *p p of estar*

estado, *m*, state, los Estados Unidos, the United States
 estanque, *m*, pond
 estar, to be (*cf ser*)
 estatua, *f*, statue
 este, esta, *dem adj*, this
 éste, ésta, esto, *dem pron*, this one
 este, *m*, east
 estimación, *f*, esteem
 estimar, to esteem, like
 estío, *m*, summer
 esto, *neut dem pron*, this, *see éste*
 estrecho, *m*, strait
 estrella, *f*, star
 estructura, *f*, structure, body
 estudiar, to study
 estudio, *m*, study, lesson
 estufa, *f*, stove
 etc = etcétera, etc
 eufonía, *f*, euphony
 Europa, *f*, Europe
 europeo, -a, European, *as noun*, European
 evidentemente, *adv*, evidently
 exacto, -a, exact
 excelente, excellent, fine, admirable
 excepto, *adv*, except, excepting
 exclamación, *f*, exclamation
 excluir, to exclude
 exhibir, to exhibit, display
 exhortar, to exhort
 existencia, *f*, existence, living
 existir, to live, exist
 explicación, *f*, explanation
 explicar, to explain
 exponer, to expose
 exportación, *f*, exportation
 exportar, to export
 expresar, to express
 expresión, *f*, expression
 expreso, -a, expressed, clear
 exprimir, to express
 extender, to extend, stretch
 extensión, *f*, extension, body, extent
 extenso, -a, long, extensive

exterior *m*, exterior al — out-side (of it)

extraer, to extract draw out

extremidad *f*, end, extremity

extremo, *m*, end, point corner

F

fábrica, *f*, factory

fabricante, *m*, manufacturer

fabricar, to manufacture, make, construct

fábula, *f*, fable

fácil, easy

facilidad, *f*, facility, ease

facilitar, to facilitate, make easy

facultad, *f*, faculty, power

falda, *f*, skirt, lap

faltar, to fail

familia, *f*, family

famoso, -a, famous

fatigar, to fatigue, tire (out)

favor, *m*, favor, hágame el —, do me the favor, please

favorable, favorable

febrero, *m*, February

fecha, *f*, date

feliz, happy

femenino, -a, feminine

feo, -a, ugly, homely

Fernando, *m*, Ferdinand

feroz, ferocious, savage fierce

ferrocarril, *m*, railroad

fiel, faithful

figura, *f*, figure, form, body

figurar, to figure, represent

fijar, to fix, fasten, plant

Filadelfia, *f*, Philadelphia

fin, *m*, end, limit, close, al —, at last

firmamento, *m*, firmament

flauta, *f*, flute

flor, *f*, flower, bloom

florecente, flourishing

fluido, *m*, fluid, liquid

forma, *f*, form, shape

formación, *f*, formation

formar, to form, make

frac, *m*, dress coat

frágil, fragile

fragmento, *m*, piece, fragment

francés, -esa, French, *m*,

Frenchman, French language

Francia, *f*, France

frase, *f*, phrase

fraudulentamente, *adv*, wrongly, by fraud

frecuencia, *f*, frequency

frecuentar, to frequent

frecuentemente, *adv*, frequently

frente, *f*, forehead, front, en

— de, in front of, before

fresco, -a, fresh, cool

frío, -a, cold, hace —, it is (getting) cold

fruta, *f*, fruit (eatable)

frutal, fruit-bearing, árbol —, fruit tree

fruto, *m*, fruit (as a product)

fuego, *m*, fire

fuelle, *f*, fountain, source, spring

fuera, *adv*, out, outside, without

fuerte, strong, heavy, loud

fuerza, *f*, force, strength, power

función, *f*, entertainment, performance (at a theater or opera)

futuro, -a, future

futuro *m*, the future (tense)

G

gabán, *m*, greatcoat, overcoat

galocha, *f*, overshoe

ganado, *m*, cattle

ganancia, *f*, gain, profit, receipts

gas, *m*, gas

gato, *m*, little cat, kitten

gato, *m*, cat

gavilla, *f*, sheaf of corn

general, *adj*, common, general

general, *m*, general

generalmente, *adv*, generally

género, *m*, gender, kind, sort
gente, *f*, people, persons (in general)
geografía, *f*, geography
geometría, *f*, geometry
gerundio, *m*, gerund, present participle
gitano, *m*, gypsy
globo, *m*, globe
gobernante, *m*, one that governs, governor
gobernar, to govern, rule
gobierno, *m*, government
golfo, *m*, gulf
goma, *f*, gum, rubber
gordo, -a, fat, thick, **dedo** —, big toe
gorra, *f*, bonnet, cap
gorro, *m*, cap
gozar, to enjoy
grabado, *m*, engraving, cut
gracias, *f pl*, thanks, favors
grado, *m*, degree
gran, *see grande*
Granada, *f*, city in Spain
grande, large, big, great, grand
grano, *m*, grain
Grecia, *f*, Greece
griego, -a, Greek
Groenlandia, *f*, Greenland
grueso, fat, bulky, corpulent
guardar, to keep, guard, care for
guerra, *f*, war
guerrilla, *f*, partisan warfare.
guía, *m*, guide
gustar, to like, taste, be pleased,
si le gusta a V, if agreeable,
 if you please, if you like it
gusto, *m*, pleasure, *con mucho*
 —, gladly, with great pleasure

H

Habana (la), capital of Cuba
haber, to have, — *de*, to have to.
habitación, *f*, residence, lodging

habitante, *m*, inhabitant
habitar, to inhabit
hablar, to speak, talk
hacer, to make, do, be, *hace*
ocho días, a week ago *hace*
frío, it is (getting) cold
hacia, *prep*, towards, about
hacha, *f*, ax
hallar, to find
hasta, *prep* till, until, up to, as far as, even
hay, there is, there are, *see haber*
haz, *m*, bundle
hecho, -a, *p p of hacer*
helar, to freeze
hermana, *f*, sister
hermanita, *f*, little sister
hermano, *m*, brother
hermoso, -a, handsome, beautiful
hielo, *m*, ice
hierro, *m*, iron
hija, *f*, daughter
hijo, *m*, son, *pl*, children
hilera, *f*, row, line (*cf línea*)
historia, *f*, history
hoja, *f*, leaf
Holanda, *f*, Holland
holandés, -esa, Dutch
hombre, *m*, man
hombrecito, *m*, youth, young man
hombrón, *m*, large fat man
honor, *m*, honor
hora, *f*, hour, time
horizonte, *m*, horizon
hortaliza, *f*, vegetables for market, garden stuff
hoy, *adv*, to-day
hoyo, *m*, hole
huerta, *f*, large vegetable and fruit garden, kitchen garden
huerto, *m*, small kitchen garden
huevo, *m*, egg, — *pasado por agua*, soft-boiled egg
humano, -a, human
humo, *m*, smoke

I

idea, *f*, idea, thought, scheme
 idioma, *m*, language
 iglesia, *f*, church
 igual, equal, like, same
 igualdad, *f*, equality
 igualmente, *adv*, equally, likewise
 iluminar, to illuminate, illumine
 imagen, *f*, image, figure
 imaginar, to imagine
 imperativo, *m*, imperative.
 imperfecto, *m*, imperfect
 imperio, *m*, empire
 impermeable, *m*, raincoat, mackintosh
 impersonal, impersonal
 importación, *f*, importation
 importancia, *f*, importance
 importante, important
 importar, to import, concern, matter, no importa, no matter
 imprimir, to impress, impart, put upon.
 incluir, to include, embrace
 indefinido, -a, indefinite
 indeterminado, -a, indefinite
 indicar, to indicate, point out
 indicativo, *m*, indicative
 índice, *m*, index, dedo —, index finger, forefinger
 indio, *m*, Indian, man from India
 indirecto, -a, indirect
 indispensable, indispensable
 individualizar, to individualize
 indudablemente, *adv*, undoubtedly, surely
 industria, *f*, industry, trade
 inferior, inferior, lower
 inferioridad, *f*, inferiority
 infinitivo, *m*, infinitive
 información, *f*, information
 informe, *m*, information, report
 Inglaterra, *f*, England
 inglés, -esa, English, *as noun*, *m*, Englishman, English language.

inglesa, English, *f*, English-woman
 inmediatamente, *adv*, at once (*cf* instante)
 inmortal, immortal
 inquietud, *f*, disquietude, unrest
 inscripción, *f*, inscription
 instante, *m*, moment, instant, al —, at once
 institución, *f*, institution
 instrucción, *f*, instruction
 instruir, to instruct, teach, inform (*cf* enseñar)
 instrumento, *m*, instrument (musical), implement
 intención, *f*, intention, purpose
 intentar, to design, try, attempt
 intento, *m*, intent, purpose
 interior, *m*, interior, inside
 interjección, *f*, interjection
 interrogación, *f*, interrogation
 interrogativo, -a, interrogative
 invariable, invariable
 invernadero, *m*, hothouse
 inverso, reciprocal, inverted
 invierno, *m*, winter
 invisible, invisible
 ir, to go (*with purpose, cf* andar), irse, *refl*, to go away
 Iriarte, Tomás de, Spanish author, noted writer of fables
 irregular, irregular
 isla, *f*, island
 Israel, Israel
 istmo, *m*, isthmus
 Italia, *f*, Italy
 italiano, -a, Italian
 izquierdo, left (*hand or side*).

J

jacinto, *m*, hyacinth
 jamás, *adv*, ever, never
 jardín, *m*, garden
 jardinero, *m*, gardener
 jarro, *m*, jug, pitcher
 jefe, *m*, head, chief, principal

Jorge, *m*, George
 José, *m*, Joseph
 joven, young, *as noun, m and f*,
 youth, young person
 Juan, *m*, John
 Juana, *f*, Jane
 Juanito, *m*, Johnny
 juego, *m*, game, play
 jueves, *m*, Thursday
 jugar, to play, frisk, romp
 Julio, *m*, Julius
 julio, *m*, July
 junio, *m*, June
 juntar, to join, add
 junto, -a, *adj*, together, united
 junto a, *prcp*, near, close to,
 beside
 justicia, *f*, justice

L

la, *def art*, the, *pers pron*, her,
 it, you
 labio, *m*, lip
 lado, *m*, side, al — de, beside
 ladrar, to bark
 lago, *m*, lake
 lana, *f*, wool
 lápiz, *m*, pencil
 largo, -a, long, distant, extended
 las, *def art*, *pl*, the, *pers pron*,
pl, them, to them, you
 latín, *m*, Latin
 le, *pers pron*, (to) him, (to) her,
 (to) it, (to) you
 lección, *f*, lesson, dar — con, to
 study with, *see dar*
 lectura, *f*, reading
 leche, *f*, milk
 leer, to read
 legumbre, *f*, vegetable
 lejos, far, distant
 lengua, *f*, language, tongue
 leña, *f*, firewood
 leñador, *m*, woodcutter
 les, *pers pron*, (to) them, (to)
 you
 letra, *f*, letter, type

levita, *f*, frock coat
 libertad, *f*, liberty
 librito, *m*, little book
 libro, *m*, book
 limitado, -a, limited
 línea, *f*, line
 lingüista, *m*, linguist
 linterna, *f*, lantern
 líquido, *m*, liquid
 lo, *neuter def art*, the, *pers*
pron, it, — que, which, that
 which, what
 localidad, *f*, locality
 locomotora, *f*, locomotive
 lograr, to reach, obtain, secure
 loma, *f*, hillock, slope
 Londres, *m*, London
 los, *def art*, *pl*, the, *pers pron*,
pl, (to) them, (to) you
 luces, *see luz*
 lucir, to emit light, gleam
 lugar, *m*, place, town (*cf pueblo*),
 en — de, instead of
 Luisa, *f*, Louise
 lujoso, -a, luxurious, splendid
 lumbre, *f*, fire
 luminoso, -a, luminous
 luna, *f*, moon
 lunes, *m*, Monday
 lustroso, lustrous, shiny
 luz (*pl luces*), *f*, light

LL

llamar, to call, name, *refl*, to
 be called
 llanura, *f*, plain
 llegar, to arrive, come, reach
 llevar, to carry (on), take, trans
 port, wear
 llover, to rain
 lluvia, *f*, rain

M

maceta, *f*, flowerpot
 madera, *f*, wood.

- madre**, *f*, mother
Madrid, capital city of Spain
maestro, *m*, teacher, master
magnífico, -a, magnificent, splendid
mal, **malo**, -a, bad, ill, poor, sick,
 ser —, to be bad, **estar** —,
 to be ill
mandar, to ask, order, command
mano, *f*, hand
manso, -a, meek, gentle tame
manteca, *f*, butter, lard, fat
mantel, *m*, tablecloth
mantener, to keep, maintain,
refl, to remain
mantequilla, *f*, butter (*in America*
generally, cf manteca)
manufactura, *f*, factory, produc-
 tion
manzana, *f*, apple
manzano, *m*, apple tree
mañana, *f*, morning, *adv*, to-
 morrow, **por la** —, in the
 morning, — **por la** —, to-mor-
 row morning
máquina, *f*, engine, machine,
 — **de coser**, sewing machine
mar, *m and f*, sea
marchar, to march, walk, go
 (*cf ir and andar*)
María, *f*, Mary
marido, *m*, husband
mármol, *m*, marble
martes, *m*, Tuesday
marzo, *m*, March
mas, but (*cf pero*)
más, *adv*, more, — **que** (*in*
comparisons), more than
masculino, -a, masculine
matemáticas, *f pl*, mathematics
materia, *f*, material
matrimonio, *m*, matrimony
maullar, to mew
Mauricio, *m*, Maurice
mayo, *m*, May
mayor, greater, larger, older,
por —, at wholesale
mayúscula, capital (letter)
- me**, *pers pron*, me, **lo me**
medicina, *f*, medicine
médico, *m*, physician, doctor
medio, *m*, middle, means, **de en**
 —, middle, **por** — **de**, by
 means of
medio, -a, half (*cf mitad*)
mediodía, *m*, noon, midday
Méjico, *m*, Mexico
mejor, better, (*with art*), best
memoria, *f*, memory, memorial,
de —, by heart
menor, less, smaller, younger,
por —, at retail
menos, *adv*, less, except, **por lo**
 —, at least
menudo, -a, small, **a** —, often,
 frequently
meñique, small, **dedo** —, little
 finger
mercader, *m*, merchant
mercado, *m*, market
mercancía, *f*, merchandise,
 goods
merecer, to deserve
merendar, to lunch
merienda, *f*, luncheon, bite
mes, *m*, month
mesa, *f*, table, — **para escribir**,
 writing table
metal, *m*, metal
metrópoli, *f*, metropolis
mi, *poss adj*, my
mí, *pers pron*, me
mía, *see* **mío**
miedo, *m*, fear, **tener** —, to be
 afraid
mientras, *adv*, while, — **que**,
conj, while
miércoles, *m*, Wednesday
mies, *f*, grain, harvest
mil, *num*, one thousand
mina, *f*, mine
mineral, *m*, mineral
minúscula, small (letter)
minuto, *m*, minute
mío, -a, *poss adj*, my, mine, my
 own

mirar, to look (at), see, behold
 mismo, -a, same, self
 mitad, *f*, half, middle
 modelo, *m*, model
 moderno, -a, modern
 modista, *f*, milliner, dressmaker
 modisto, *m*, tailor for ladies
 modo, *m*, manner, way, *de este*
 —, in this way, manner
 momento, *m*, moment, period,
 time
 moneda, *f*, piece of money, coin
 montaña, *f*, mountain
 montañoso, -a, mountainous
 montar, to mount, ride, climb,
 —a caballo, ride on horse-
 back
 morir, to die
 mostrar, to show
 motor, -ra, motive
 mover, to move, walk
 movimiento, *m*, movement, mo-
 tion
 muchacha, *f*, girl
 muchachita, *f*, little girl
 muchachito, *m*, little boy
 muchacho, *m*, boy
 muchísimo, -a, very much
 mucho, -a, much, *pl*, many
 mueble, *m*, piece of furniture,
pl, furniture
 muerto, *see* morir
 mujer, *f* woman
 mujerona, *f*, fat ugly woman
 multitud, *f*, quantity, crowd
 mundo, *m*, world, *todo el* —,
 everybody
 museo, *m*, museum
 música, *f*, music
 músico, *m*, musician
 muy, *adv*, very, greatly

N

nacer, to be born
 nación, *f*, nation, people, race
 nada, nothing, (*after negative*),
 anything

nadar, to swim, float
 nariz, *f*, nose
 natural, natural
 naturaleza, *f*, nature
 naturalmente *adv*, naturally
 necesariamente, *adv*, necessarily
 necesario, -a, necessary
 necesidad, *f*, necessity
 necesitar, to need, want
 negación, *f*, negation
 negar, to deny, refuse
 negativo, -a, negative
 negocio, *m*, affair, *pl*, business
 negro, -a, black, *as noun, m*,
 negro
 nene, *m or f*, baby
 neutro, -a, neuter
 ni, *adv*, nor, — —, neither
 nor
 Nicolás, *m*, Nicholas
 niega, *see* negar
 nieve, *f*, snow
 ninguno, -a, *adj*, none no, (not)
 any, *pron*, no one, nobody
 niñera, *f*, nurse, maid for chil-
 dren
 niño, -a, *m and f*, little child
 niño, -a, *m and f*, child
 no, *adv*, no, not
 noche, *f*, night, evening, *de* —,
 by night
 nogal, *m*, walnut tree
 nombrar, to name, mention
 nombre, *m*, noun, name
 nominativo, *m*, nominative
 nono, -a, ninth
 no obstante, *conj*, nevertheless,
 however
 norte, *m*, north
 norteamericano, -a, North Amer-
 ican
 Noruega, *f*, Norway
 nos, *pers pron*, we, us, ourselves
 nosotros, -as, *pers pron*, we, us
 nota, *f*, note, mark, observation
 notable, noteworthy, remarkable
 notar, to note, observe, notice
 nótese, *see* notar

noveno, -a, ninth
 noviembre, *m* November
 nuestro -a, *poss adj*, our, ours
 Nueva York, New York
 nueve, *num*, nine
 nuevo, -a, new, *de* — again
 nuez, *f* walnut
 numeral numeral
 número *m* number, issue
 nunca, *adv*, never, ever

O

o, conj, or
 obedecer, to obey
 obediente, obedient
 objeto, *m*, object, thing, aim
 obligación, *f*, duty
 obscuridad, *f*, obscurity, darkness
 obscuro, -a, obscure, dark
 observar, to observe, notice
 obstante *no* —, however, notwithstanding, in spite of
 obtener, to obtain (permission), procure, attain
 océano, *m*, ocean, sea
 octavo, -a, eighth
 octubre, *m*, October
 ocupar, to occupy, be busy with
 ochenta, *num*, eighty
 ocho, *num*, eight
 oficina, *f*, office, workshop
 ofrecer(se), to offer (one's self), promise
 oír, to hear, hearken
 ojo, *m*, eye
 olvidar, to forget
 omisión, *f* omission
 omitir, to omit
 once, *num*, eleven
 ópera, *f*, opera
 operar, to operate, act, work
 oposición, *f*, opposition
 óptimo, -a, very good
 opuesto, -a, opposite, contrary
 oración *f* sentence, speech
 ordeñar, to milk

ordinariamente, *adv*, ordinarily generally
 ordinario, -a, common, regular, *de* — generally
 oreja, *f* ear
 oro, *m*, gold, money
 orquesta, *f*, orchestra, band (of music)
 ortografía *f*, orthography
 os *pers pron*, you, to you
 otoño, *m*, autumn, fall
 otro, -a, other, another
 oveja, *f*, sheep, ewe

P

pacífico, -a, pacific, peaceful, *as noun*, Pacífico, *m*, the Pacific Ocean
 padre, *m*, father, *pl*, father and mother, parents, ancestors
 pagar, to pay
 página, *f*, page
 país, *m*, country
 paisano, *m*, peasant, countryman, rustic
 pájaro, *m*, bird
 palabra, *f*, word, speech
 palacio, *m*, palace
 pan *m*, bread
 panadería, *f*, bakery
 panadero, *m*, baker
 Panamá, *f*, Panama
 pantalón, *m*, usually *pl*, trousers
 paño, *m*, cloth
 papel, *m*, paper
 par, *m*, pair
 para, *prep*, for, to, in order to, — *que, conj*, that, in order that
 paralelo, -a, parallel
 parar, to stop, stand, be, pass
 parecer, to look like, resemble, seem, appear
 París, Paris
 parque, *m*, park
 parte, *f*, part, side, region, *en todas* —s, everywhere

- participio**, *m*, participle
pasado, *m*, past
pasaje, *m*, passage, roadway
pasajero, *m*, passenger
pasamano, *m*, handrail, balustrade
pasar, to pass, move, go, cross, take place
pasearse, *refl*, to take a walk
paseo, *m*, walk, stroll
pasillo, *m*, hall, corridor, landing
pasivo, *-a*, passive
pata, *f*, foot and leg of beasts
patín, *m*, skate
patinar, to skate
patio, *m*, yard, court
patria, *f*, country, native land
peculiar, peculiar
pedazo, *m*, piece, fragment
Pedro, *m*, Peter
p ej = por ejemplo, for example
peligro, *m*, danger
pelo, *m*, hair
península, *f*, peninsula
pensar, to think, intend
Pensylvania, *f*, Pennsylvania
penúltimo, *-a*, next to the last
peña, *f*, rock, cliff
pequeño, *-a*, small
pera, *f*, pear
perder, to lose, miss
perdonar, to pardon, forgive
perfectamente, *adv*, perfectly
perfecto, *-a*, perfect
periódico, *m*, newspaper
permanente, permanent
permitir, to permit, allow, grant
pero, *conj*, but
perro, *m*, dog
persona, *f*, person
personal, personal
pertener, to belong appertain (to)
pescar, *f*, fishing
pescado, *m*, fish (out of the water)
pescador, *m*, fisherman
pescar, to fish
peso, *m*, dollar
pez, *m*, fish (in the water)
piano, *m*, piano
pie, *m*, foot, **de (en) —**, standing
piedra, *f*, stone
pienso, *see* pensar
pierna, *f*, leg
pieza, *f*, piece, room, space
pino, *m*, pine, pine tree
Pyreneos, *m pl*, Pyrenees
piso, *m*, story, floor
pizarra, *f*, blackboard, slate
pizarrín, *m*, slate pencil
placer, *m*, pleasure
plano, *-a*, flat, level
planta, *f*, plant
plantar, to plant
plata, *f*, silver
plaza, *f*, place, square, market
pluma, *f*, pen
plural, plural
población, *f*, population
poblar, to people, settle, fill
pobre, poor, needy, humble
pobrecita, *f*, poor little girl
poco, *-a*, little, *pl*, few
poder, to be able, can, may
poema, *m*, poem
poesía, *f*, poetry, poem
poeta, *m*, poet
político, *-a*, political
poltrona **silla —**, armchair
poner, to put, place, begin, take
ponga, *see* poner
por, *prep*, for, by, in, through, on, on account of, instead of, — **ahora**, now, — **cierto**, surely, — **menor**, at retail, — **mayor**, at wholesale, ¿— **qué?** why? — **supuesto**, of course, — **aquí**, this way
porcelana, *f*, porcelain
por **in, f**, part, portion, body
porque, *conj*, because, in order that
Portugal, *m*, a republic in Europe
poseedor, *m*, possessor
poseer, to possess

posesión, *f*, possession
 posesivo, -a, possessive
 posible, possible.
 posición, *f*, position
 positivo, -a, positive, *also as*
noun, m, positive
 postal, *adj*, postal
 posterior, posterior, back
 postizo, -a, artificial
 potencia, *f*, power, potency
 pradera, *f*, meadow
 prado, *m*, lawn, meadow, park
 precedente, preceding
 preceder, to precede
 precio, *m*, price, value
 precioso, -a, precious, beautiful
 preciso, -a, precise, exact, neces-
 sary
 preferencia, *f*, preference
 preferir, to prefer
 preguntar, to ask, question
 preparar, to prepare
 preposición, *f*, preposition
 presa, *f*, prize, booty
 prescribir, to prescribe
 presentar, to present, give
 presente, *m*, present, *al* —, at
 present, now
 presidente, *m*, president
 presión, *f*, pressure
 pretérito, *m*, pretent
 primavera, *f*, spring
 primer, *see* primero
 primero, -a, first, principal.
 primo, -a, *m and f*, cousin
 principal, principal
 principalmente, *adv*, principally
 príncipe, *m*, prince
 principiar, to begin
 principio, *m*, beginning
 probable, probable
 procurar, to procure, provide
 producir, to produce, cause
 producto, *m*, product
 profesar, to profess, practice
 profesor, -ra, *m and f*, professor
 progresivo, -a, progressive
 progreso, *m*, progress

pronombre, *m*, pronoun
 pronominal, pronominal
 pronunciación, *f*, pronunciation
 pronunciar, to pronounce
 pronúnciese, *see* pronunciar
 propiedad, *f*, property
 propietario, *m*, proprietor, owner
 propio, -a, proper, same, own,
 suitable real
 proporcionar, to supply, provide,
 furnish
 provechoso, -a, useful, suitable
 proveer (de), to provide, furnish,
 supply (with)
 provisión, *f*, provision, food
 próximo, -a, next, near, following,
 later
 proyecto, *m*, plan
 Prusia, *f*, Prussia
 público, -a, public
 pueblo, *m*, people, town, village
 puedo, *see* poder
 puente, *m*, bridge
 puerta, *f*, door, gate, entrance
 puerto, *m*, port, harbor
 Puerto Rico, *m*, Porto Rico
 pues, *conj*, since, for, therefore,
 because, *adv*, so, then, well
 then!
 puesta, *f*, setting, — *del sol*, sun-
 set
 pulgar, *m*, thumb
 pulimento, *m*, polish
 punta, *f*, point, peak
 punto, *m*, point, spot
 pupila, *f*, pupil of the eye
 pupitre, *m*, writing desk
 puro, -a, pure, mere

Q

que, *rel pron*, who, which, that
 que, *conj*, that, than
 ¿qué? *inter pron and adj*, what?
 which?
 quemar, to burn
 querer, to wish, *want, desire,
 love, like

queso, *m*, cheese
 quien, *rel pron*, who, he who
 ¿quién? *inter pron*, who?
 quiero, *see* querer
 quince, *num*, fifteen
 quinto, -a, fifth
 quitar, to leave, quit, remove,
 take away

R

radical, radical, of the root
 raíz (*pl* raíces), *f*, root
 rama, *f*, branch, bough
 ramo, *m*, branch
 raro, -a, rare
 raza, *f*, race
 razón, *f*, reason, right, tener —,
 to be right
 realidad, *f*, reality
 reasumir, to resume
 recepción, *f*, reception
 recibir, to receive
 recibo, *m*, receipt
 recientemente, *adv*, recently
 recoger, to gather, reap, catch,
 pick up
 recolección, *f*, harvest
 recordar(se), to recall, remem-
 ber
 recreación, *f*, amusement
 recreo, *m*, recreation, diversion
 redondo, -a, round
 referir, to refer, relate
 reflejar, to reflect, think
 reflexivo, -a, reflexive
 región, *f*, region, country
 regla, *f*, rule
 regular, regular, usual
 reino, *m*, kingdom
 relativo, -a, relative
 reloj, *m*, watch, clock
 remedio, *m*, remedy
 renacer, to be born again
 renta, *f*, rent, income
 reparar, to repair, restore
 repetir, to repeat
 reposar, to repose, rest

reposo, *m*, repose, rest
 representación, *f*, representation
 model
 representar, to represent
 república, *f*, republic
 requerir, to require, govern
 requiere, *see* requerir
 res, *f*, head of cattle
 residencia, *f*, residence
 residir, to reside, dwell
 respetable, respectable, worthy
 responder, to reply, answer
 resumir, to repeat, resume
 retener, to retain, keep
 retratar, to portray, picture
 reunión, *f*, reunion, meeting,
 collection
 reunir, to reunite, gather
 rever, to see again
 rey, *m*, king
 ricazo, *m*, very rich man
 rico, -a, rich
 riel, *m*, rail
 riesgo, *m*, danger, risk
 rima, *f*, rime, *pl*, poetry
 río, *m*, river
 riquísimo, -a, very rich
 rival, *m*, rival, competitor
 robar, to rob, steal
 roca, *f*, rock
 rodear, to surround
 rogar, to ask, request
 rojizo, -a, reddish
 rojo, -a, red, ruddy
 Roma, *f*, Rome
 romper, to break, burst
 ropa, *f*, dress, clothing
 rosa, *f*, rose
 rosal, *m*, rosebush
 rubí, *m*, ruby
 rubio, -a, fair, blond, ruddy
 rueda, *f*, wheel
 ruido, *m*, noise
 rumor, *m*, noise, disturbance
 Rusia, *f*, Russia
 rústico, *m*, rustic, peasant,
 farmer (*cf* campesino)
 ruta, *f*, route, road

S

sábado, *m*, Saturday
 sábana, *f*, cover, sheet
 saber, to know (by reason),
 know how
 sacar, to draw pull or drag out,
 carry, remove
 sal, *f*, salt
 sala, *f*, room, hall, drawing room
 salado, -a, salted, preserved in
 cans
 salar, to salt
 salario, *m*, salary
 salida, *m*, departure
 salir, to go out, come out, leave
 salón, *m*, great hall, drawing
 room
 salud, *f*, health
 saludable, healthful, wholesome
 saludo, *m*, greeting
 salvaje, savage, wild
 sangre, *m*, blood
 sastre, *m*, tailor
 sastrería, *f*, tailor shop
 satisfacer, to satisfy
 satisfactorio, -a, satisfactory
 satisfecho, -a, satisfied, pleased
 saya, *f*, skirt
 se, *pers pron*, himself, herself,
 itself, themselves, *forms the*
passive with reflexive verbs
 sé, I know, *see saber*
 sección, *f*, section
 seguir, to follow, continue
 segundo, -a, second, *as noun,*
m, second
 seguro, -a, positive, faithful
 seis, *num*, six
 semana, *f*, week
 sencillo, -a, simple, light
 sentado, -a, seated, *p p of*
sentar
 sentar, to become, fit, form, seat,
refl, to sit down, establish
 sentido, *m*, feeling, sense, mean-
 ing
 señor, *m*, gentleman, sir, Mr

señora, *f*, lady, madam, Mrs
 señorita, *f*, young lady, Miss
 separar, to separate, remove
 septiembre, *m*, September
 séptimo, -a seventh
 ser, to be (permanently), exist,
 happen
 sereno, -a, serene, calm
 servicio, *m*, service
 servidor, *m*, servant
 servilleta, *f*, napkin
 servir, to serve, make use of, be
 useful, para — a V, thanks,
 at your service
 sesenta, *num*, sixty
 setenta, *num*, seventy
 Sevilla, *f*, Seville, an important
 city of southern Spain
 sexo *m*, sex
 sexto, -a, sixth
 si, *conj*, if, whether
 sí, *adv*, yes, creo que —, I
 think so
 sí, *refl pron*, himself, herself,
 itself, one's self, themselves
 Siberia, *f*, Siberia
 sido, *p p of ser*
 siempre, *adv*, ever, always, still
 siete, *num*, seven
 siglo, *m*, century, age
 significación, *f*, meaning, signi-
 fication
 significar, to mean, signify
 signo, *m*, sign
 siguiente, next, following
 sílaba, *f*, syllable
 silvestre, wild savage
 silla, *f*, chair
 sillón, *m*, armchair
 simple, simple, mere, only
 simplemente, *adv*, simply, only
 sin, *prep*, without
 singular, singular, particular
 sino, *conj*, but, (*after a negation*),
 except
 sinónimo, *m*, synonym
 sirve, *see servir*
 sirviente, -a, *m and f*, servant

sistema, *m*, system
sitio, *m*, place, position, site, room
situación, *f*, situation, location, spot, condition
situár, to be located, be situated
sobre, *m*, envelope, cover
sobre, *prep*, on, upon, over, above
sobrina, *f*, niece
sobrino, *m*, nephew
sofá, *m*, sofa
sol, *m*, sun
solamente, *adv*, only, solely
solar, *adj*, solar
soler, to be accustomed
solidificar, to solidify, unite
sólido, *m*, solid
sólo, *adv*, only
solo, -a, alone, single
soltar, to let loose, loosen
sombra, *f*, shade, curtain shadow
sombrerería, *f*, hat store
sombrero, *m*, hatter
sombrero, *m*, little hat
sombrero, *m*, hat
sonido, *m*, sound
Sr, **Sres** = **Señor**, **Señores**
su, **sus**, *poss adj*, his, her(s), its, their(s), your(s)
subir, to ascend, go up, mount
subjuntivo, *m*, subjunctive
substancia, *f*, substance
substantivo, *m*, substantive
subterráneo, -a, subterranean, underground
Suecia, *f*, Sweden
suficiente, sufficient
suficientemente, *adv*, sufficiently
sufrir, to suffer, permit, endure
Suiza, *f*, Switzerland
sumar, to add, sum up
sumo, -a, highest, greatest,
 — **grado**, the highest degree
superior, superior, upper
superioridad, *f*, superiority, excellence
superlativo, *m*, superlative

suponer, to suppose, surmise
suposición, *f*, supposition
suprimir, to suppress, remove
supuesto por —, of course
sur, *m*, south
susceptible, susceptible
suyo, *poss adj*, his, her(s), its, your(s), their(s), one's own

T

tabaco, *m*, tobacco
tablilla, *f*, small blackboard
también, *adv*, also, likewise, too
tampoco, *adv*, neither
tanto, -a, as or so much as, as many as
tarde, *f*, afternoon, evening
tarjeta, *f*, card, — **postal**, postal card
taza, *f*, cup
té, *m*, tea
te, *pers pron*, thee, to thee
teatro, *m*, theater
techo, *m*, roof, covering, ceiling
temperatura, *f*, temperature
tempestuoso, -a, stormy, tempestuous
tendero, *m*, storekeeper
tenedor, *m*, fork
tener, to have, hold, possess,
 — **que**, to have to, be obliged
tercer, *see* **tercero**
tercero, -a, third
terminación, *f*, termination
terminar, to terminate, end
Terranova, *f*, Newfoundland
terreno, *m*, ground, tract of land
territorio, *m*, territory
tía, *f*, aunt
tiempo, *m*, time, weather, tense,
 — **compuesto**, compound tense
tienda, *f*, store, shop
tiene, *see* **tener**
tierra, *f*, land, earth
tinta, *f*, ink
tintero, *m*, inkstand

tío, *m*, uncle
 tipo, *m.*, type
 tira, *f*, strap
 tirar, to pull, draw
 tiza, *f*, chalk
 tocar, to touch, play (an instrument)
 todavía, *adv*, still, yet, as yet
 todo, -a, all, whole, — el mundo, everybody
 tomar, to take, obtain, get, receive
 totalidad, *f* totality
 totalmente, *adv*, totally, wholly
 trabajar, to work, labor
 trabajo, *m*, work, task, difficulty
 traducción, *f*, translation
 traer, to bring, fetch, bear
 traje, *m*, suit (of clothes)
 tranquilamente, *adv*, quietly
 transacción, *f*, transaction
 transformar, to change
 transitar, to cross, travel
 tránsito, *m*, passage, journey
 transitorio, -a, transitory
 transparente, transparent
 transportar, to transport, carry
 tratar, to treat
 trazar to draw, sketch
 trece, *num*, thirteen
 treinta, *num*, thirty
 tren, *m*, train
 trepar, to climb, mount
 tres, *num*, three
 trescientos, -as, *num*, three hundred
 trineo, *m*, sleigh, sled
 triptongo, *m*, triphthong
 tronco, *m*, trunk (of a body or tree)
 trono, *m*, throne
 trozo, *m*, piece, fragment (*cf* pedazo)
 tú, *pers pron*, thou, you
 tu, *poss adj*, thy, your
 tulipán, *m*, tulip
 tuyo, *poss adj*, thy, thine, your(s)

U

último, -a, last
 un, *see* uno
 undécimo, -a, eleventh
 únicamente, *adv*, only, singly
 único, -a, sole, only, one only
 unido, -a, united
 unir, to join, unite
 universidad, *f*, university
 universo, *m*, universe
 uno, -a, a, an, one, *pl*, some, any
 usar, to use, employ
 uso, *m*, use, usage
 usted, -es, *pers pron*, you
 útil, useful
 utilidad, *f*, utility, usefulness, convenience
 uva, *f*, grape

V

V, *abbreviation for* usted
 vaca, *f*, cow
 vacación, *f*, vacation
 Valencia, *f*, city and port of Spain
 valiente, brave, heroic, courageous
 valor, *m*, value, courage
 valle, *m*, valley
 vámonos, let us go
 ¡vamos! come! well! let us see!
 why! — a ver, let us or we will see
 vapor, *m*, steam, vapor, steamer
 variable, varied, variable
 variado, -a, different, varied
 variar, to vary, change
 vario, -a, various, different, *pl*, several, some
 vaso, *m*, tumbler, glass, cup
 vasto, -a, vast, immense
 véase, *see* ver
 vecindad, *f*, vicinity, neighborhood
 vecino, *m*, neighbor

vegetación, *f*, vegetation
 vehículo, *m*, vehicle
 veinte, *num*, twenty
 veinticuatro, *num*, twenty-four
 vela, *f*, sail, candle
 velocidad, *f*, velocity, speed
 vellón, *m*, fleece, wool
 vender, to sell
 vendimia, *f*, vintage
 venir, to come
 ventaja, *f*, advantage
 ventana, *f*, window
 ver, to see
 verano, *m*, summer
 verbo, *m*, verb, word
 verdad, *f*, truth, es —, that is
 so
 verdadero, -a, true, real
 verde, green
 verdura, *f*, foliage, verdure,
 garden stuff, vegetables
 verguenza, *f*, shame, bashful-
 ness
 vergel, *m*, orchard
 vestido, *m*, dress, garment
 vestir, to clothe, dress, wear
 vez, *f*, time, place, muchas
 veces, often or many times,
 frequently, de — en cuando,
 from time to time, now and
 then, en — de, instead of
 vía, *f*, way, road, street
 viajar, to travel
 viaje, *m*, trip, voyage
 vida, *f*, life, living
 vidrio, *m*, glass
 viejo, -a, old
 viento, *m*, wind
 viernes, *m*, Friday

vigésimo, -a, twentieth
 vigor, *m*, vigor, strength
 violencia, *f*, violence
 visitar, to visit
 vista, *f*, view, sight
 viuda, *f*, widow
 vivienda, *f*, dwelling
 vivir, to live
 vivo, -a, lively, living. al —, to
 the life
 vocal, *adj*, vocal
 vocal, *f*, vowel
 volar, to fly
 volatilizar, to volatilize
 voluntad, *f*, will, pleasure
 volver, to turn, return, bring
 back, — a (verb in *infin*)
 to again
 vosotros, -as, *pers pron*, you
 votar, to vote
 voz, *f*, voice, — alta, aloud
 vuestro, -a, *poss pron*, your,
 yours
 VV = ustedes

Y

y, *conj*, and
 ya, *adv*, already, now
 yerba, *f*, grass
 yo, *pers pron*, I

Z

zanahoria, *f*, carrot
 zanco, *m*, stilt
 zapatería, *f*, shoe store
 zapatero, *m*, shoemaker
 zapato, *m*, shoe

